叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 艾玛·戈德曼：传记简介(emma Goldman Biographical Sketch) 000001

2. 艾玛·戈德曼：传记简介(emma Goldman Biographical Sketch) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾玛·戈德曼：传记简介(Emma Goldman Biographical Sketch)

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['emə] [gəuld,mən]
EMMA GOLDMAN
艾玛 高盛

艾玛·戈德曼

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ]
Biographical Sketch
传记 草图

人物简介

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . ['mædɪsn]
CHARLES A . MADISON
查尔斯 一个 . 麦迪逊

查尔斯·A·麦迪逊

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

['krɪtɪks] [ænd; ənd] [kru:'seɪdɜ-z]
CRITICS AND CRUSADERS
评论家 和 十字军战士

批评家和斗士

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[ˌlɪbər'teriən] [bʊk] [klʌb] , [ɪŋk] .
Libertarian Book Club , Inc .
自由意志主义者 书 俱乐部 , 公司 .

自由意志主义读书俱乐部有限公司

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] -
P . O . Box 842
P . 哦 . 盒子 -

邮政信箱 842

['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑ:fɪs] [nu:] [jɔ:k] [wʌn] , [en] . [waɪ] .
General Post Office New York 1 , N . Y .
一般的 邮政 办公室 新的 约克 1 , N . 是 .

纽约州纽约市邮政总局 1

[meɪ] - , -
May 13 , 1960
可能 - , -

1960年5月13日

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm]
Reprinted from
转载 从

转载自

" ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [kruːˈseɪdɚz]
" CRITICS AND CRUSADERS
" 评论家 和 十字军战士

批评家和十字军

" [baɪ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['mædɪsn]
" by Charles A . Madison
" 经过 查尔斯 一个 . 麦迪逊

查尔斯·A·麦迪逊

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
with the permission of
和 这 允许 的

经许可

['fredrɪk] ['ʌŋgɚ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Frederick Ungar Publishing Co .
弗雷德里克 昂加 出版 合作 .

弗雷德里克·昂加尔出版公司

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɪn] [məˈmɔriəm]
In Memoriam
在 纪念碑

悼念

[ðə; ði] [ˌlɪbərˈteriən] [bʊk] [klʌb]
The Libertarian Book Club
这 自由意志主义者 书 俱乐部

自由意志主义读书俱乐部

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['pæmflət] [æz; əz]
has published this pamphlet as
有 已发布 这 小册子 作为

已出版此小册子

[ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
a tribute to the memory
一个 贡 到 这 记忆

谨以此纪念

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['kɑːmræd]
of our brave comrade
的 我们的 勇敢的 同志

我们勇敢的同志

['emə] [gəuld,mən]
EMMA GOLDMAN
艾玛 高盛

艾玛·戈德曼

[daɪd] [meɪ] - , -
died May 13 , 1940
死亡 可能 - , -

1940年5月13日去世

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
to commemorate the twentieth anniversary
到 纪念 这 第二十 周年纪念日

为纪念二十周年

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ]
of her death
的 她 死亡

她的死

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['emə] [gəuld,mən]
EMMA GOLDMAN
艾玛 高盛

艾玛·戈德曼

['ænərkɪst] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
ANARCHIST REBEL
无政府主义者 反叛

无政府主义叛军

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ænəkists] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heimɑːkit]
The hanging of several anarchists in 1887 as a consequence of the Haymarket
这 绞刑 的 一些 无政府主义者 在 - 作为 一个 结果 的 这 干草市场
['bɑːmɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] [kɔːzd] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] ['rædɪklz]
bombing in Chicago caused many Americans to sympathize with the gibbeted radicals
轰炸 在 芝加哥 导致 许多 美国人 到 同情 和 这 绞刑架 自由基
.
:
.

1887 年芝加哥干草市场爆炸案导致几名无政府主义者被绞死，这让许多美国人同情这些被吊死的激进分子。

[jʊθs] [swɔðd] [ɪn] [braɪt] [aɪ'di:əlɪzəm] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ru:tɪd] [ɪn] [ɪˌkwɑ:lɪ'terɪən] [dɪ'mɑ:krəsi]

Youths	swathed	in	bright	idealism	,	men	and	women	rooted	in	equalitarian	democracy
青年	裹挟着	在	明亮的	唯心主义	，	男人	和	女性	根	在	平等主义	民主

,

,

,

充满理想主义的青年，以及扎根于平等民主制度的男男女女

['wɜ:rkərz] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rektɪtu:d] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] — [ɔ:l] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]

workers	trusting	in	the	rectitude	of	their	government	—	all	doubted	the	guilt	of
工人	信任	在	这	正直	的	他们的	政府	—	全部	怀疑	这	有罪	的

[ðə; ði] [kən'demd] ['prizənəz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [pər'tɜ:rbd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'gri:dʒiəs] ['mɪskærɪdʒ]

the	condemned	prisoners	and	were	deeply	perturbed	by	the	egregious	miscarriage
这	谴责	囚犯	和	是	深	忐忑	经过	这	极其恶劣	流产

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

of	justice	.
的	正义	.

相信政府公正的工人们都对被判刑的囚犯的罪行表示怀疑，并对这起骇人听闻的司法不公深感不安。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪts] ['ru:θləs]

Many	of	them	for	the	first	time	became	aware	of	the	state's	ruthless
许多	的	他们	为了	这	第一的	时间	成为	意识到的	的	这	州的	无情

[ˌærə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

arrogation	of	power	,
僭越	的	力量	,

他们中的许多人第一次意识到国家对权力的残酷滥用。

[ænd; ənd] [skɔ:rz] [ə'pɑ:n] [skɔ:rz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tu:; tə]

and	scores	upon	scores	remained	to	the	end	of	their	lives	inimical	to
和	得分	之上	得分	剩余	到	这	结尾	的	他们的	生活	敌对的	到

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .

government	and	apprehensive	of	all	forms	of	authority	.
政府	和	忧虑	的	全部	表格	的	权威	.

数十万人终其一生都与政府为敌，对一切形式的权威抱有戒心。

['emə] [gəuld,mən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'və:ts] .

Emma	Goldman	was	one	of	these	converts	.
艾玛	高盛	曾是	一	的	这些	转换	.

艾玛·戈德曼就是这些皈依者之一。

[rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] [noʊ] [nu:] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

Resentment	against	the	restraints	of	authority	was	no	new	experience	for	this
怨恨	反对	这	约束	的	权威	曾是	不	新的	经验	为了	这

['spɪrɪtɪd] [gɜ:rl] .

spirited	girl	.
精神抖擞	女孩	.

对于这位活泼的女孩来说，对权威束缚的不满并非新鲜事。

[æz; əz] [fɑ:r] [bæk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɜ:r; hər]

As	far	back	as	she	could	remember	she	had	hated	and	feared	her
作为	远的	后退	作为	她	可以	记住	她	有	憎恨	和	害怕	她

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

在她记忆所及的范围内，她一直憎恨并恐惧着她的父亲。

[ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['di:pli] [hə'ræst; 'hærəst]['ɔ:rθədɑ:ks][dʒu:] [hu:] [hæd; həd] [ventid] [hɪz; ɪz]

a	quick	-	tempered	and	deeply	harassed	Orthodox	Jew	who	had	vented	his
一个	快的	-	淬火	和	深	骚扰	正统	犹	WHO	有	通风	他的

[ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][vek'seɪʃənz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'kælsɪtrənt] ['dɔ:tər] .

emotional	and	financial	vexations	on	his	recalcitrant	daughter	.
情绪	和	金融的	烦恼	在	他的	顽固的	女儿	.

一位脾气暴躁、饱受折磨的正统犹太教徒，将自己的情感和经济上的烦恼发泄在了不听话的女儿身上。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] [ʃi:; ʃi] [kreivd] ,

Unable	to	get	from	him	the	love	and	praise	she	craved	,
无法	到	得到	从	他	这	爱	和	称赞	她	渴望	,

她无法从他那里得到她渴望的爱和赞美，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][hæd; həd]

she	had	refused	to	submit	to	his	strict	discipline	and	had
她	有	拒绝	到	提交	到	他的	严格的	纪律	和	有

[prɪ'fɜ:rd] ['bi:tɪŋz] [tu:; tə][blaɪnd] [ə'bi:diəns] .

preferred	beatings	to	blind	obedience	.
首选	殴打	到	瞎的	服从	.

她拒绝接受他的严格管教，宁愿挨打也不愿盲目服从。

['kɑ:nsɪkwentli] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ækrɪmoʊni] .

Consequently	she	grew	up	in	an	atmosphere	of	repression	and	acrimony	.
最后	她	生长	向上	在	一个	气氛	的	抑制	和	尖刻	.

因此，她是在压抑和充满敌意的氛围中长大的。

" [sɪns] [maɪ] ['ɜ:rliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [roʊt] , " [hoʊm][hæd; həd] [bɪn] ['staɪflɪŋ] , [maɪ] ['fɑ:ðɚz]

"	Since	my	earliest	recollection	,	"	she	wrote	,	"	home	had	been	stifling	,	my	father's
"	自从	我的	最早	回忆	,	"	她	写道	,	"	家	有	到过	令人窒息	,	我的	父亲的

['prez(ə)ns] ['terɪfaɪɪŋ] .

presence	terrifying	.
在场	恐怖	.

“从我记事起，”她写道，“家就令人窒息，父亲的存在令人恐惧。”

[maɪ] ['mʌðər] , [waɪl] [les] ['vaɪələnt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , ['nevər] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [wɔ:rmθ] .

My	mother	,	while	less	violent	with	her	children	,	never	showed	much	warmth	.
我的	母亲	,	尽管	较少的	暴力	和	她	孩子们	,	绝不	显示	很多	温暖	.

我的母亲虽然对孩子不那么暴力，但她从来都不怎么热情。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

"	At	the	age	of	thirteen	she	began	to	work	in	a	factory	in	St	.	Petersburg	,
"	在	这	年龄	的	十三	她	开始	到	工作	在	一个	工厂	在	英石	.	圣彼得堡	,

“她十三岁时就开始在圣彼得堡的一家工厂工作，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf] [bɪ'keɪm] ['dʌbli] [ə'presɪv] .

and	her	life	became	doubly	oppressive	.
和	她	生活	成为	双倍	压迫性的	.

她的生活变得更加压抑。

[ʃi:; ʃi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

She	soon	learned	of	the	revolutionary	movement	and	sympathized	with	its
她	很快	学习	的	这	革命性的	移动	和	同情	和	它是

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

agitation
搅动

她很快了解到革命运动，并对它的鼓动表示同情。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[ə'genst] ['zɑːrɪst] [ɔː'tɑːkrəsi] .
against **Czarist** **autocracy** **.**
反对 沙皇 专制 .

反对沙皇专制。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ðə; ði] [ˊəːksəmnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp]
To **escape** **from** **the** **tyranny** **of** **her** **father** **,** **the** **irksomeness** **of** **the** **shop**
到 逃脱 从 这 暴政 的 她 父亲 , 这 烦人 的 这 店铺
,
,
,

为了逃离父亲的暴政和店铺的烦扰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'presɪv] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
and **the** **repressive** **measures** **of** **the** **government** **,**
和 这 压制性的 措施 的 这 政府 ,

以及政府的镇压措施，

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['stʌbərn] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
she **fought** **with** **all** **her** **stubborn** **strength** **for** **the** **opportunity** **to** **accompany**
她 战斗 和 全部 她 固执的 力量 为了 这 机会 到 陪伴
[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] [hə'liːn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
her **beloved** **sister** **Helene** **to** **the** **United** **States** **.**
她 心爱 姐姐 海伦 到 这 团结的 各州 .

她用尽全力，顽强地争取到了陪伴她心爱的妹妹海伦前往美国的机会。

['ɜːrli] [ɪn] - [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['rɑːtʃɪstər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mærid] ['sɪstər]
Early **in** **1886** **the** **two** **girls** **arrived** **in** **Rochester** **to** **live** **with** **their** **married** **sister**
早期的 在 - 这 二 女孩们 到达的 在 罗切斯特 到 居住 和 他们的 已婚 姐姐
,
,
,

1886年初，两姐妹来到罗切斯特，与她们已婚的姐姐一起生活。

[huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
who **had** **preceded** **them** **to** **this** **country** **.**
WHO 有 之前 他们 到 这 国家 .

那些先于他们来到这个国家的人。

[laɪk] ['ʌðər] ['peniləs] ['ɪməgrənts] ,
Like **other** **penniless** **immigrants** **,**
喜欢 其他 身无分文 移民 ,

和其他身无分文的移民一样，

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['emə] [hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]
the **seventeen** **-** **year** **-** **old** **Emma** **had** **no** **alternative** **but** **to** **follow** **the**
这 十七 - 年 - 老的 艾玛 有 不 选择 但 到 跟随 这
['kɑːmən] [gruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['swetʃɑːp] .
common **groove** **to** **the** **sweatshop** **.**
常见的 槽 到 这 血汗工厂 .

十七岁的艾玛别无选择，只能随大流去血汗工厂。

[peɪd] [ə; eɪ] ['wiːkli] [weɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər]['sɪksti] - [θriː] ['aʊərz]
Paid **a** **weekly** **wage** **of** **two** **dollars** **and** **a** **half** **for** **sixty** **-** **three** **hours**
有薪酬的 一个 每周 工资 的 二 美元 和 一个 一半 为了 六十 - 三 小时
[ʌv; əv][wɜːrk] ,
of **work** **,**
的 工作 ,

每周工作 63 小时，工资为 2.5 美元。

[ʃi:; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [ri'zentid] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

she	naturally	resented	the	social	system	which	permitted	such	exploitation	.
她	自然	怨恨	这	社会的	系统	哪个	允许	这样的	开发	.

她自然对允许这种剥削的社会制度感到愤慨。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪməgrənts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz]

Together	with	other	immigrants	she	had	dreamed	of	the	United	States	as
一起	和	其他	移民	她	有	梦见	的	这	团结的	各州	作为

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][i'kwɑ:ləti] .

a	haven	of	liberty	and	equality	.
一个	避风港	的	自由	和	平等	.

她和其他移民一样，曾梦想美国成为自由和平等的避风港。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [kræs] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd]['kru:əl][dɪ'spærəti] .

Instead	she	found	it	the	home	of	crass	materialism	and	cruel	disparity	.
反而	她	成立	它	这	家	的	粗俗	唯物主义	和	残忍的	差距	.

然而，她却发现那里充斥着粗俗的物质主义和残酷的不平等。

[ðɪs] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] [wʌz; wəz] ['di:pənd] [baɪ][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɪn]

This	disillusionment	was	deepened	by	the	hysterical	accounts	of	the	trial	in
这	幻灭	曾是	加深	经过	这	歇斯底里的	账户	的	这	审判	在

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥审判的歇斯底里式的报道加深了这种失望情绪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ['ænəkists] [wɜ:r; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	quick	to	conclude	that	the	accused	anarchists	were	innocent	of	the
她	曾是	快的	到	结束	那	这	被告	无政府主义者	是	清白的	的	这

[tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

charge	against	them	;
收费	反对	他们	;

她很快得出结论，被指控的无政府主义者是无辜的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɪlɪfɪ'keɪʃn] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] ['rædɪklz] ['mɪrli]

and	the	vilification	not	only	of	the	prisoners	but	of	all	radicals	merely
和	这	诽谤	不是	仅有的	的	这	囚犯	但	的	全部	自由基	仅仅

['hɑrdnd] [hɜ:r; hər]['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [pʊr] .

hardened	her	hatred	against	the	enemies	of	the	working	poor	.
硬化	她	仇恨	反对	这	敌人	的	这	在职的	贫穷的	.

不仅对囚犯，而且对所有激进分子的诋毁，只会加深她对贫困劳动者敌人的仇恨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [dʒɑ:n][moʊsts][kleɪm][ɪn][daɪ] ['fraɪˌhaɪt] (

It	was	easy	enough	for	her	to	believe	John	Most's	claim	in	Die	Freiheit	(
它	曾是	简单的	足够的	为了	她	到	相信	约翰	莫斯特	宣称	在	死	自由	(

[wɪtʃ] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [wei]) [ðæt] ['pɑ:rsənz] ,

which	chance	had	brought	her	way	)	that	Parsons	,
哪个	机会	有	带来	她	方式	)	那	帕森斯	,

她很容易就相信了约翰·莫斯特在《自由报》（她偶然读到这本书）中的说法，即帕森斯，

[spaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'fendənts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

Spies	,	and	the	other	defendants	were	to	be	hanged	for	nothing	more
间谍	,	和	这	其他	被告	是	到	是	绞刑	为了	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv]['ænərkɪzəm] .

than	their	advocacy	of	anarchism	.
比	他们的	倡导	的	无政府主义	.

间谍和其他被告仅仅因为鼓吹无政府主义就被处以绞刑。

[wʌt] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [noʊ] ,

What	this	doctrine	was	she	did	not	quite	know	,
什么	这	教义	曾是	她	做过	不是	相当	知道	,

她并不完全清楚这种教义是什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'su:md] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]['merɪt] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['feɪvərd] [pʊr] ['wɜ:rkərz] [laɪk]

but	she	assumed	it	must	have	merit	since	it	favored	poor	workers	like
但	她	假定	它	必须	有	优点	自从	它	受青睐	贫穷的	工人	喜欢

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

但她认为这一定有其道理，因为它有利于像她这样的贫困工人。

[wen] [ðə; ði]['dʒʊri][faʊnd][ðə; ði][men] ['gɪlti] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ək'sept][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	jury	found	the	men	guilty	,	she	could	not	accept	the	reality	of	the
什么时候	这	陪审团	成立	这	男人	有罪的	,	她	可以	不是	接受	这	现实	的	这

[dred] ['vɜ:rdɪkt] .

dread	verdict	.
恐惧	判决	.

当陪审团裁定这些人有罪时，她无法接受这可怕的判决结果。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'demd] ['ænəkists] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]

Her	thoughts	clung	to	the	condemned	anarchists	as	if	they	were	her
她	想法	紧紧抓住	到	这	谴责	无政府主义者	作为	如果	他们	是	她

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

她对那些被判刑的无政府主义者念念不忘，仿佛他们是她的兄弟。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['pæʃənət] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bɪ'hæf][ʃi:; ʃi][ə'tendid] ['mi:tiŋz]

In	her	passionate	yearning	to	do	something	in	their	behalf	she	attended	meetings
在	她	热情的	渴望	到	做	某物	在	他们的	代表	她	参加	会议

[ʌv; əv]['prəʊtest][ænd; ənd] [ri:d] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði][keɪs] ;

of	protest	and	read	everything	she	could	find	on	the	case	;
的	反对	和	读	一切	她	可以	寻找	在	这	案件	;

她热切地希望为他们做些什么，于是参加了抗议集会，并阅读了所有能找到的有关此案的资料；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði]['tɔ:rment][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'weɪtɪŋ]

and	she	sympathetically	experienced	the	torment	of	a	prisoner	awaiting
和	她	同情地	经验丰富的	这	折磨	的	一个	囚犯	等待中

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

她感同身受地体验了等待处决的囚犯所遭受的折磨。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , ['lɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ,

In	her	autobiography	,	Living	My	Life	,
在	她	自传	,	活的	我的	生活	,

在她的自传《我的人生》中，

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stu:pər] ;

she	wrote	that	on	the	day	of	the	hangings	"	I	was	in	a	stupor	;
她	写道	那	在	这	天	的	这	绞刑	"	我	曾是	在	一个	昏迷	;

她写道，在绞刑那天，"我处于昏迷状态；

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌmnəs] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] , ['sʌmθɪŋ] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [terz] .

a	feeling	of	numbness	came	over	me	,	something	too	horrible	even	for	tears	.
一个	感觉	的	麻木	来了	超过	我	,	某物	也	可怕	甚至	为了	眼泪	.

一种麻木感袭来，这种感觉太可怕了，连眼泪都流不出来。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

"	The	very	next	day	,	however	,
"	这	非常	下一个	天	,	然而	,

然而，就在第二天，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

she	became	imbued	with	a	surging	determination	to	dedicate	herself	to	the
她	成为	注入	和	一个	滔滔	决心	到	奉献	她自己	到	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːrtərd] [men] ,

cause	of	the	martyred	men	,
原因	的	这	殉道者	男人	,

她心中燃起了强烈的决心，要将自己奉献给殉难者的事业。

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] .

to	devote	her	life	to	the	ideals	for	which	they	had	died	.
到	奉献	她	生活	到	这	理想	为了	哪个	他们	有	死亡	.

让她的一生奉献给他们为之献身的理想。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['welkəmd] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɝːkɝz]

In	the	meantime	,	discouraged	and	lonely	,	she	had	welcomed	a	fellow	worker's
在	这	与此同时	,	灰心	和	孤独	,	她	有	欢迎	一个	同伴	工人的

[ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

show	of	affection	.
展示	的	感情	.

与此同时，沮丧而孤独的她欣然接受了一位同事的关爱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ,

She	felt	no	love	for	him	and	,
她	毛毡	不	爱	为了	他	和	,

她对他没有丝毫爱意，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'temptɪd] [reɪp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

as	a	result	of	an	attempted	rape	at	the	age	of	fifteen	,
作为	一个	结果	的	一个	尝试过	强奸	在	这	年龄	的	十五	,

由于十五岁时遭遇强奸未遂，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] " ['vaɪələnt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] " [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [men] ,

she	still	experienced	a	"	violent	repulsion	"	in	the	presence	of	men	,
她	仍然	经验丰富的	一个	"	暴力	排斥	"	在	这	在场	的	男人	,

她仍然对男性感到"强烈的厌恶"。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrdʒənt] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

but	she	had	not	the	strength	to	refuse	his	urgent	proposal	of	marriage	.
但	她	有	不是	这	力量	到	拒绝	他的	紧迫的	提议	的	婚姻	.

但她没有勇气拒绝他急切的求婚。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd] [nɑːt]

She	soon	learned	to	her	dismay	that	her	husband	was	impotent	and	not
她	很快	学习	到	她	沮丧	那	她	丈夫	曾是	阳痿	和	不是

[æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [kən'dʒiːniəl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] .

at	all	as	congenial	as	she	had	thought	.
在	全部	作为	相投	作为	她	有	想法	.

她很快沮丧地发现，她的丈夫阳痿，而且一点也不像她想象的那样和蔼可亲。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn'reɪdʒd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː]

However	,	the	very	suggestion	of	a	separation	enraged	her	father	,	who
然而	,	这	非常	建议	的	一个	分离	愤怒	她	父亲	,	WHO

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] ['rɑːtʃɪstər] .

had	recently	come	to	Rochester	.
有	最近	来	到	罗切斯特	.

然而，一想到要分居，她的父亲就勃然大怒，他最近才来到罗切斯特。

['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ðen] [rer] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l]

After	months	of	aggravation	she	did	go	through	the	then	rare	and	reprehensible
后	几个月	的	加重	她	做过	去	通过	这	然后	稀有的	和	应受谴责的

[raɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:rθədɑ:ks] [dɪ'vɔ:rs] ,

rite	of	Orthodox	divorce	,
仪式	的	正统	离婚	,

经过数月的煎熬，她最终还是经历了当时罕见且令人不齿的东正教离婚仪式。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['soʊʃ(ə)l] ['ɑ:strəsɪzəm] .

but	she	had	to	leave	town	to	avoid	social	ostracism	.
但	她	有	到	离开	镇	到	避免	社会的	排斥	.

但她不得不离开小镇，以避免被社会排斥。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] , [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] ['hʌzbənd] [ə'gen] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] ,

When	she	returned	some	months	later	,	her	former	husband	again	pursued	her	,
什么时候	她	返回	一些	几个月	之后	,	她	以前的	丈夫	再次	追击	她	,

几个月后她回来时，前夫再次纠缠她。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['su:ɪsaɪd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ˌri:'mærɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	his	threat	of	suicide	frightened	her	into	remarrying	him	.
和	他的	威胁	的	自杀	害怕	她	进入	再婚	他	.

他以自杀相威胁，吓得她不得不再次嫁给他。

['emə] [naʊ] [felt] [hɜ:r'self] ['θwɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [træpt] .

Emma	now	felt	herself	thwarted	and	trapped	.
艾玛	现在	毛毡	她自己	受挫	和	被困	.

艾玛现在感到自己处境艰难，进退维谷。

['twenti] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['mi:nɪŋf(ə)l] ,

Twenty	years	old	and	yearning	to	make	life	meaningful	,
二十	年	老的	和	渴望	到	制作	生活	有意义的	,

二十岁，渴望让生命更有意义，

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dræb] [ænd; ənd] ['drɪri] [ɪg'zɪstəns] .

she	chafed	at	the	very	thought	of	her	drab	and	dreary	existence	.
她	擦伤	在	这	非常	想法	的	她	单调	和	凄凉	存在	.

一想到自己单调乏味的生活，她就感到厌烦。

[hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'bju:s] , [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lʌvləs]

Her	anxiety	to	elude	her	father's	abuse	,	to	free	herself	from	a	loveless
她	焦虑	到	躲避	她	父亲的	虐待	,	到	自由的	她自己	从	一个	无爱

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

她渴望摆脱父亲的虐待，挣脱一段没有爱情的婚姻。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'presɪv] [ɪn'vaɪrənmənt] , ['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɜ:r; hər]

to	escape	the	dullness	of	her	oppressive	environment	,	only	intensified	her
到	逃脱	这	乏味	的	她	压迫性的	环境	,	仅有的	加强	她

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

longing	for	freedom	and	affection	.
渴望	为了	自由	和	感情	.

为了逃离压抑沉闷的环境，她对自由和爱的渴望反而更加强烈了。

['kɑ:nsɪkwentli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['nɜ:rtʃər] [hɜ:r; hər] [dri:m] [ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði]

Consequently	she	began	to	nurture	her	dream	of	dedicating	herself	to	the
最后	她	开始	到	培育	她	梦	的	奉献	她自己	到	这

[aɪ'di:əl] ['tʃæmpi:ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['mɑ:təz] .

ideal	championed	by	the	Chicago	martyrs	.
理想的	拥护者	经过	这	芝加哥	殉道者	.

因此，她开始培养自己投身于芝加哥烈士们所倡导的理想的梦想。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔ:gəst] - [ʃi:; ʃi] [broʊk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['perənts]

One	day	in	August	1889	she	broke	relations	with	her	husband	and	parents
一	天	在	八月	-	她	打破	关系	和	她	丈夫	和	父母

[ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [sə'plaɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['evər] - [dɪ'voʊtɪd] ['sɪstər]

and	left	for	New	York	with	money	supplied	by	her	ever	-	devoted	sister
和	左边	为了	新的	约克	和	钱	供应	经过	她	曾经	-	奉献	姐姐

[hə'li:n] .

Helene	.
海伦	.

1889 年 8 月的一天，她与丈夫和父母断绝了关系，带着她一直忠诚的妹妹海伦提供的钱前往纽约。

[ɪn] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ['emə] [felt] [hɜ:r'self] ['glɔ:riəsli] [fri:] .

In	the	metropolis	Emma	felt	herself	gloriously	free	.
在	这	都会	艾玛	毛毡	她自己	辉煌地	自由的	.

在大都市里，艾玛感到无比自由。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌɪndɪ'pendənt] .

For	the	first	time	in	her	life	she	was	completely	independent	.
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	曾是	完全地	独立的	.

这是她一生中第一次完全独立。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [i:st] [saɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rld] [ɪ'mɜ:rdʒd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

On	the	teeming	East	Side	a	new	and	wonderful	world	emerged	before	her	,
在	这	繁盛	东方	边	一个	新的	和	精彩的	世界	出现	前	她	,

在熙熙攘攘的东区，一个崭新而美好的世界在她面前展开。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ə'bændən] .

and	she	embraced	it	with	passionate	abandon	.
和	她	拥抱	它	和	热情的	放弃	.

她欣然接受了这一切，热情而彻底。

[ˌælɪg'zændər] ['bɜ:kmən] , [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌdɑ:ktrɪ'ner] [æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] ,

Alexander	Berkman	,	a	determined	doctrinaire	at	eighteen	,
亚历山大	伯克曼	,	一个	决定	教条主义者	在	十八	,

亚历山大·伯克曼，十八岁时是一位坚定的教条主义者，

[meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [per] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt]

made	her	acquaintance	the	day	she	arrived	and	the	pair	at	once	established
制成	她	熟人	这	天	她	到达的	和	这	一对	在	一次	已确立的

[æn; ən] ['ɪntɪmət] ['kɑ:mrædʃɪp] [wɪtʃ] [ɪn'dʊrd] [θru:] ['meni] [vi'sisitju:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

an	intimate	comradeship	which	endured	through	many	vicissitudes	to	the	day	of
一个	亲密的	同志情谊	哪个	忍受	通过	许多	变迁	到	这	天	的

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

她抵达当天就与他相识，两人很快建立了亲密的友谊，这段友谊经历了许多变故，一直持续到他去世的那一天。

[dʒɑ:n] [moʊst] , [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['ænərkɪst] ['li:dər] ,

John	Most	,	the	impetuous	anarchist	leader	,
约翰	最多	,	这	浮躁	无政府主义者	领导者	,

约翰·莫斯特，这位性情冲动的无政府主义领袖

[bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['mentər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [nu:] [ænd; ənd]

became	her	lover	as	well	as	her	mentor	and	opened	new	and
成为	她	情人	作为	出色地	作为	她	导师	和	打开	新的	和

['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

fascinating	vistas	of	the	mind	.
迷人	景色	的	这	头脑	.

他既是她的爱人，又是她的导师，并为她打开了思想上崭新而迷人的视野。

" [moʊst] [bɪ'keɪm] [maɪ]['aɪdl] , " [ʃi:; ʃi] [roʊt] .
" Most became my idol , " she wrote .
" 最多 成为 我的 偶像 , " 她 写道 .

"莫斯特成了我的偶像，"她写道。

" [aɪ] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] .
" I adored him .
" 我 受人喜爱 他 .

我非常崇拜他。

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['tu:təlɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] ['semɪn(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [sɪg'nɪfɪkənt]
" Under his tutelage she read seminal books and learned about significant
" 在下面 他的 监护 她 读 开创性的 图书 和 学习 关于 重要的

在他的指导下，她阅读了许多开创性著作，并了解了许多重要知识。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[men] [ænd; ənd] [aɪ'di:əz] .
men and ideas .
男人 和 想法 .

人和思想。

['ænərkɪzəm] [ə'su:md] ['defɪnət] ['mi:nɪŋ] ; [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] [ɪn] [wɑ:nt] [ə'genst] [ðə; ði]
Anarchism assumed definite meaning ; the struggle by the many in want against the
无政府主义 假定 定 意义 ; 这 斗争 经过 这 许多 在 想 反对 这
[fju:] [ɪn] ['paʊər] ,
few in power ,
很少 在 力量 ,

无政府主义有了明确的含义：即众多贫困者反抗少数掌权者的斗争。

[ðen] [soʊ] [pə'θetɪkli] ['fi:b(ə)l] , [bɪ'keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [wɔ:r] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ;
then so pathetically feeble , became to her a war unto death ;
然后 所以 可悲地 微弱 , 成为 到 她 一个 战争 到 死亡 ;

那时她如此虚弱，对她来说却变成了一场生死之战；

[ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['fri:dəm] [ə'pɪrd] ['tændʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋli] [nɪr] .
the goal of social freedom appeared tangible and alluringly near .
这 目标 的 社会的 自由 出现 有形 和 诱人地 靠近 .

社会自由的目标似乎触手可及，近在咫尺。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hɜ:r; hər] [və'reɪʃəs] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [si:md] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [hɜ:r; hər]
For months her voracious hunger for knowledge seemed insatiable , her
为了 几个月 她 贪婪的 饥饿 为了 知识 似乎 贪得无厌 , 她
[kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .
capacity for emotion inexhaustible .
容量 为了 情感 取之不尽的 .

几个月来，她对知识的渴求似乎永无止境，她的情感能力也似乎永不枯竭。

[ðɪs] [trə'mendəs] [rɪ'li:s] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [pent] - [ʌp]
This tremendous release of energy was in truth the expression of long - pent - up
这 巨大的 发布 的 活力 曾是 在 真相 这 表达 的 长的 - 五角星 - 向上
[zi:l] .
zeal .
热情 .

这种巨大的能量释放，实际上是长期积压的热情的表达。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	threw	herself	into	the	radical	movement	of	the	East	Side	with	the
她	扔	她自己	进入	这	激进的	移动	的	这	东方	边	和	这

[ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['vɪʒəneri] .

enthusiasm	of	an	inspired	visionary	.
热情	的	一个	灵感	有远见的	.

她以一位充满激情、富有远见的先驱者的热情，投身于东区的激进运动中。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['jɪrz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Her	first	years	in	New	York	were	a	period	of	preparation	.
她	第一的	年	在	新的	约克	是	一个	时期	的	准备	.

她在纽约的最初几年是准备期。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn] ['swetʃɔps] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər]

Along	with	her	work	in	sweatshops	,	which	she	had	to	do	to	earn	her
沿着	和	她	工作	在	血汗工厂	,	哪个	她	有	到	做	到	赚	她

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

除了在血汗工厂工作以维持生计之外，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌlɪbər'teriən]

she	found	time	to	familiarize	herself	with	the	latest	libertarian
她	成立	时间	到	熟悉	她自己	和	这	最新的	自由主义者

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][tuː; tə] [spend] ['aʊərz] [ɑːn][end][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

literature	and	to	spend	hours	on	end	in	intellectual	discussion	.
文学	和	到	花费	小时	在	结尾	在	知识分子	讨论	.

她抽出时间熟悉了最新的自由意志主义文献，并花费数小时进行深入的学术讨论。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɑːnlʊkər] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrli]

Nor	was	she	able	to	remain	a	passive	onlooker	even	during	her	early
也不	曾是	她	有能力的	到	保持	一个	被动的	旁观者	甚至	期间	她	早期的

[ə'prentɪʃɪp] .

apprenticeship	.
学徒制	.

即使在她早期的学徒生涯中，她也无法做一个被动的旁观者。

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn][moʊsts]['helpf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] " [tʊr] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] "

With	John	Most's	helpful	guidance	she	went	on	her	first	"	tour	of	agitation	"
和	约翰	莫斯特	有帮助	指导	她	去	在	她	第一的	"	旅游	的	搅动	"

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [nuː] [jɔːk] .

only	a	few	months	after	reaching	New	York	.
仅有的	一个	很少	几个月	后	到达	新的	约克	.

在约翰·莫斯特的悉心指导下，她抵达纽约仅几个月后便开始了她的第一次"鼓动之旅"。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['sevrəl] ['miːtiŋz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ði] [eɪt] - ['aʊər] [deɪ] , [ðen] [ə; eɪ]

She	addressed	several	meetings	in	as	many	cities	on	the	eight	-	hour	day	,	then	a
她	已解决	一些	会议	在	作为	许多	城市	在	这	八	-	小时	天	,	然后	一个

['taɪmli] ['tɑːpɪk] ,

timely	topic	,
及时	话题	,

她一天工作八小时，在多个城市参加了多场会议，这在当时是一个很应景的话题。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns]

and	discovered	that	she	was	able	to	hold	the	attention	of	an	audience
和	发现	那	她	曾是	有能力的	到	抓住	这	注意力	的	一个	观众

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [waɪl] ['feɪsɪŋ] [ɪts][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] .

and	to	think	quickly	while	facing	its	inimical	questioning	.
和	到	思考	迅速地	尽管	面向	它是	敌对的	提问	.

她发现自己能够吸引观众的注意力，并且在面对他们充满敌意的提问时能够迅速思考。

[ðæt] ['wɪntər] [ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] [kloʊkmeɪkɝz] - ['juːniən] [kɔːld] [ɪts][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] .

That	winter	the	newly	formed	Cloakmakers	'	Union	called	its	first	general	strike	.
那	冬天	这	新	形成	斗篷制造商	-	联盟	称为	它是	第一的	一般的	罢工	.

那年冬天，新成立的制衣工人工会发起了第一次总罢工。

['emə] [ɪ'miːdiətli] " [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

Emma	immediately	"	became	absorbed	in	it	to	the	exclusion	of	everything	else	.
艾玛	立即地	"	成为	吸收	在	它	到	这	排除	的	一切	别的	.

艾玛立刻"全神贯注于此，对其他一切都漠不关心"。

" [hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['tɪmɪd][gɜːrl]['wɜːrkərz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [straɪk] .

"	Her	task	was	to	persuade	the	timid	girl	workers	to	join	the	strike	.
"	她	任务	曾是	到	说服	这	胆小	女孩	工人	到	加入	这	罢工	.

她的任务是说服胆怯的女工们加入罢工。

[wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['enərdʒi][ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːtid] [ðem; ðəm][æt; ət] ['miːtiŋz] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][æt; ət]

With	prodigious	energy	she	exhorted	them	at	meetings	,	encouraged	them	at
和	惊人	活力	她	劝勉	他们	在	会议	,	鼓励	他们	在

['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ,

dances	and	parties	,
舞蹈	和	各方	,

她精力充沛地在会议上激励他们，在舞会和聚会上鼓励他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['influənst] ['meni] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['wɜːrkɪŋ]

and	thus	influenced	many	to	partake	in	the	common	effort	to	improve	working
和	因此	影响	许多	到	参加	在	这	常见的	努力	到	提升	在职的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['swetˌʃɔps] .

conditions	in	the	sweatshops	.
状况	在	这	血汗工厂	.

因此，这影响了许多人参与到改善血汗工厂工作条件的共同努力中来。

[ðə; ði] [straɪk] ['lidər] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər][daɪ'næmɪk]['kwɑːlətiz] [æz; əz][æn; ən]

The	strike	leaders	were	greatly	impressed	by	her	dynamic	qualities	as	an
这	罢工	领导人	是	非常	印象深刻	经过	她	动态的	品质	作为	一个

['ɔːrgənaɪzər][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['spiːkər] .

organizer	and	public	speaker	.
组织者	和	民众	扬声器	.

罢工领导人对她作为组织者和公众演说家的出色能力印象深刻。

['ɛməz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][dʒɑːn][moʊst] [bɪ'keɪm] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt]

Emma's	association	with	John	Most	became	strained	to	the	breaking	point
艾玛的	协会	和	约翰	最多	成为	紧张	到	这	打破	观点

[wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

when	she	perceived	that	he	esteemed	her	more	as	a	lover	than	as	a
什么时候	她	感知	那	他	尊敬的	她	更多的	作为	一个	情人	比	作为	一个

['feloʊ] ['ænərkɪst] .

fellow	anarchist	.
同伴	无政府主义者	.

艾玛与约翰·莫斯特的关系变得紧张到濒临破裂，因为她意识到他更看重的是她的情人身份，而不是她作为无政府主义同伴的身份。

[hɪz; ɪz] ['ærəgəns] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd]

His	arrogance	irritated	her	and	,	much	as	she	admired	his	impassioned
他的	傲慢	受刺激	她	和	,	很多	作为	她	钦佩	他的	热情洋溢

['eləkwəns] [ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv][maɪnd] ,

eloquence	and	incisive	mind	,
口才	和	尖锐	头脑	,

他的傲慢令她恼火，尽管她很欣赏他激情澎湃的雄辩和敏锐的头脑，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ək'sept][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)nt] [roʊl][hi:; hi][hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɜ:r; hər] .

she	could	not	accept	the	acquiescent	role	he	had	assigned	her	.
她	可以	不是	接受	这	默许	角色	他	有	分配	她	.

她无法接受他分配给她的逆来顺受的角色。

[wen] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['hændɪd] [bɪ'heɪvjər] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fækʃənl] [splɪt] , [ʃi:; ʃi]

When	his	high	-	handed	behavior	resulted	in	a	factional	split	,	she
什么时候	他的	高的	-	递交	行为	结果	在	一个	派系	分裂	,	她

当他专横跋扈的行为导致派系分裂时，她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

sided	with	those	who	rejected	his	domination	.
侧面	和	那些	WHO	拒绝	他的	统治	.

他站在了那些拒绝接受他统治的人一边。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] ,

Some	time	later	,
一些	时间	之后	,

过了一段时间，

[wen] [moʊst][dɪ'raɪdɪd] [bɜ˞:kmənz] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɪl] ['henri] [si:] . [frɪk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'vaʊd] [ðə; ði]

when	Most	derided	Berkman's	attempt	to	kill	Henry	C	.	Frick	and	disavowed	the
什么时候	最多	嘲笑	伯克曼	试图	到	杀	亨利	C	.	弗里克	和	否认	这

['θi:əri] [ʌv; əv] " [ˌprɑ:pə'gændə][ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f]

theory	of	"	propaganda	of	the	deed	"	of	which	he	had	been	the	chief
理论	的	"	宣传	的	这	契据	"	的	哪个	他	有	到过	这	首席

[ɪk'spoʊnənt] ,

exponent	,
指数	,

当莫斯特嘲讽伯克曼试图刺杀亨利·C·弗里克，并否认他曾是其主要倡导者的"行动宣传"理论时

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

she	came	to	hate	him	.
她	来了	到	恨	他	.

她开始恨他。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃi:; ʃi] [læʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rswɪp] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk]

At	the	first	opportunity	she	lashed	him	with	a	horsewhip	at	a	public
在	这	第一的	机会	她	鞭打	他	和	一个	马鞭	在	一个	民众

['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [di'naunst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] .

meeting	and	denounced	him	as	a	renegade	.
会议	和	谴责	他	作为	一个	叛逆者	.

她一有机会就在公开集会上用马鞭抽打他，并谴责他是叛徒。

[nɔ:r][dɪd][taɪm] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

Nor	did	time	bring	about	a	reconciliation	.
也不	做过	时间	带来	关于	一个	和解	.

时间也未能促成和解。

['emə] , [ˌælɪg'zændər] ['bɜ˞:kmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ju:θfl] ['ɑ:rtɪst][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]

Emma	,	Alexander	Berkman	,	and	a	youthful	artist	were	living	together	in
艾玛	,	亚历山大	伯克曼	,	和	一个	青春	艺术家	是	活的	一起	在

[kən'dʒi:niəl] ['ɪntɪməsi] .

congenial	intimacy	.
相投	亲密关系	.

艾玛、亚历山大·伯克曼和一位年轻的艺术家住在一起，关系亲密融洽。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðer; ðər]['miːniəl]['tæsks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər] ['iːvnɪŋz]
They worked at their menial tasks during the day and devoted their evenings
他们 工作 在 他们的 卑微的 任务 期间 这 天 和 奉献 他们的 晚上
[tuː; tə][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
to agitation .
到 搅动 .

他们白天从事卑微的工作，晚上则投身于煽动活动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['ænərkɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Because the progress of anarchism in this country was too slow for them ,
因为 这 进步 的 无政府主义 在 这 国家 曾是 也 慢的 为了 他们 ,

因为对他们来说，这个国家的无政府主义发展速度太慢了。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [ˌrevə'luːʃəneri] [æk'tɪvəti][ɪn] ['rʌʃə] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the news of increased revolutionary activity in Russia filled them with a
这 消息 的 增加 革命性的 活动 在 俄罗斯 已填 他们 和 一个
[roʊ'mæntɪk][nə'stældʒə][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .
romantic nostalgia for their native land .
浪漫的 怀旧 为了 他们的 本国的 土地 .

俄罗斯革命活动日益频繁的消息，让他们对祖国充满了浪漫的怀旧之情。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [seɪvd] [ɪ'nʌf]
They decided to engage in some business until they should have saved enough
他们 决定 到 从事 在 一些 商业 直到 他们 应该 有 已保存 足够的
['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] .
money for the journey back .
钱 为了 这 旅行 后退 .

他们决定做些生意，直到攒够返程的钱。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [tʃæns] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wʊstər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
In the spring of 1892 chance brought them to Worcester , Massachusetts ,
在 这 春天 的 - 机会 带来 他们 到 伍斯特 , 马萨诸塞州 ,

1892年春天，机缘巧合之下，他们来到了马萨诸塞州的伍斯特市。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm] .
where they were soon operating a successful lunchroom .
在哪里 他们 是 很快 操作 一个 成功的 小吃店 .

他们很快就成功经营了一家午餐店。

[ðə; ði] ['blʌdi] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði]
The bloody consequences of the lockout at the Homestead plant of The
这 血腥 结果 的 这 闭锁 在 这 家园 植物 的 这
['kɑːrnəgi] [stiːl] ['kʌmpəni] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] ['juːθfl] [aɪ'dɪəlɪsts] .
Carnegie Steel Company inflamed the minds of these youthful idealists .
卡内基 钢 公司 发炎的 这 思想 的 这些 青春 理想主义者 .

卡内基钢铁公司霍姆斯特德工厂停工事件的血腥后果激起了这些年轻理想主义者的斗志。

[ðə; ði][plæn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] .
The plan to return to Russia was abandoned with little regret .
这 计划 到 返回 到 俄罗斯 曾是 弃 和 小的 后悔 .

返回俄罗斯的计划被放弃了，几乎没有感到遗憾。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːtəli]
They agreed it was their duty to go to the aid of the brutally
他们 同意 它 曾是 他们的 责任 到 去 到 这 援助 的 这 残酷地
[mæl'triːt] ['wɜːrkərz] .
maltreated workers .
虐待 工人 .

他们一致认为，帮助那些遭受残酷虐待的工人是他们的责任。

['bɝ:kmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

Berkman	**insisted**	**that**	**their**	**great**	**moment**	**was**	**at**	**hand**	**,**
伯克曼	坚持	那	他们的	伟大的	片刻	曾是	在	手	,

伯克曼坚称他们的伟大时刻即将到来。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['lʌntʃru:m; 'lʌntʃrʊm][ænd; ənd] [li:v] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði]

that	**they**	**must**	**give**	**up**	**the**	**lunchroom**	**and**	**leave**	**at**	**once**	**for**	**the**
那	他们	必须	给	向上	这	小吃店	和	离开	在	一次	为了	这

[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

scene	**of**	**the**	**fighting**	**.**
场景	的	这	斗争	.

他们必须放弃餐厅，立即前往战斗现场。

" ['bi:ɪŋ] [ˌɪntɝ'næʃənɑ:lɪsts] , " [hi:; hi]['ɑ:rgju:d] ,

"	**Being**	**internationalists**	**,**	**"**	**he**	**argued**	**,**
"	存在	国际主义者	,	"	他	争论	,

“作为国际主义者，”他辩称，

" [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t][tu:; tə][ˌju: 'es] [wer] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['wɜ:rkərz] ;

"	**it**	**mattered**	**not**	**to**	**us**	**where**	**the**	**blow**	**was**	**struck**	**by**	**the**	**workers**	**;**
"	它	重要	不是	到	我们	在哪里	这	吹	曾是	击	经过	这	工人	;

“我们并不在意工人们在哪里击打；

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

we	**must**	**be**	**with**	**them**	**.**
我们	必须	是	和	他们	.

我们必须和他们在一起。

[wi:; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

We	**must**	**bring**	**them**	**our**	**great**	**message**	**and**	**help**	**them**	**see**	**that**	**it**
我们	必须	带来	他们	我们的	伟大的	信息	和	帮助	他们	看	那	它

[wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [straɪk] ,

was	**not**	**only**	**for**	**the**	**moment**	**that**	**they**	**must**	**strike**	**,**
曾是	不是	仅有的	为了	这	片刻	那	他们	必须	罢工	,

我们必须把我们伟大的信息传递给他们，帮助他们明白，他们必须反击的不仅仅是当下。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] [laɪf] , [fɔ:r; fər]['ænərkɪzəm] .

but	**for**	**all**	**time**	**,**	**for**	**a**	**free**	**life**	**,**	**for**	**anarchism**	**.**
但	为了	全部	时间	,	为了	一个	自由的	生活	,	为了	无政府主义	.

但为了永远，为了自由的生活，为了无政府主义。

['rʌʃə] [hæd; həd] ['meni] [hə'roʊɪk][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ə'merɪkə]

Russia	**had**	**many**	**heroic**	**men**	**and**	**women**	**,**	**but**	**who**	**was**	**there**	**in**	**America**
俄罗斯	有	许多	英勇	男人	和	女性	,	但	WHO	曾是	那里	在	美国

?

?
?

俄罗斯有很多英雄人物，但美国又有谁呢?

[jes] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['hoʊmsted] , [tə'naɪt] !

Yes	**,**	**we**	**must**	**go**	**to**	**Homestead**	**,**	**tonight**	**!**
是的	,	我们	必须	去	到	家园	,	今晚	!

是的，我们今晚必须去霍姆斯特德!

" ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['deɪz] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ænd; ənd][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , [ðeɪ]

"	**Taking**	**with**	**them**	**the**	**day's**	**receipts**	**and**	**their**	**personal**	**belongings**	**,**	**they**
"	采取	和	他们	这	天	收据	和	他们的	个人的	财物	,	他们

[left] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] .

left	**immediately**	**for**	**New**	**York**	**.**
左边	立即地	为了	新的	约克	.

他们带着当天的收据和个人物品，立即动身前往纽约。

['bɝ:kmən] , ['i:gər] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['naɪələsts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] ['faɪtɪŋ] ['hæŋgɪŋz]
Berkman , eager to emulate the Russian nihilists who were then fighting hangings
伯克曼 , 渴望的 到 仿真 这 俄语 虚无主义者 WHO 是 然后 斗争 绞刑
[wɪð; wɪθ] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
with assassinations ,
和 暗杀 ,

伯克曼急于效仿当时用暗杀对抗绞刑的俄国虚无主义者，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [frɪk] , [ðə; ði][ˌdɪktə'tɔ:riəl]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , [peɪ] [wɪð; wɪθ]
determined to make Frick , the dictatorial general manager , pay with
决定 到 制作 弗里克 , 这 独裁的 一般的 经理 , 支付 和

决心让独裁的总经理弗里克付出代价

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
his life for the death of those who had worked for him .
他的 生活 为了 这 死亡 的 那些 WHO 有 工作 为了 他 .

他用自己的生命换取了那些为他工作的人的死亡。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [bɑ:m] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
Unable to perfect a bomb , he decided to use a pistol .
无法 到 完美的 一个 炸弹 , 他 决定 到 使用 一个 手枪 .

由于无法研制出完美的炸弹，他决定使用手枪。

['emə] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɪtsbɜ:rg] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][fɔ:r; fər]
Emma wanted to accompany him to Pittsburgh , but remained behind for
艾玛 通缉 到 陪伴 他 到 匹兹堡 , 但 剩余 在后面 为了
[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [fer] .
the lack of railroad fare .
这 缺少 的 铁路 票价 .

艾玛想陪他去匹兹堡，但因为没钱买火车票而留了下来。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['rezəlu:t] [ju:θ] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:] [frɪks]
A few days later the resolute youth of twenty - one made his way into Frick's
一个 很少 天 之后 这 坚决 青年 的 二十 - 一 制成 他的 方式 进入 弗里克的
['ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

几天后，这位意志坚定的21岁青年走进了弗里克的办公室。

[dis'tʃa:dʒd] [θri:] ['bulits]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
discharged three bullets into his body ,
出院 三 子弹 进入 他的 身体 ,

向他体内开了三枪，

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] ['bi:tn] ['ɪntu:]
and stabbed him several times before being overpowered and beaten into
和 刺伤 他 一些 时代 前 存在 实力悬殊 和 被打败 进入
[ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .
unconsciousness .
无意识 .

在被制服并殴打至昏迷之前，她曾多次刺伤他。

['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] [frɪk] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪzd][fɔ:r; fər] [hɑ:rʃ]

Prior	to	the	attempt	on	his	life	Frick	had	been	severely	criticized	for	harsh
事先的	到	这	试图	在	他的	生活	弗里克	有	到过	严重	批评	为了	残酷的

[ænd; ənd]['ɑ:rbɪtreri] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪi:z] .

and	arbitrary	treatment	of	his	employees	.
和	随意的	治疗	的	他的	雇员	.

在遭遇暗杀之前，弗里克曾因苛待员工而受到严厉批评。

[hɪz; ɪz][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər]['ju:niən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rekləs] [ju:z][ʌv; əv] ['pɪŋkərˌtənz]

His	determination	to	break	their	union	and	his	reckless	use	of	Pinkertons
他的	决心	到	休息	他们的	联盟	和	他的	鲁莽	使用	的	平克顿侦探社

[hæd; həd] [æn'tægənaɪz] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] ['nɔ:rməli] ['feɪvərd] [ðə; ði]['oʊpən] [ʃɑ:p] .

had	antagonized	even	those	who	normally	favored	the	open	shop	.
有	敌对	甚至	那些	WHO	通常情况下	受青睐	这	打开	店铺	.

他决心瓦解工会，并且肆意使用平克顿侦探社，甚至激怒了那些通常支持开放式工会的人。

[bɜ:kmənz] [ə'tæk] , [soʊ]['eɪliən][ænd; ənd] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌdemə'krætɪk]['mɔ:reɪz] ,

Berkman's	attack	,	so	alien	and	repugnant	to	our	democratic	mores	,
伯克曼	攻击	,	所以	外星人	和	令人厌恶的	到	我们的	民主	习俗	,

[kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

completely	changed	the	situation	.
完全地	已更改	这	情况	.

伯克曼的攻击与我们的民主习俗格格不入，令人反感，彻底改变了局势。

[frɪk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Frick	became	the	hero	of	the	day	.
弗里克	成为	这	英雄	的	这	天	.

弗里克成了当天的英雄。

['dʒə:nəlists][ænd; ənd]['pʌblɪk] [men] [vaɪd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd][ˌeksi'kreiʃən][ʌv; əv]

Journalists	and	public	men	vied	in	praise	of	the	victim	and	execration	of
记者	和	民众	男人	竞争	在	称赞	的	这	受害者	和	念咒	的

[ðə; ði] [ə'seɪlənt] .

the	assailant	.
这	袭击者	.

记者和公众人物竞相赞扬受害者，谴责袭击者。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [bɜ:rθ][ænd; ənd][æn; ən] ['ænərkɪst] ['oʊnli] [sɜ:rvd]

The	fact	that	the	latter	was	of	Russian	birth	and	an	anarchist	only	served
这	事实	那	这	后者	曾是	的	俄语	出生	和	一个	无政府主义者	仅有的	服务

[tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

to	strengthen	his	guilt	.
到	加强	他的	有罪	.

后者是俄罗斯人，又是无政府主义者，这一事实反而加重了他的罪恶感。

[ɔ:l'ðoʊ] [frɪk] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [rə'pɪdəti][ænd; ənd]

Although	Frick	recovered	from	his	wounds	with	extraordinary	rapidity	and
虽然	弗里克	恢复	从	他的	伤口	和	非凡的	快速	和

[wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

was	back	at	his	desk	within	a	fortnight	,
曾是	后退	在	他的	桌子	之内	一个	两星期	,

虽然弗里克伤势恢复得异常迅速，两周内就回到了办公桌前，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['lɪmɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪm][tu:; tə]

and	although	the	law	of	Pennsylvania	limited	punishment	for	the	crime	to
和	虽然	这	法律	的	宾夕法尼亚州	有限的	惩罚	为了	这	犯罪	到

['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

seven	years	,
七	年	,

尽管宾夕法尼亚州的法律将该罪行的刑罚限制在七年以内，

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wʌz; wəz] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['li:g(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə]

the	defendant	was	tried	without	benefit	of	legal	counsel	and	sentenced	to
这	被告	曾是	尝试	没有	益处	的	合法的	法律顾问	和	判刑	到

['twenti] - [tu:] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] .

twenty	-	two	years	'	imprisonment	.
二十	-	二	年	-	监禁	.

被告在没有法律顾问的情况下接受审判，并被判处二十二年监禁。

[ðə; ði] [ə'setɪk] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [dɪs'meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'læmɪtəs] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

The	ascetic	youth	was	thoroughly	dismayed	by	the	calamitous	turn	of	events	.
这	苦行僧	青年	曾是	彻底	沮丧	经过	这	灾难性的	转动	的	活动	.

这位苦行僧青年对事态的急转直下感到非常沮丧。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [frɪk] [æz; əz] " [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

He	regarded	Frick	as	"	an	enemy	of	the	People	,
他	认为	弗里克	作为	"	一个	敌人	的	这	人们	,

他认为弗里克是"人民的敌人"，

" [ə; eɪ] ['kru:əl] [ɪk'splɔɪtər] [ʌv; əv] ['leɪbər] [hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t]

"	a	cruel	exploiter	of	labor	who	had	to	be	destroyed	as	a	concrete
"	一个	残忍的	剥削者	的	劳动	WHO	有	到	是	损毁	作为	一个	具体的

['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

warning	of	the	oncoming	revolution	.
警告	的	这	即将到来的	革命	.

"一个残酷剥削劳工的人，必须被消灭，以此作为即将到来的革命的具体警示。"

[hi:; hi] ['glɔ:rid] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜ:rkərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

He	gloried	in	this	opportunity	to	serve	the	American	workers	in	the	manner	of
他	光荣的	在	这	机会	到	服务	这	美国人	工人	在	这	方式	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['naɪələsts] .

the	Russian	nihilists	.
这	俄语	虚无主义者	.

他欣然接受了这个机会，以俄国虚无主义者的方式为美国工人服务。

[ˌaɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə] [kɪl] [frɪk] [tu:; tə]

It	pained	him	therefore	to	think	that	he	owed	his	failure	to	kill	Frick	to
它	痛苦	他	所以	到	思考	那	他	欠款	他的	失败	到	杀	弗里克	到

[ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['wɜ:rkərz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [daɪ] .

the	interference	of	the	very	workers	for	whom	he	was	ready	to	die	.
这	干涉	的	这	非常	工人	为了	谁	他	曾是	准备好	到	死	.

因此，他痛苦地想到，自己未能杀死弗里克，竟然是因为那些他甘愿为之牺牲的工人的干预。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [dʒɑ:n] [moʊst] [wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	attack	upon	him	by	John	Most	was	distressing	enough	,
这	攻击	之上	他	经过	约翰	最多	曾是	令人痛心	足够的	,

约翰·莫斯特对他的袭击已经够令人痛苦的了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɔ:nf(ə)l] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['straɪkɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv] ['leɪbər]

but	the	scornful	repudiation	by	the	strikers	and	the	coolness	of	labor
但	这	轻蔑的	拒绝	经过	这	前锋	和	这	凉爽	的	劳动

['evriwer] [kʌt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

everywhere	cut	him	to	the	heart	.
到处	切	他	到	这	心	.

但罢工者的蔑视和各地劳工的冷漠深深刺痛了他。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['prizənz] [ɪn] [ðə; ði]

Suffering	the	anguish	of	a	living	death	in	one	of	the	worst	prisons	in	the
痛苦	这	痛苦	的	一个	活的	死亡	在	一	的	这	最差	监狱	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

在美国最糟糕的监狱之一中，遭受着如同行尸走肉般的痛苦，

[hiː; hi] [sɔːt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
he **sought** **comfort** **in** **the** **thought** **that** **he** **was** **a** **revolutionist** **and** **not** **a**
他 寻求 舒适 在 这 想法 那 他 曾是 一个 革命家 和 不是 一个
[wʊd] - [biː; bi]['mɜːrdərər] .
would **-** **be** **murderer** **.**
会 - 是 凶手 .

他安慰自己说，他是一名革命者，而不是一名潜在的杀人犯。

" [ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] , " [hiː; hi]['leɪtər] [ɪk'spleɪnd] ,
" **A** **revolutionist** **,** **"** **he** **later** **explained** **,**
" 一个 革命家 , " 他 之后 解释 ,

"一个革命者，"他后来解释说。

" [wʊd] ['ræðər] ['perɪʃ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
" **would** **rather** **perish** **a** **thousand** **times** **than** **be** **guilty** **of** **what** **is**
" 会 相当 沦 一个 千 时代 比 是 有罪的 的 什么 是

"宁愿死一千次也不愿犯下那样的罪行。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ˌɔːrdn'erəli] [kɔːld] ['mɜːrdər] .
ordinarily **called** **murder** **.**
按说 称为 谋杀 .

通常被称为谋杀。

[ɪn] [truːθ] , ['mɜːrdər][ænd; ənd] [ə'tentæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːpəzɪt] [tɜːrmz] .
In **truth** **,** **murder** **and** **Attentat** **are** **to** **me** **opposite** **terms** **.**
在 真相 , 谋杀 和 袭击 是 到 我 对面的 条款 .

事实上，在我看来，谋杀和袭击是相反的概念。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
To **remove** **a** **tyrant** **is** **an** **act** **of** **liberation** **,**
到 消除 一个 暴君 是 一个 行为 的 解放 ,

推翻暴君是一种解放行为。

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æn; ən] [ə'prest] ['piːp(ə)l] .
the **giving** **of** **life** **and** **opportunity** **to** **an** **oppressed** **people** **.**
这 给予 的 生活 和 机会 到 一个 受压迫者 人们 .

给予受压迫的人民生命和机会。

" [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] "
" **Some** **years** **afterwards** **he** **came** **to** **believe** **that** **even** **such** **shedding** **of** **blood** **"**
" 一些 年 然后 他 来了 到 相信 那 甚至 这样的 脱落 的 血 "
[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][læst] [ɪk'streməti] .
must **be** **resorted** **to** **only** **as** **a** **last** **extremity** **.**
必须 是 复原 到 仅有的 作为 一个 最后的 末端 .

几年后，他开始相信，即使是这种流血行为也只能作为最后的手段。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] [ðæt]
" **It** **was** **this** **faith** **in** **the** **ideal** **for** **which** **he** **was** **prepared** **to** **die** **that**
" 它 曾是 这 信仰 在 这 理想的 为了 哪个 他 曾是 准备 到 死 那
[kept] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] [θruː] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['mɑːrtərdəm] .
kept **him** **alive** **through** **fourteen** **years** **of** **physical** **torture** **and** **mental** **martyrdom** **.**
保留 他 活 通过 十四 年 的 身体的 酷刑 和 精神的 殉道 .

"正是这种对理想的信念，让他甘愿为之献出生命，也使他熬过了十四年的肉体折磨和精神摧残。

[wʌn] [niːd] ['oʊnli] [riːd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][æn; ən] ['ænərkɪst] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

One	need	only	read	his	Prison	Memoirs	of	an	Anarchist	,	a	work	of
一	需要	仅有的	读	他的	监狱	回忆录	的	一个	无政府主义者	,	一个	工作	的

[ɪkˈstrɔːrdəneri] ['ækjəmən][ænd; ənd] ['paʊər] ,

extraordinary	acumen	and	power	,
非凡的	敏锐	和	力量	,

只需读一读他的《一个无政府主义者的狱中回忆录》，这是一部极具洞察力和力量的作品。

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [haɪ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hæd; həd]['moʊtɪveɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ]

to	appreciate	the	high	purpose	that	had	motivated	him	and	the	strength
到	欣赏	这	高的	目的	那	有	有动机	他	和	这	力量

[ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['traɪəlz]['ɪntuː]['spɪrɪtʃuəl] ['traiəmfs] .

of	character	that	enabled	him	to	turn	his	prison	trials	into	spiritual	triumphs	.
的	特点	那	已启用	他	到	转动	他的	监狱	试验	进入	精神	胜利	.

要欣赏激励他的崇高目标和使他能够将狱中磨难转化为精神胜利的坚强品格。

['emə] , [hɪz; ɪz]['lʌvər][ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri][fɜːrst] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Emma	,	his	lover	and	accomplice	,	from	the	very	first	defended	him	with
艾玛	,	他的	情人	和	同案犯	,	从	这	非常	第一的	辩护	他	和

['pæʃənət] [əˈbændən] .

passionate	abandon	.
热情的	放弃	.

他的情人兼同谋艾玛从一开始就热情地、不顾一切地维护他。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ði][aɪˈdiːəlɪst] [huːz] [hjuːˈmænəti][kæn; kən]['tɑːləreɪt][noʊ][ɪnˈdʒʌstɪs]

To	her	he	was	"	the	idealist	whose	humanity	can	tolerate	no	injustice
到	她	他	曾是	"	这	理想主义者	谁	人类	能	容忍	不	不公正

[ænd; ənd] [ɪnˈdʊr] [noʊ] [rɔːŋ] .

and	endure	no	wrong	.
和	忍受	不	错误的	.

在她眼中，他是"一个理想主义者，他的人性不能容忍任何不公正，也不能容忍任何错误"。

" [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] ['pʌnɪʃmənt] [delt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz]

"	The	excessive	punishment	dealt	to	him	by	the	state	struck	her	as
"	这	过多的	惩罚	已处理	到	他	经过	这	状态	击	她	作为

['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] .

barbarous	and	cowardly	.
野蛮	和	胆小	.

"国家对他施加的过度惩罚在她看来是野蛮和懦弱的。"

" [ðə; ði][aɪˈdɪəlɪsts][ænd; ənd] ['vɪʒəˌneriːz] , " [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

"	The	idealists	and	visionaries	,	"	she	asserted	years	later	,
"	这	理想主义者	和	有远见的人	,	"	她	断言	年	之后	,

多年后，她断言："那些理想主义者和梦想家们……"

" ['fuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ðer; ðər]['ɑːrdər]

"	foolish	enough	to	throw	caution	to	the	winds	and	express	their	ardor
"	愚蠢	足够的	到	扔	警告	到	这	风	和	表达	他们的	热情

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][sʌm; səm] [suˈpriːm] [diːd] ,

and	faith	in	some	supreme	deed	,
和	信仰	在	一些	最高	契据	,

"愚蠢到将谨慎抛诸脑后，将他们的热情和信仰倾注于某种至高无上的事业中。"

[hæv; həv] [ədˈvænst] [mænˈkaɪnd][ænd; ənd][hæv; həv][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ðə; ði][wɜːrld] .

have	advanced	mankind	and	have	enriched	the	world	.
有	先进的	人类	和	有	富含	这	世界	.

推动了人类进步，丰富了世界。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [haʊˈevər] ,

"	At	the	time	,	however	,
"	在	这	时间	,	然而	,

然而，当时

[ʃi:; ʃi] [gri:vd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l][kəm'pænjən] [du:md] [tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði][best]

she	grieved	to	think	of	her	noble	companion	doomed	to	waste	the	best
她	伤心	到	思考	的	她	高贵	伴侣	注定失败	到	浪费	这	最好的

['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['eksɪkrəb(ə)l] [kən'faɪnmənt] .

years	of	his	life	in	execrable	confinement	.
年	的	他的	生活	在	可憎的	监禁	.

一想到她高贵的同伴注定要在极其恶劣的监禁中浪费生命中最美好的时光，她就感到悲痛不已。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

Unable	to	lighten	his	suffering	,
无法	到	减轻	他的	痛苦	,

无法减轻他的痛苦，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] ['efərt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mən]

she	resolved	to	double	her	effort	towards	the	realization	of	their	common
她	已解决	到	双倍的	她	努力	向	这	实现	的	他们的	常见的

[aɪ'di:əl] .

ideal	.
理想的	.

她决心加倍努力，为实现他们的共同理想而奋斗。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['breɪkdaʊn] , [haʊ'evər] , [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:k] [rest][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ker] .

A	physical	breakdown	,	however	,	forced	her	to	seek	rest	and	medical	care	.
一个	身体的	分解	,	然而	,	强制	她	到	寻找	休息	和	医疗的	关心	.

然而，身体的崩溃迫使她寻求休息和治疗。

[hɜ:r; hər]['sɪstər] [hə'li:n] ['welkəmd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [streŋθ] .

Her	sister	Helene	welcomed	her	back	and	helped	her	to	regain	strength	.
她	姐姐	海伦	欢迎	她	后退	和	帮助	她	到	恢复	力量	.

她的妹妹海伦迎接她回来，并帮助她恢复了体力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌægrə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['kraɪsɪs][ɪn] - [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

But	the	aggravation	of	the	unemployment	crisis	in	1893	caused	her	to
但	这	加重	的	这	失业	危机	在	-	导致	她	到

[ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər][poʊst][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd]

disregard	the	doctor's	warning	and	to	return	to	her	post	on	the	East	Side
漠视	这	医生的	警告	和	到	返回	到	她	邮政	在	这	东方	边

.

:

.

但 1893 年失业危机的加剧导致她无视医生的警告，回到了她在东区的岗位。

" [kə'mɪti] ['seʃnz] , ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] , [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fu:d,stʌfz] , ['su:pɚˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði]

"	Committee	sessions	,	public	meetings	,	collection	of	foodstuffs	,	supervising	the
"	委员会	会议	,	民众	会议	,	收藏	的	食品	,	监督	这

['fi:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmləs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nu:mərəs] ['tʃɪldrən] ,

feeding	of	the	homeless	and	their	numerous	children	,
喂养	的	这	无家可归者	和	他们的	很多的	孩子们	,

"委员会会议、公众集会、食品募集、监督无家可归者及其众多子女的喂养工作，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] - ['mi:tɪŋ] [ɑ:n]['ju:niən] [skwer] [ɪn'taɪərli]

and	,	finally	,	the	organization	of	a	mass	-	meeting	on	Union	Square	entirely
和	,	最后	,	这	组织	的	一个	大量的	-	会议	在	联盟	正方形	完全

[fɪld] [maɪ][taɪm] .

filled	my	time	.
已填	我的	时间	.

最后，组织在联合广场举行的群众集会占据了我全部的时间。

" [æz; əz][ðə; ði][meɪn] ['spiːkər] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪk'skɔːriːˌeɪtid][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər]
" As the main speaker at this large gathering she excoriated the state for
" 作为 这 主要的 扬声器 在 这 大的 采集 她 刮伤 这 状态 为了
['fʌŋkʃnɪŋ] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]
functioning only as the protector of the rich and for keeping the poor
功能 仅有的 作为 这 保护者 的 这 富有的 和 为了 保持 这 贫穷的
[stɑːrvd] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] ,
starved and enslaved ,
饥饿 和 奴隶 ,

作为这次大型集会的主讲人，她严厉谴责国家只扮演富人的保护者，让穷人挨饿受苦、沦为奴隶。

[laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
like a giant shorn of his strength .
喜欢 一个 巨大的 剪 的 他的 力量 .

就像一个失去了力量的巨人。

['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] ['kɑːrdɪnl] ['mænɪŋz] ['dɪktəm] [ðæt] " [nə'sesəti] [noʊz] [noʊ] [lɔː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]
Commenting on Cardinal Manning's dictum that " necessity knows no law , " she continued
评论 在 红衣主教 曼宁的 格言 那 " 必要性 知道 不 法律 , " 她 持续
: " [ðeɪ]
: " They
: " 他们

她评论曼宁枢机主教"必要性不讲道理"的格言时继续说道："他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wɪl] [goʊ][ɑːn] ['rɔbiŋ] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [ən'les] [juː; jʊ]
will go on robbing you , your children , and your children's children , unless you
将要 去 在 抢劫 你 , 你的 孩子们 , 和 你的 孩子们的 孩子们 , 除非 你
[weɪk] [ʌp] ,
wake up ,
唤醒 向上 ,

除非你醒悟过来，否则它会继续掠夺你、你的孩子以及你孩子的孩子。

[ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'mænd][jʊr; jər] [raɪts] .
unless you become daring enough to demand your rights .
除非 你 变得 大胆 足够的 到 要求 你的 权利 .

除非你鼓起勇气去争取你的权利。

[wel] , [ðen] , ['demənstreɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [dɪ'mænd][wɜːrk] .
Well , then , demonstrate before the palaces of the rich ; demand work .
出色地 , 然后 , 证明 前 这 宫殿 的 这 富有的 ; 要求 工作 .

那么，就去富人的宫殿前示威游行，要求工作。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][wɜːrk] , [dɪ'mænd] [bred] .
If they do not give you work , demand bread .
如果 他们 做 不是 给 你 工作 , 要求 面包 .

如果他们不给你工作，那就要求他们给你面包。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][juː; jʊ][bəuθ] , [teɪk] [bred] .
If they deny you both , take bread .
如果 他们 否定 你 两个都 , 拿 面包 .

如果他们拒绝你们俩，那就拿面包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['seɪkrɪd] [raɪt] .
It is your sacred right .
它 是 你的 神圣 正确的 .

这是你神圣的权利。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][in'saitiŋ][tuː; tə]['raɪət] [ɔːl'ðoʊ]

"	For	this	speech	she	was	arrested	,	charged	with	inciting	to	riot	although
"	为了	这	演讲	她	曾是	被捕	,	带电	和	煽动	到	暴动	虽然

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['piːsəbl] ,

the	meeting	was	peaceable	,
这	会议	曾是	和平的	,

"她因这次演讲被捕，并被指控煽动骚乱，尽管集会是和平的。"

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][wʌn] [jɪr] [ɪn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

and	sentenced	to	one	year	in	Blackwell's	Island	Penitentiary	.
和	判刑	到	一	年	在	布莱克威尔书店	岛	监狱	.

并被判处在布莱克威尔岛监狱服刑一年。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [muːd] .

She	went	to	prison	in	a	defiant	mood	.
她	去	到	监狱	在	一个	桀骜不驯	情绪	.

她带着桀骜不驯的心情入狱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]

She	was	now	the	avowed	enemy	of	the	corrupt	minions	of	the	state	and
她	曾是	现在	这	公开承认	敌人	的	这	腐败	小黄人	的	这	状态	和

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

she	knew	they	would	stop	at	nothing	to	keep	her	from	agitating	for	a
她	知道	他们	会	停止	在	没有什么	到	保持	她	从	搅拌	为了	一个

['betər] [wɜːrld] — [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɝːkmən] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][dʒeɪl] .

better	world	—	the	world	for	which	she	and	Berkman	were	then	in	jail	.
更好的	世界	—	这	世界	为了	哪个	她	和	伯克曼	是	然后	在	监狱	.

她现在成了国家腐败爪牙的公开敌人，她知道他们会不择手段地阻止她为更美好的世界而奔走呼号——而她和伯克曼当时正身陷囹圄，就是为了这个世界。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] [hɑːrd] .

She	resolved	to	fight	back	and	fight	hard	.
她	已解决	到	斗争	后退	和	斗争	难的	.

她决心反击，而且要拼死抵抗。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [breθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌŋz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

So	long	as	breath	remained	in	her	lungs	and	strength	in	her	body	,
所以	长的	作为	气息	剩余	在	她	肺	和	力量	在	她	身体	,

只要她肺里还有气息，身体里还有力气，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] ['mæsɪz] !

she	would	deliver	her	message	to	the	oppressed	masses	!
她	会	递送	她	信息	到	这	受压迫者	群众	!

她要将她的信息传递给受压迫的群众！

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ɪn] ['prɪzn] [ɔːr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [dɪ'tɜːr][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

No	amount	of	torture	in	prison	or	persecution	outside	would	deter	her	in	the
不	数量	的	酷刑	在	监狱	或者	迫害	外部	会	阻止	她	在	这

['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [rɪtʃ] !

struggle	against	the	state	and	the	powerful	rich	!
斗争	反对	这	状态	和	这	强大的	富有的	!

监狱里的酷刑和监狱外的迫害都无法阻止她与国家和权贵作斗争！

[waɪl] [ɪn] ['prɪzn] ['emə] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] .

While	in	prison	Emma	learned	the	rudiments	of	nursing	.
尽管	在	监狱	艾玛	学习	这	基本原理	的	护理	.

在狱中，艾玛学习了护理的基础知识。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən] ['soʊɪŋ] ,

She	liked	the	work	better	than	sewing	,
她	喜欢	这	工作	更好的	比	缝纫	,

她更喜欢这份工作而不是缝纫。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] ['sevrəl] ['dɑːktɚz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][æz; əz]

and	upon	her	release	she	persuaded	several	doctors	to	recommend	her	as
和	之上	她	发布	她	被说服	一些	医生	到	推荐	她	作为

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [nɜːrs] .

a	practical	nurse	.
一个	实际的	护士	.

出院后，她成功说服几位医生推荐她担任实习护士。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][hɜːr'self] ,

Wishing	to	qualify	herself	,
祝	到	资格	她自己	,

她希望获得资格，

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd] [frendz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['stʌdi] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vi'enə]

she	accepted	the	aid	of	devoted	friends	in	order	to	study	nursing	in	the	Vienna
她	公认	这	援助	的	奉献	朋友们	在	命令	到	学习	护理	在	这	维也纳

['ɔlgəˌmaɪnz] ['kræŋkənˌhaʊs] ,

Allgemeines	Krankenhaus	,
普通	医院	,

她接受了挚友的资助，得以在维也纳综合医院学习护理专业。

[ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv]['veri] [haɪ] [rɪ'pjuːt] .

a	hospital	of	very	high	repute	.
一个	医院	的	非常	高的	声誉	.

一家享有极高声誉的医院。

[waɪl] [ɪn] ['jʊrəp] [ʃiː; ʃi] ['lektʃərd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd][ænd; ənd][met][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

While	in	Europe	she	lectured	in	England	and	Scotland	and	met	the	leading
尽管	在	欧洲	她	讲课	在	英格兰	和	苏格兰	和	遇见	这	领导

['ænəkists] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

anarchists	in	London	and	on	the	Continent	.
无政府主义者	在	伦敦	和	在	这	大陆	.

在欧洲期间，她曾在英格兰和苏格兰进行讲学，并结识了伦敦和欧洲大陆的主要无政府主义者。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [fɜːrst] - [hænd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['soʊʃ(ə)l] ['θiːətər] ,

She	also	made	first	-	hand	acquaintance	with	the	contemporary	social	theater	,
她	还	制成	第一的	-	手	熟人	和	这	当代的	社会的	剧院	,

她还亲身接触到了当代社会剧场，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə] ['lektʃər] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪnsaɪt] .

on	which	she	was	later	to	lecture	and	write	with	penetrating	insight	.
在	哪个	她	曾是	之后	到	演讲	和	写	和	渗透	洞察力	.

她后来就此主题发表了演讲和文章，展现了她敏锐的洞察力。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , ['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs]

In	the	summer	of	1896	she	returned	to	this	country	,	qualified	as	a	nurse
在	这	夏天	的	-	她	返回	到	这	国家	,	合格的	作为	一个	护士

[ænd; ənd]['mɪdweɪf] .

and	midwife	.
和	助产士	.

1896 年夏天，她回到这个国家，并获得了护士和助产士资格。

[wʌns] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['ænərkɪst] [æk'tɪvəti] .

Once	back	in	New	York	,	she	immediately	resumed	her	anarchist	activity	.
一次	后退	在	新的	约克	,	她	立即地	恢复	她	无政府主义者	活动	.

回到纽约后，她立即恢复了无政府主义活动。

[hɜːr; hər][fɜːrst][kən'sɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə][prə'moʊt][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [bɝːkmənz] ['pɑːrd(ə)n] ,

Her	first	concern	was	to	promote	an	appeal	for	Berkman's	pardon	,
她	第一的	忧虑	曾是	到	推动	一个	上诉	为了	伯克曼	赦免	,

她首先关注的是呼吁赦免伯克曼。

[ænd; ənd] [kiːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and	keen	was	her	sorrow	and	resentment	when	it	was	refused	.
和	敏锐的	曾是	她	悲哀	和	怨恨	什么时候	它	曾是	拒绝	.

当她的请求被拒绝时，她感到无比悲伤和愤恨。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['iːgər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [aɪ'diːəl] ,

More	than	ever	eager	to	further	their	common	ideal	,
更多的	比	曾经	渴望的	到	更远	他们的	常见的	理想的	,

他们比以往任何时候都更渴望推进共同的理想，

[ænd; ənd] ['greɪtli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][spə'rædɪk] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ə'gresɪv] ['wɜːrkərz] ,

and	greatly	moved	by	the	sporadic	attacks	upon	the	more	aggressive	workers	,
和	非常	已搬	经过	这	零星的	攻击	之上	这	更多的	挑衅的	工人	,

并对零星发生的针对更具攻击性的工人的袭击事件深感痛心。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [hɜːr; hər][fɜːrst][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['lektʃər] [tʊr] .

she	undertook	her	first	continental	lecture	tour	.
她	承担	她	第一的	大陆	演讲	旅游	.

她开始了她的首次欧洲大陆巡回演讲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['evriwer] ['wɜːrkərz][wɜːr; wər][sleɪn] , ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] ['bʊtʃəri] ! . . .

Everywhere	workers	were	slain	,	everywhere	the	same	butchery	!	.	.	.
到处	工人	是	被杀	,	到处	这	相同的	屠宰	!	.	.	.

到处都有工人被杀害，到处都是同样的屠杀！

[ðə; ði] ['mæsɪz] [wɜːr; wər] ['mɪljənz] , [jet] [haʊ] [wiːk] !

The	masses	were	millions	,	yet	how	weak	!
这	群众	是	百万	,	然而	如何	虚弱的	!

民众数以百万计，却如此软弱！

[tuː; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['stuːpər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

To	awaken	them	from	their	stupor	,	to	make	them	conscious	of
到	觉醒	他们	从	他们的	昏迷	,	到	制作	他们	有意识的	的

[ðer; ðər] ['paʊər] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [niːd] !

their	power	—	that	is	the	great	need	!
他们的	力量	—	那	是	这	伟大的	需要	!

唤醒他们，让他们意识到自己的力量——这才是当务之急！

[suːn] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [ə'merɪkə] .

Soon	,	I	told	myself	,	I	should	be	able	to	reach	them	throughout	America	.
很快	,	我	讲述	我	,	我	应该	是	有能力的	到	抵达	他们	自始至终	美国	.

我告诉自己，很快我就能联系到全美各地的他们了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər][aɪ] [wʊd] [raʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

With	a	tongue	of	fire	I	would	rouse	them	to	a	realization	of	their
和	一个	舌头	的	火	我	会	唤醒	他们	到	一个	实现	的	他们的

[dɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəti] !

dependence	and	indignity	!
依赖性	和	侮辱	!

我要用烈火般的言语唤醒他们，让他们意识到自己的依赖和屈辱！

['gloʊɪŋli] [aɪ] ['vɪʒ(ə)n] [maɪ][fɜːrst] [greɪt] [tʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːfər][ˌem 'iː]

Glowingly	I	visioned	my	first	great	tour	and	the	opportunities	it	would	offer	me
容光焕发	我	有远见	我的	第一的	伟大的	旅游	和	这	机会	它	会	提供	我

[tuː; tə] [pliːd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

to	plead	our	Cause	.
到	恳求	我们的	原因	.

我满怀憧憬地设想着我的第一次大型巡回演讲，以及它将带给我的为我们的事业奔走呼吁的机会。

[hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fel] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,

Her	opportunities	fell	far	short	of	her	expectations	,
她	机会	跌倒	远的	短的	的	她	期望	,

她的机会远未达到她的预期。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv]['faɪər][ig'naitid][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [keɪm] [tuː; tə][skɑːf] .

but	her	words	of	fire	ignited	the	hearts	of	many	who	came	to	scoff	.
但	她	字	的	火	点燃	这	心	的	许多	WHO	来了	到	嘲笑	.

但她那充满激情的话语点燃了许多前来嘲笑的人的心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][dɪ'voʊtɪd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm][tuː; tə] ['lektʃərɪŋ] .

For	the	next	twenty	years	she	devoted	most	of	her	time	to	lecturing	.
为了	这	下一个	二十	年	她	奉献	最多	的	她	时间	到	讲课	.

在接下来的二十年里，她将大部分时间都投入到讲学中。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [werˈevər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɒmreɪdz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ; [ænd; ənd]

She	spoke	wherever	there	were	comrades	enough	to	organize	a	meeting	;	and
她	辐	无论	那里	是	同志们	足够的	到	组织	一个	会议	;	和

[ɪn] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

in	scores	of	cities	,
在	得分	的	城市	,

只要有足够多的同志组织集会，她就会去演讲；在数十个城市，

[frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]['ɔːrəgən] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌlibə'tɛəriənz] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfər] [greɪt]

from	Maine	to	Oregon	,	there	were	libertarians	ready	to	suffer	great
从	缅因州	到	俄勒冈州	,	那里	是	自由意志主义者	准备好	到	遭受	伟大的

[ˌɪnkən'viːniəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɔːz] .

inconvenience	for	their	cause	.
不便	为了	他们的	原因	.

从缅因州到俄勒冈州，到处都有自由意志主义者准备为他们的事业承受巨大的不便。

[æt; ət][fɜːrst][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːks] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['jɪdɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ; ['leɪtər] ,

At	first	most	of	her	talks	were	given	in	Yiddish	and	German	;	later	,
在	第一的	最多	的	她	会谈	是	给定	在	意第绪语	和	德语	;	之后	,

起初，她的大部分演讲都是用意第绪语和德语进行的；后来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈtræktɪd] [mɔːr] [əˈmɛrɪkəˌnaɪzd] ['ɔːdɪənsɪz] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['meɪnli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

as	she	attracted	more	Americanized	audiences	,	she	spoke	mainly	in	English	.
作为	她	吸引	更多的	美国化	观众	,	她	辐	主要	在	英语	.

随着她吸引了更多美国观众，她主要用英语演讲。

[hɜːr; hər]['tɑːpɪks][reɪndʒd] ['waɪdli] [ɪn]['kɑːntent] .

Her	topics	ranged	widely	in	content	.
她	主题	范围	广泛	在	内容	.

她的话题内容十分广泛。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspaʊndid] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['ænərkɪzəm] [wenˈevər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

She	expounded	the	doctrine	of	anarchism	whenever	possible	,
她	阐述	这	教义	的	无政府主义	每当	可能的	,

她尽可能地宣扬无政府主义理论。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lektʃərz] [delt] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] ['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn]

but	her	lectures	dealt	mainly	with	current	social	problems	and	the	modern
但	她	讲座	已处理	主要	和	当前的	社会的	问题	和	这	现代的

[ˌjʊrəˈpiːən] ['drɑːmə] .

European	drama	.
欧洲的	戏剧	.

但她的讲座主要涉及当前的社会问题和现代欧洲戏剧。

['ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [wɜːrld][wɔːr]

Shortly	before	World	War
不久	前	世界	战争

第一次世界大战前不久

[aɪ][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [bɜːrθ][kən'troʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [sent][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər]

I	she	discussed	birth	control	with	a	frankness	that	sent	her	to	jail	for
我	她	讨论	出生	控制	和	一个	坦率	那	发送	她	到	监狱	为了

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

a	fortnight	.
一个	两星期	.

她坦率地谈论避孕问题，结果被判入狱两周。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːd] [hɜːr; hər] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdɪtəz] ,

She	usually	keyed	her	talks	to	the	intelligence	of	her	auditors	,
她	通常	按键	她	会谈	到	这	智力	的	她	审计员	,

她通常会根据审计人员的理解能力来调整自己的谈话内容。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['klærəti][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

and	always	she	spoke	with	clarity	and	enthusiasm	.
和	总是	她	辐	和	明晰	和	热情	.

她说话总是条理清晰、热情洋溢。

[θruː'aʊt] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['eksəd] [ɪk'strɔːrdəneri] [tækt][ænd; ənd]

Throughout	her	years	of	agitation	she	exercised	extraordinary	tact	and
自始至终	她	年	的	搅动	她	锻炼	非凡的	策略	和

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

exceptional	physical	courage	.
非凡的	身体的	勇气	.

在她多年的抗争中，她展现了非凡的机智和非凡的勇气。

[noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən][ɪn] [ə'merɪkə]['evər][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] [pər'sɪstənt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

No	other	woman	in	America	ever	had	to	suffer	such	persistent	persecution	.
不	其他	女士	在	美国	曾经	有	到	遭受	这样的	执着的	迫害	.

美国没有其他女性曾遭受过如此持续不断的迫害。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [taɪmz] , ['biːtn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

She	was	arrested	innumerable	times	,	beaten	more	than	once	,
她	曾是	被捕	无数	时代	,	被打败	更多的	比	一次	,

她曾无数次被捕，不止一次遭到殴打。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɔːlz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] .

refused	admission	to	halls	where	she	was	to	speak	.
拒绝	入学	到	大厅	在哪里	她	曾是	到	说话	.

她被拒绝进入原定演讲的会场。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'spɜːrst] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] .

Often	the	police	dispersed	her	audience	.
经常	这	警察	分散的	她	观众	.

警方经常驱散她的听众。

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ['oʊnərz] ['friːkwəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rent][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] ['pleɪsɪz][ɔːr] ['kænsəld]

Intimidated	owners	frequently	refused	to	rent	her	meeting	places	or	cancelled
受到恐吓	所有者	频繁地	拒绝	到	租	她	会议	地方	或者	取消

['kɑːntrækts][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

contracts	at	the	last	minute	.
合同	在	这	最后的	分钟	.

受到恐吓的业主经常拒绝将聚会场所租给她，或者在最后一刻取消合同。

[ɑːn] ['veriəs] [ə'keɪʒənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [kəm'peld] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs]

On	various	occasions	she	was	met	at	the	train	and	compelled	by	sheer	force
在	各种各样的	场合	她	曾是	遇见	在	这	火车	和	被迫	经过	透明	力量

[tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] .

to	proceed	to	the	next	stopping	place	.
到	继续	到	这	下一个	停止	地方	.

她曾多次在火车上被拦下，并被强迫前往下一站。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ben] ['raɪtmən] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm][hɜːr; hər]['mænɪdʒər][ænd; ənd]['lʌvər] ,

In	1912	she	and	Ben	Reitman	,	at	that	time	her	manager	and	lover	,
在	-	她	和	本	雷特曼	,	在	那	时间	她	经理	和	情人	,

1912年，她和当时的经纪人兼情人本·雷特曼

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][sæn][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] .

were	driven	from	San	Diego	and	the	latter	was	tarred	and	tortured	.
是	驱动	从	圣	迭戈	和	这	后者	曾是	焦油	和	受折磨	.

他们被赶出了圣地亚哥，后者还被涂上焦油并遭受酷刑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔˌbreɪkɝz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɜːr; wər][nɑːt]

It	must	be	said	that	the	lawbreakers	and	defilers	of	liberty	were	not
它	必须	是	说	那	这	违法者	和	污染者	的	自由	是	不是

['emə] [gəuld,mən][ænd; ənd][hɜːr; hər][hə'ræst; 'hærəst] ['fɔːləuəz] [bʌt; bət][ðə; ði][swɔːrn]

Emma	Goldman	and	her	harassed	followers	but	the	sworn
艾玛	高盛	和	她	骚扰	追随者	但	这	宣誓

必须指出，违法者和自由的践踏者并非艾玛·戈德曼和她那些饱受骚扰的追随者，而是那些宣誓效忠的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['loʊk(ə)l] ['sɪtəznz] .

guardians	of	the	law	and	leading	local	citizens	.
守护者	的	这	法律	和	领导	当地的	公民	.

法律的守护者和当地杰出公民。

[ðə; ði]['lætər][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ænəkists] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [friː]

The	latter	and	not	the	anarchists	were	guilty	of	violating	the	rights	of	free
这	后者	和	不是	这	无政府主义者	是	有罪的	的	违反	这	权利	的	自由的

[spiːtʃ] [ænd; ənd] [friː] [ə'sembli] ,

speech	and	free	assembly	,
演讲	和	自由的	集会	,

侵犯言论自由和集会自由权利的罪魁祸首是后者，而不是无政府主义者。

[ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər]['vɪktəms] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒeilɪŋ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] .

of	beating	their	victims	without	cause	and	of	jailing	them	without	warrant	.
的	殴打	他们的	受害者	没有	原因	和	的	监禁	他们	没有	保证	.

无故殴打受害者，无逮捕令监禁受害者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][wʌn] [sʌtʃ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌʌnprə'voʊkt] [bruː'tæləti] [ðæt] ['emə] [roʊt] :

It	was	after	one	such	instance	of	unprovoked	brutality	that	Emma	wrote	:
它	曾是	后	一	这样的	实例	的	无端挑衅	残酷	那	艾玛	写道	:

正是在一次这样无端暴行发生后，艾玛写道：

[ɪn][noʊ] ['kʌntri] , ['rʌʃə] [nɑːt][ɪg'zempt] ,

In	no	country	,	Russia	not	exempt	,
在	不	国家	,	俄罗斯	不是	豁免	,

在任何国家，俄罗斯也不例外，

[wʊd] [ðə; ði] [pə'liːs] [der] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [sʌtʃ] ['bruːt(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men]

would	the	police	dare	to	exercise	such	brutal	power	over	the	lives	of	men
会	这	警察	敢	到	锻炼	这样的	野蛮	力量	超过	这	生活	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

警察敢对男女老少行使如此残暴的权力吗?

[ɪn][noʊ] ['kʌntri] [wʊd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][stænd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['biːstlinəs] [ænd; ənd][vʌl'gærəti] .

In	no	country	would	the	people	stand	for	such	beastliness	and	vulgarity	.
在	不	国家	会	这	人们	站立	为了	这样的	兽性	和	粗俗	.

任何国家的人民都不会容忍这种野蛮和粗俗的行为。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['mænhʊd]

Nor	do	I	know	of	any	people	who	have	so	little	regard	for	their	own	manhood
也不	做	我	知道	的	任何	人们	WHO	有	所以	小的	看待	为了	他们的	自己的	男子气概

[ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,

and	self	-	respect	as	the	average	American	citizen	,
和	自己	-	尊重	作为	这	平均的	美国人	公民	,

我也从未见过哪个民族像普通美国公民那样如此轻视自己的男子气概和自尊。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

with	all	his	boasted	independence	.
和	全部	他的	吹嘘	独立	.

他一直标榜自己独立自主。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'bet] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːləs] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['emə] [ænd; ənd]

The	newspapers	abetted	the	police	in	the	lawless	treatment	of	Emma	and
这	报纸	教唆	这	警察	在	这	无法无天	治疗	的	艾玛	和

[hɜːr; hər] ['feloʊ] ['reblz; rɪ'bel] .

her	fellow	rebels	.
她	同伴	叛军	.

报纸助纣为虐，协助警方对艾玛及其同伴反叛者进行非法对待。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pər'vɜːrtɪd] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [truːθ] ['ɪntuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [mʌk] [ænd; ənd] [meɪd] "

They	sometimes	perverted	a	grain	of	truth	into	columns	of	muck	and	made	"
他们	有时	变态	一个	粮食	的	真相	进入	列	的	泥浆	和	制成	"

[red] ['emə] " [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] .

Red	Emma	"	a	symbol	of	all	that	was	dangerous	and	despicable	.
红色的	艾玛	"	一个	象征	的	全部	那	曾是	危险的	和	卑鄙	.

他们有时会把一粒真理扭曲成一堆污秽之物，把"红艾玛"变成一切危险和卑鄙事物的象征。

[ðə; ði][ræŋk][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'bjuːs] [kɔːzd] [ðə; ði][steɪd] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [tuː; tə]['proʊtest][ɑːn]

The	rank	injustice	of	this	abuse	caused	the	staid	New	York	Sun	to	protest	on
这	秩	不公正	的	这	虐待	导致	这	稳重	新的	约克	太阳	到	反对	在

[sep'tembər] - ,

September	30	,
九月	-	,

这种虐待行为的严重不公甚至促使一向严肃的《纽约太阳报》在9月30日发表抗议文章。

- : " [ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [priːtʃɪz] [bɑːmz] [ænd; ənd]['mɜːrdər] ,

1909	:	"	The	popular	belief	is	that	she	preaches	bombs	and	murder	,
-	:	"	这	受欢迎的	信仰	是	那	她	布道	炸弹	和	谋杀	,

1909年："人们普遍认为她宣扬炸弹和谋杀，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	she	certainly	does	nothing	of	the	kind	.
但	她	当然	做	没有什么	的	这	种类	.

但她绝对不会做这种事。

[bɑːmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['defɪnət] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Bombs	are	very	definite	things	,	and	one	of	the	peculiarities	of	her
炸弹	是	非常	定	事物	,	和	一	的	这	特殊性	的	她

['dɑːktrɪn] [ɪz][ɪts] ['veɪgnəs] .

doctrine	is	its	vagueness	.
教义	是	它是	模糊性	.

炸弹是非常确定的东西，而她的理论的特点之一就是模糊不清。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [soʊ] [veɪg] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː]

The	wonder	is	that	with	a	doctrine	so	vague	she	managed	to	strike	terror	into
这	想知道	是	那	和	一个	教义	所以	模糊的	她	管理	到	罢工	恐怖	进入

[ðə; ði] [staʊt] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

the	stout	hearts	of	the	police	.
这	肥硕	心	的	这	警察	.

令人惊奇的是，她那套模糊不清的理论竟然能让铁石心肠的警察们都感到恐惧。

" [nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn]
" **Nor** **were** **the** **police** **and** **the** **press** **the** **only** **perpetrators** **of** **this** **modern**
" 也不 是 这 警察 和 这 按 这 仅有的 犯罪者 的 这 现代的
[wɪtʃ] [hʌnt] .
witch **hunt** **.**
巫婆 打猎 .

"警察和媒体并非这场现代政治迫害的唯一始作俑者。"

['prezɪdənt] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['meni] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ]
President **Theodore** **Roosevelt** **expressed** **the** **attitude** **of** **many** **persons** **of** **privilege**
总统 西奥多 罗斯福 表达 这 态度 的 许多 人 的 特权
[ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [wen] [hiː; hi] ['blʌstəd] :
and **respectability** **when** **he** **blustered** **:**
和 体面 什么时候 他 虚张声势 :

西奥多·罗斯福总统的虚张声势，代表了许多享有特权和受人尊敬的人的态度：

" [ðə; ði] ['ænərkɪst] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
" **The** **Anarchist** **is** **the** **enemy** **of** **humanity** **,** **the** **enemy** **of** **all** **mankind** **,**
" 这 无政府主义者 是 这 敌人 的 人类 , 这 敌人 的 全部 人类 ,

"无政府主义者是人类的敌人，是全人类的敌人。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [diːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .
and **his** **is** **the** **deeper** **degree** **of** **criminality** **than** **any** **other** **.**
和 他的 是 这 更深 程度 的 犯罪 比 任何 其他 .

他的犯罪程度比任何人都严重。

" [wen] ['wɪljəm] [buːwɔldə] ,
" **When** **William** **Buwalda** **,**
" 什么时候 威廉 布瓦尔达 ,

"当威廉·布瓦尔达，

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər]
a **soldier** **in** **the** **United** **States** **Army** **and** **the** **recipient** **of** **a** **medal** **for**
一个 士兵 在 这 团结的 各州 军队 和 这 接受者 的 一个 勋章 为了
['breɪvəri] ,
bravery **,**
勇敢 ,

美国陆军的一名士兵，曾获得英勇勋章。

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['emə] [gəuld,mən][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lektʃərz] [ɪn] - ,
shook **hands** **with** **Emma** **Goldman** **at** **one** **of** **her** **lectures** **in** **1908** **,**
摇晃 双手 和 艾玛 高盛 在 一 的 她 讲座 在 - ,

1908年，在艾玛·戈德曼的一次讲座上与她握手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔrtmɑːrʃəld] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][faɪv] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] .
he **was** **courtmartialed** **and** **sentenced** **to** **five** **years** **'** **imprisonment** **.**
他 曾是 军事法庭审判 和 判刑 到 五 年 - 监禁 .

他被送上军事法庭，判处五年监禁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['pʌblɪk]['prəutests] [ðæt] [buːwɔldə]
It **was** **only** **as** **a** **consequence** **of** **numerous** **public** **protests** **that** **Buwalda**
它 曾是 仅有的 作为 一个 结果 的 很多的 民众 抗议活动 那 布瓦尔达
[wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ten] [mʌnθs] .
was **pardoned** **after** **he** **had** **served** **ten** **months** **.**
曾是 赦免 后 他 有 服务 十 几个月 .

布瓦尔达服刑十个月后，在多次公众抗议下才获得赦免。

[ðə; ði] [red] [hɪ'stɪrɪə] [ʌv; əv] - - - ['mɪrli] ['klaɪˌmækst] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Red	Hysteria	of	1917	-	21	merely	climaxed	decades	of	ill	-	treatment	of	a
这	红色的	歇斯底里	的	-	-	-	仅仅	高潮	几十年	的	患病的	-	治疗	的	一个

['mɪlɪtənt] [maɪ'nɔːrəti][ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [ænd; ənd]

militant	minority	in	a	nation	founded	on	the	principles	of	human	rights	and
好战分子	少数民族	在	一个	国家	创立	在	这	原则	的	人类	权利	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] .

individual	liberty	.
个人	自由	.

1917-21 年的红色歇斯底里，只不过是数十年来对一个建立在人权和个人自由原则之上的国家的激进少数群体进行虐待的高潮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɪf] [ðɪs] ['ʌgli] ['tʃæptər] [ɪn]['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men][ʌv; əv]

If	this	ugly	chapter	in	recent	American	history	was	the	work	of	men	of
如果	这	丑陋的	章	在	最近的	美国人	历史	曾是	这	工作	的	男人	的

['prɑːpərti] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pʌblɪk]['ɑːfəsərz] ,

property	and	of	public	officers	,
财产	和	的	民众	警官	,

如果美国近代史上这丑陋的一页是由有产者和公职人员所为，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] , [les] ['paʊərf(ə)l][bʌt; bət][ʌv; əv] ['greɪtər] ['proʊbəti] ,

there	were	numerous	other	Americans	,	less	powerful	but	of	greater	probity	,
那里	是	很多的	其他	美国人	,	较少的	强大的	但	的	更大的	廉洁	,

还有许多其他美国人，虽然权势不如他，但品行更加正直。

[huː] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['friːdəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] .

who	cherished	the	fundamental	freedoms	of	our	Founding	Fathers	.
WHO	珍爱	这	基本的	自由	的	我们的	创立	父亲们	.

他们珍视我们开国先贤们所倡导的基本自由。

[ðiːz] ['libərəlz] [spoʊk] [aʊt] ['fɔːrsfəli] [ə'genst] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪts] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði]

These	liberals	spoke	out	forcefully	against	the	violation	of	rights	guaranteed	by	the
这些	自由派	辐	出去	强硬地	反对	这	违反	的	权利	保证	经过	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Constitution	.
宪法	.

这些自由派人士强烈谴责侵犯宪法保障权利的行为。

[ðeɪ] ['glædli] [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	gladly	gave	of	their	time	and	money	to	the	defense	of	the
他们	乐意	给予	的	他们的	时间	和	钱	到	这	防御	的	这

[hə'ræst; 'hærəst] ['rædɪklz] .

harassed	radicals	.
骚扰	自由基	.

他们欣然捐献时间和金钱来保护那些受到骚扰的激进分子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['emə] [gəuld,mən] ['sʌfərd] [moʊst][frʌm; frəm] [pə'liːs] [bruː'tæləti][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Because	Emma	Goldman	suffered	most	from	police	brutality	and	because
因为	艾玛	高盛	遭受	最多	从	警察	残酷	和	因为

[hɜːr; hər][daɪ'næmɪk][ˌpɜːrsə'næləti] [ə'træktɪd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

her	dynamic	personality	attracted	those	who	came	in	contact	with	her	,
她	动态的	性格	吸引	那些	WHO	来了	在	接触	和	她	,

因为艾玛·戈德曼遭受警察暴行最为严重，而且她充满活力的个性吸引了所有与她接触的人，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'frendid] [baɪ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

she	was	befriended	by	scores	of	Americans	in	every	part	of	the	country	.
她	曾是	结交朋友	经过	得分	的	美国人	在	每一个	部分	的	这	国家	.

她与全国各地的许多美国人成为了朋友。

[ði:z] [ˌdʒefər'soʊniːən] ['libərəlz] [əd'maɪəd][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [helpt]

These	Jeffersonian	liberals	admired	her	courage	and	sincerity	and	helped
这些	杰斐逊式	自由派	钦佩	她	勇气	和	诚意	和	帮助

[hɜ:r; hər][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][hɜ:r; hər] ['lektʃər] [tuə; tu:r][ænd; ənd][tu:; tə]['faɪnæns][hɜ:r; hər][ˌprɑ:pəgæn'dɪstɪk]

her	to	organize	her	lecture	tours	and	to	finance	her	propagandistic
她	到	组织	她	演讲	旅游	和	到	金融	她	宣传性的

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['ventʃərz] .

and	literary	ventures	.
和	文学	风险投资	.

这些杰斐逊式的自由主义者钦佩她的勇气和真诚，并帮助她组织巡回演讲，资助她的宣传和文学事业。

['emə] [ri:tʃt] [ðə; ði]['neɪdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'rɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] ['prezɪdənt]

Emma	reached	the	nadir	of	her	career	during	the	aftermath	of	President
艾玛	达到	这	最低点	的	她	职业	期间	这	后果	的	总统

[mə'kɪnli:z] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

McKinley's	assassination	.
麦金利	暗杀	.

在麦金利总统遇刺身亡后，艾玛的事业跌入了谷底。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [bɜ:kmənz] [feɪt] [stɪl] ['festərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi]

With	the	memory	of	Alexander	Berkman's	fate	still	festering	in	her	heart	,	she
和	这	记忆	的	亚历山大	伯克曼	命运	仍然	溃烂	在	她	心	,	她

[sed] :

said	:
说	:

她心中仍然萦绕着亚历山大·伯克曼的悲惨遭遇，于是说道：

" ['li:ɔn] ['tʃɔ:lgɒʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] . . . [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [tu:; tə][sʌm; səm]['vaɪələnt]

"	Leon	Czolgosz	and	other	men	of	his	type	.	.	.	are	drawn	to	some	violent
"	莱昂	乔尔戈什	和	其他	男人	的	他的	类型	.	.	.	是	绘制	到	一些	暴力

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

“莱昂·乔尔戈什和其他与他同类型的人……往往会表现出某种暴力倾向，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

even	at	the	sacrifice	of	their	own	lives	,
甚至	在	这	牺牲	的	他们的	自己的	生活	,

即使牺牲自己的生命，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['su:paɪnli] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz]

because	they	cannot	supinely	witness	the	misery	and	suffering	of	their	fellows
因为	他们	不能	仰卧	证人	这	苦难	和	痛苦	的	他们的	伙伴们

.

:

.

因为他们无法袖手旁观，眼睁睁地看着同胞遭受苦难和痛苦。

" ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

"	Even	before	her	attitude	was	known	,
"	甚至	前	她	态度	曾是	已知	,

“甚至在她态度为人所知之前，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ʌv; əv] ['tʃɔ:lgɒʃ] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m]
she **was** **arrested** **as** **an** **accomplice** **of** **Czolgosz** **and** **treated** **with** **extreme**
她 曾是 被捕 作为 一个 同案犯 的 乔尔戈什 和 治疗 和 极端
['sævɪdʒri] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:st] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .
savagery **before** **being** **released** **for** **lack** **of** **evidence** **.**
野蛮 前 存在 发布 为了 缺少 的 证据 .

她因被指控为 Czolgosz 的同谋而被捕，并遭受了极其残酷的对待，之后因证据不足而被释放。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'tu:snəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænəkists] [hu:]
Even **more** **painful** **to** **her** **was** **the** **obtuseness** **of** **those** **anarchists** **who**
甚至 更多的 痛苦 到 她 曾是 这 迟钝 的 那些 无政府主义者 WHO
[kən'demd] - [ækt][æz; əz]['wɑ:ntən]['mɜ:rdər] .
condemned **Czolgosz's** **act** **as** **wanton** **murder** **.**
谴责 - 行为 作为 放肆 谋杀 .

更令她感到痛苦的是，那些无政府主义者竟然谴责乔尔戈什的行为是肆意谋杀。

[aɪ'rɑ:nɪkli] [ɪ'nʌf] ,
Ironically **enough** **,**
讽刺的是 足够的 ,

颇具讽刺意味的是，

['i:v(ə)n] ['bɜ:kmən] [roʊt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə]
even **Berkman** **wrote** **from** **prison** **to** **disapprove** **of** **the** **shooting** **and** **to**
甚至 伯克曼 写道 从 监狱 到 不赞成 的 这 射击 和 到
[ˌdɪfə'renʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [frɪk] ;
differentiate **it** **from** **his** **own** **attack** **upon** **Frick** **;**
区分 它 从 他的 自己的 攻击 之上 弗里克 ;

甚至伯克曼还在狱中写信表示不赞同枪击事件，并将其与他自己袭击弗里克的行为区分开来；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [mə'kinli] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['terərɪzəm] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]
in **his** **opinion** **the** **killing** **of** **McKinley** **was** **individual** **terrorism** **and** **not** **a**
在 他的 观点 这 杀 的 麦金利 曾是 个人 恐怖主义 和 不是 一个
[di:d] ['moʊtɪveɪtɪd][baɪ]['soʊʃ(ə)l] [nə'sesəti] .
deed **motivated** **by** **social** **necessity** **.**
契据 有动机 经过 社会的 必要性 .

他认为，刺杀麦金利是个人恐怖主义行为，而不是出于社会需要而采取的行动。

['emə] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [baɪ] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] ,
Emma **was** **shocked** **by** **this** **argument** **,**
艾玛 曾是 震惊 经过 这 争论 ,

艾玛对这个论点感到震惊。

[sɪns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bəuθ][ækts][wɜ:r; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [aɪ'di:əlɪzəm][ænd; ənd]['spɪrɪt]
since **to** **her** **both** **acts** **were** **inspired** **by** **the** **same** **high** **idealism** **and** **spirit**
自从 到 她 两个都 行为 是 灵感 经过 这 相同的 高的 唯心主义 和 精神
[ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
of **self** **-** **sacrifice** **.**
的 自己 - 牺牲 .

因为在她看来，这两个行为都源于同样的崇高理想和自我牺牲精神。

[ˌʌn'laɪk] ['bɜ:kmən] ,
Unlike **Berkman** **,**
与此不同 伯克曼 ,

与伯克曼不同，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['terərɪzəm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] [laɪk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
who **had** **come** **to** **see** **the** **futility** **of** **terrorism** **in** **a** **country** **like** **the** **United**
WHO 有 来 到 看 这 无用 的 恐怖主义 在 一个 国家 喜欢 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

他们逐渐认识到，在像美国这样的国家，恐怖主义是徒劳的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][æn; ən]

she	was	more	interested	in	the	incentive	than	in	the	effectiveness	of	an
她	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	激励	比	在	这	效力	的	一个

[ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

assassination	.
暗杀	.

她更感兴趣的是暗杀的动机，而不是暗杀的效果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔstrə,saɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['tʃɔːlgɒʃ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

She	was	ostracized	for	her	loyalty	to	Czolgosz	and	,	as	a
她	曾是	被排斥	为了	她	忠诚	到	乔尔戈什	和	,	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

consequence	of	his	execution	,
结果	的	他的	执行	,

她因忠于乔尔戈什而被排斥，而乔尔戈什的处决也导致了她的遭遇。

['sʌfərd] [sɪ'vɪr] [dɪ'preʃ(ə)n] .

suffered	severe	depression	.
遭受	严重	沮丧	.

患有严重抑郁症。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wʌns] ['emə] [gəuld,mən][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Once	Emma	Goldman	had	mastered	the	English	language	,
一次	艾玛	高盛	有	精通	这	英语	语言	,

艾玛·戈德曼掌握了英语之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði]

she	was	not	long	in	wishing	to	establish	a	periodical	that	would	carry	the
她	曾是	不是	长的	在	祝	到	建立	一个	期刊	那	会	携带	这

['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['ænərkɪzəm][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

message	of	anarchism	to	those	whom	she	could	not	reach	in	person	.
信息	的	无政府主义	到	那些	谁	她	可以	不是	抵达	在	人	.

她很快就希望创办一份期刊，将无政府主义的信息传递给那些她无法亲自接触到的人。

['autbreiks] [ʌv; əv] [straɪks] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ˌrevə'luːʃəneri] [æk'tɪvəti][ɪn] ['rʌʃə]

Outbreaks	of	strikes	in	this	country	and	increased	revolutionary	activity	in	Russia
疫情爆发	的	罢工	在	这	国家	和	增加	革命性的	活动	在	俄罗斯

['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

only	made	her	more	eager	for	a	magazine	of	her	own	.
仅有的	制成	她	更多的	渴望的	为了	一个	杂志	的	她	自己的	.

国内罢工的爆发和俄国革命活动的增加，只会让她更加渴望拥有自己的杂志。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz]['mænɪdʒər][ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər] [fɔːr; fər] [pɔːl] -

In	1905	she	was	serving	as	manager	and	interpreter	for	Paul	Orleneff
在	-	她	曾是	服务	作为	经理	和	翻译	为了	保罗	-

[ænd; ənd]['ɑːlə][ˌnɑːzɪ'moʊvə] ,

and	Alla	Nazimova	,
和	阿拉	纳齐莫娃	,

1905年，她担任保罗·奥尔列涅夫和阿拉·纳齐莫娃的经理和翻译。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [tʊr] .

who	had	come	to	the	United	States	for	a	theatrical	tour	.
WHO	有	来	到	这	团结的	各州	为了	一个	戏剧	旅游	.

他们来美国进行巡回演出。

[wen] - ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['ɛməz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

When	Orleneff	learned	of	Emma's	ambition	to	publish	a	periodical	,
什么时候	-	学习	的	艾玛的	志向	到	发布	一个	期刊	,

当奥尔列内夫得知艾玛想要出版期刊的愿望时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] .

he	insisted	on	giving	a	special	performance	for	her	benefit	.
他	坚持	在	给予	一个	特别的	表现	为了	她	益处	.

他坚持要为她献上一场特别演出。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [kept] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

Although	a	pouring	rain	kept	the	audience	to	a	fraction	of	the	expected
虽然	一个	浇注	雨	保留	这	观众	到	一个	分数	的	这	预期的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

尽管倾盆大雨导致观众人数远低于预期，

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] [sə'faɪst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] .

the	receipts	sufficed	to	pay	for	the	first	issue	of	Mother	Earth	.
这	收据	足够了	到	支付	为了	这	第一的	问题	的	母亲	地球	.

这些收据足以支付《地球母亲》杂志第一期的费用。

[ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mʌnθli] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [maːrtʃ]

The	scope	and	purpose	of	the	new	monthly	,	which	began	to	appear	in	March
这	范围	和	目的	的	这	新的	月度	,	哪个	开始	到	出现	在	行进

-

1906	,
-	,

这份于1906年3月开始发行的新月刊的范围和目的如下：

[wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] :

were	explained	at	the	outset	:
是	解释	在	这	开端	:

开头已经解释过了：

['mʌðər] [ɜːrθ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊz]

Mother	Earth	will	endeavor	to	attract	and	appeal	to	all	those	who	oppose
母亲	地球	将要	努力	到	吸引	和	上诉	到	全部	那些	WHO	反对

[ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑːn]['pʌblɪk][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] .

encroachment	on	public	and	individual	life	.
侵犯	在	民众	和	个人	生活	.

地球母亲将努力吸引和争取所有反对侵犯公共和个人生活的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [straɪv] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	appeal	to	those	who	strive	for	something	higher	,	weary	of	the
它	将要	上诉	到	那些	WHO	努力	为了	某物	更高	,	厌倦	的	这

['kɑːmənpleɪs] ;

commonplace	;
平凡	;

它将吸引那些追求更高境界、厌倦平庸生活的人；

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðæt] [stæg'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˌded'weɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd][ɪ'læstɪk] [step]

to	those	who	feel	that	stagnation	is	a	deadweight	on	the	firm	and	elastic	step
到	那些	WHO	感觉	那	停滞	是	一个	死重	在	这	公司	和	松紧带	步

[ʌv; əv] ['prɑːgres] ;

of	progress	;
的	进步	;

对于那些认为停滞不前会阻碍稳步而富有弹性的进步步伐的人来说；

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [briːð] ['friːli] ['oʊnli][ɪn] ['lɪmɪtləs] [speɪs] ;
to **those** **who** **breathe** **freely** **only** **in** **limitless** **space** **;**
到 那些 WHO 呼吸 自由 仅有的 在 无限 空间 ;

致那些只能在无限空间中自由呼吸的人们;

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tendər] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɑːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuː'mænəti]
to **those** **who** **long** **for** **the** **tender** **shade** **of** **a** **new** **dawn** **for** **a** **humanity**
到 那些 WHO 长的 为了 这 投标 阴影 的 一个 新的 黎明 为了 一个 人类
[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][wɑːnt] ,
free **from** **the** **dread** **of** **want** **,**
自由的 从 这 恐惧 的 想 ,

致那些渴望新黎明温柔荫蔽的人们，致那些渴望人类摆脱贫困恐惧的人们

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .
the **dread** **of** **starvation** **in** **the** **face** **of** **mountains** **of** **riches** **.**
这 恐惧 的 饥饿 在 这 脸 的 山脉 的 财富 .

面对堆积如山的财富，却又害怕挨饿。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
The **Earth** **free** **for** **the** **free** **individual** **.**
这 地球 自由的 为了 这 自由的 个人 .

地球属于自由的个体。

['emə] [gəuld,mən] ['edɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌnθli] [θruː'aʊt] [ɪts][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
Emma **Goldman** **edited** **the** **monthly** **throughout** **its** **eleven** **years** **of** **existence** **.**
艾玛 高盛 编辑 这 月度 自始至终 它是 十一 年 的 存在 .

艾玛·戈德曼在杂志创刊的十一年间一直担任编辑。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [hɜːr; hər] [vjuːz] , [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] , [hɜːr; hər][daɪ'næmɪk] ['laɪvlinəs] .
In **all** **this** **time** **it** **reflected** **her** **views** **,** **her** **interests** **,** **her** **dynamic** **liveliness** **.**
在 全部 这 时间 它 反映 她 浏览 , 她 兴趣 , 她 动态的 活力 .

在这段时间里，它始终反映着她的观点、兴趣和活力。

[hɜːr; hər] ['feloʊ] ['editəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər][mæks] [bə'gɪnski] , [hi'pɔliti:] ['haːfəl] ,
Her **fellow** **editors** **at** **one** **time** **or** **another** **were** **Max** **Baginski** **,** **Hippolyte** **Havel** **,**
她 同伴 编辑 在 一 时间 或者 其他 是 最大限度 巴金斯基 , 伊波吕特 哈维尔 ,

她曾经的同事编辑包括马克斯·巴金斯基、伊波利特·哈维尔

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['bɜːkmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ˌʌndər'went] [noʊ]
and **Alexander** **Berkman** **,** **but** **the** **character** **of** **the** **periodical** **underwent** **no**
和 亚历山大 伯克曼 , 但 这 特点 的 这 期刊 经历了 不
[tʃeɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] .
change **as** **a** **consequence** **.**
改变 作为 一个 结果 .

还有亚历山大·伯克曼，但期刊的性质并未因此而改变。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [kən'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['poʊəm] , [briːf] [ˌedi'tɔːriəlz][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]
Each **issue** **contained** **at** **least** **one** **poem** **,** **brief** **editorials** **on** **the** **events** **of** **the**
每个 问题 包含 在 至少 一 诗 , 简短的 社论 在 这 活动 的 这
[mʌnθ] ,
month **,**
月 ,

每期至少包含一首诗，以及对当月事件的简短社论。

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['kɜːrənt] ['æspekts][ʌv; əv]['ænərkɪzəm] , ['kɑːments] [ɑːn]['leɪbər] [straɪks] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l]
articles **on** **current** **aspects** **of** **anarchism** **,** **comments** **on** **labor** **strikes** **and** **radical**
文章 在 当前的 方面 的 无政府主义 , 评论 在 劳动 罢工 和 激进的
[æk'tɪvətiz] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,
activities **the** **world** **over** **,**
活动 这 世界 超过 ,

文章内容涵盖无政府主义的当前发展趋势，以及对世界各地劳工罢工和激进活动的评论。

[rɪ'pɔːrts] [baɪ] ['emə] [ɑːn]['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər]['friːkwənt] ['lektʃər]
reports **by** **Emma** **on** **topics** **of** **interest** **to** **her** **or** **on** **her** **frequent** **lecture**
报告 经过 艾玛 在 主题 的 兴趣 到 她 或者 在 她 频繁 演讲
[tuə; tuːr] ,
tours **,**
旅游 ,

艾玛撰写的关于她感兴趣的话题或她频繁巡回演讲的报道，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
and **finally** **appeals** **for** **money** **.**
和 最后 上诉 为了 钱 .

最后，他开始请求捐款。

['meni] ['prɑːmɪnənt] [ˌlibə'tɛəriənz] [kən'trɪbjuːtɪd] ['eseiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɔːr]['hɔːrtəˌtɔːri] ['neɪtʃər] .
Many **prominent** **libertarians** **contributed** **essays** **of** **a** **philosophical** **or** **hortatory** **nature** **.**
许多 著名的 自由意志主义者 贡献 散文 的 一个 哲学 或者 劝诫性的 自然 .

许多著名的自由意志主义者撰写了哲学或劝诫性质的文章。

[ˌaɪ 'tiː] ['emәˌneɪtid] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['vɪgər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zuːbərəns] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]
It **emanated** **a** **youthful** **vigor** **and** **an** **exuberance** **not** **found** **in** **any** **other**
它 散发 一个 青春 活力 和 一个 热情洋溢 不是 成立 在 任何 其他

它散发着其他任何事物都无法比拟的青春活力和热情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[kən'tempəreri] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .
contemporary **periodical** **.**
当代的 期刊 .

当代期刊。

[ɪts] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['riːdɚz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː]
Its **several** **thousand** **readers** **were** **devoted** **to** **it** **and** **supported** **it**
它是 一些 千 读者 是 奉献 到 它 和 有 它
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['sensər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌnθli]
with **their** **limited** **means** **until** **the** **postal** **censor** **put** **an** **end** **to** **the** **monthly**
和 他们的 有限的 方法 直到 这 邮政 审查 放 一个 结尾 到 这 月度
['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] - .
shortly **after** **the** **declaration** **of** **war** **in** **1917** **.**
不久 后 这 宣言 的 战争 在 - .

它的几千名读者都非常喜爱它，并用他们有限的财力支持它，直到 1917 年宣战后不久，邮政审查员终止了该月刊的发行。

['mʌðər] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['emə] ['goʊldmənz] [soʊl] ['pʌblɪʃɪŋ] [æk'tɪvəti] .
Mother **Earth** **was** **not** **Emma** **Goldman's** **sole** **publishing** **activity** **.**
母亲 地球 曾是 不是 艾玛 高盛的 唯一 出版 活动 .

《大地母亲》并不是艾玛·戈德曼唯一的出版作品。

[ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌprɑːpə'gændə] ,
A **firm** **believer** **in** **the** **efficacy** **of** **educational** **propaganda** **,**
一个 公司 信徒 在 这 功效 的 教育 宣传 ,

他坚信教育宣传的有效性，

[ʃiː; ʃi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spensɪv] [trækts] .
she **printed** **and** **sold** **a** **long** **list** **of** **inexpensive** **tracts** **.**
她 打印 和 卖 一个 长的 列表 的 价格低廉 小册子 .

她印刷并出售了大量廉价的小册子。

[hɜ:r; hər] ['teɪbl] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['fi:tʃər] [æt; ət][ɔ:l][hɜ:r; hər]
Her **table** **of** **literature** **became** **a** **prominent** **feature** **at** **all** **her**
她 桌子 的 文学 成为 一个 著名的 特征 在 全部 她
['mi:tiŋz] .
meetings **.**
会议 .

她的藏书桌成了她所有会议上的一道亮丽风景。

[wen] [noʊ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pʌblɪʃər] [wʊd] [ək'sept] [bɝ:kmənz] ['prɪzn] ['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][æn; ən]
When **no** **commercial** **publisher** **would** **accept** **Berkman's** **Prison** **Memoirs** **of** **an**
什么时候 不 商业的 出版商 会 接受 伯克曼 监狱 回忆录 的 一个
['ænərkɪst] ,
Anarchist **,**
无政府主义者 ,

当没有商业出版社愿意出版伯克曼的《一个无政府主义者的狱中回忆录》时

[ʃi:; ʃi] [kə'lektɪd] [fʌndz] [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [bʊk] [hɜ:r'self] .
she **collected** **funds** **and** **issued** **the** **book** **herself** **.**
她 集 资金 和 发布 这 书 她自己 .

她筹集资金，自行出版了这本书。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪn][ɪts] [fi:ld] ,
The **volume** **has** **since** **become** **a** **classic** **in** **its** **field** **,**
这 体积 有 自从 变得 一个 经典的 在 它是 场地 ,

该书此后已成为该领域的经典之作。

[ænd; ənd][stændz][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **stands** **to** **this** **day** **as** **a** **living** **reminder** **of** **the** **dominance** **of** **a**
和 站立 到 这 天 作为 一个 活的 提醒 的 这 支配地位 的 一个
[ki:n] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [maɪnd]['oʊvər][ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɑ:bstək(ə)lz] .
keen **and** **determined** **mind** **over** **all** **physical** **obstacles** **.**
敏锐的 和 决定 头脑 超过 全部 身体的 障碍 .

时至今日，它依然是敏锐而坚定的意志战胜一切物质障碍的活生生的例证。

['emə] ['ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [aʊt][hɜ:r; hər] [oʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lektʃərz] , ['ænərkɪzəm][ænd; ənd] ['ʌðər]
Emma **also** **brought** **out** **her** **own** **collection** **of** **lectures** **,** **Anarchism** **and** **Other**
艾玛 还 带来 出去 她 自己的 收藏 的 讲座 , 无政府主义 和 其他
['eseiz] .
Essays **.**
散文 .

艾玛还出版了自己的讲稿集《无政府主义及其他文章》。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
She **was** **able** **,** **however** **,**
她 曾是 有能力的 , 然而 ,

然而，她有能力……

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪm'presɪv] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
to **find** **a** **publisher** **for** **her** **impressive** **volume** **of** **lectures** **on** **The** **Social**
到 寻找 一个 出版商 为了 她 感人的 体积 的 讲座 在 这 社会的
[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['drɑ:mə] ,
Significance **of** **the** **Modern** **Drama** **,**
意义 的 这 现代的 戏剧 ,

为她那本令人印象深刻的关于现代戏剧的社会意义的讲稿集寻找出版商，

[wɪtʃ] [di:lz] [ɪn'saɪsɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [pleɪz] [ðæt] [dɪ'sekt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['feɪljɝz]
which **deals** **incisively** **with** **the** **European** **plays** **that** **dissect** **the** **common** **failures**
哪个 交易 尖锐地 和 这 欧洲的 演出 那 解剖 这 常见的 失败
[ænd; ənd] ['fæləsi:z] [ʌv; əv] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [sə'saɪəti] .
and **fallacies** **of** **bourgeois** **society** **.**
和 谬误 的 资产阶级 社会 .

它深刻地探讨了剖析资产阶级社会常见失败和谬误的欧洲戏剧。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdiəns] , ['emə] [gəuld,mən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd]

Face	to	face	with	an	audience	,	Emma	Goldman	was	a	forceful	and
脸	到	脸	和	一个	观众	,	艾玛	高盛	曾是	一个	有力	和

['wɪti] [ˌprɑːpə'gændɪst] .

witty	propagandist	.
机智	宣传工作者	.

面对观众时，艾玛·戈德曼是一位强有力且机智的宣传家。

['friːkwəntli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ræpt] ['hɪrər] [tuː; tə] [haɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [en'vɪʒənd]

Frequently	she	lifted	her	rapt	hearers	to	heights	from	which	they	envisioned
频繁地	她	抬起	她	欣喜若狂	听众	到	高度	从	哪个	他们	设想

[ə; eɪ][wɜːrld] ['hoʊlli] [friː] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

a	world	wholly	free	and	completely	delightful	.
一个	世界	完全	自由的	和	完全地	愉快	.

她经常将如痴如醉的听众带到一个充满希望的高度，让他们得以想象一个完全自由、无比美好的世界。

[ɪn][koʊld][prɪnt] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['lektʃərz] [rɪ'viːl] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][daɪ'næmɪk] [ə'piːl] .

In	cold	print	,	however	,	her	lectures	reveal	little	of	her	dynamic	appeal	.
在	寒冷的	打印	,	然而	,	她	讲座	揭示	小的	的	她	动态的	上诉	.

然而，从冷冰冰的文字描述来看，她的演讲很难展现出她充满活力的魅力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][praɪ'merəli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrsfl] ['ædʒɪteɪtər] : [klɪr] , ['pɔɪntɪd] , ['spɪrɪtɪd] ,

They	are	primarily	the	work	of	a	forceful	agitator	:	clear	,	pointed	,	spirited	,
他们	是	主要	这	工作	的	一个	有力	搅拌器	:	清除	,	尖	,	精神抖擞	,

它们主要出自一位强有力的煽动者之手：清晰、尖锐、充满活力。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['rɪgər] .

but	without	originality	or	intellectual	rigor	.
但	没有	独创性	或者	知识分子	严格	.

但缺乏原创性和严谨的学术性。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][bɑː'kuːnin][ænd; ənd][krəu'pɔtkin] ,

The	faithful	disciple	of	Bakunin	and	Kropotkin	,
这	忠实	弟子	的	巴枯宁	和	克鲁泡特金	,

巴枯宁和克鲁泡特金的忠实追随者

['emə] [pər'siːvd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] " [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][ʌv; əv]

Emma	perceived	civilization	as	"	a	continuous	struggle	of	the	individual	or	of
艾玛	感知	文明	作为	"	一个	连续的	斗争	的	这	个人	或者	的

[gruːps] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'genst] - [sə'saɪəti] ,

groups	of	individuals	against	the	State	and	even	against	'	society	,
团体	的	个人	反对	这	状态	和	甚至	反对	-	社会	,

艾玛认为文明是"个人或群体与国家甚至与社会之间持续不断的斗争"。

- [ðæt] [ɪz] , [ə'genst] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [steɪt]

'	that	is	,	against	the	majority	subdued	and	hypnotized	by	the	State	and	State
-	那	是	,	反对	这	多数	低沉的	和	被催眠	经过	这	状态	和	状态

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

也就是说，反对被国家和国家崇拜所压制和催眠的大多数人。

" [ðɪs] ['kɑːnflɪkt] , [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] ,

"	This	conflict	,	she	argued	,	was	bound	to	last	as	long	as	the	state	itself	,
"	这	冲突	,	她	争论	,	曾是	边界	到	最后的	作为	长的	作为	这	状态	本身	,

她认为，这场冲突注定会持续到国家本身消亡为止。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] ['neɪtʃər][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] " [kən'sɜːrvətɪv] ,

since	it	was	of	the	very	nature	of	government	to	be	"	conservative	,
自从	它	曾是	的	这	非常	自然	的	政府	到	是	"	保守的	,

['stætɪk] ,

static	,
静止的	,

因为政府的本质就是"保守的、静态的",

[ɪn'tɑːlərənt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

intolerant	of	change	and	opposed	to	it	,
不宽容	的	改变	和	反对	到	它	,

无法容忍改变，并且反对改变

" [waɪl] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zent] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , ['kɑːmbæt]

"	while	the	instinct	of	the	individual	was	to	resent	restriction	,	combat
"	尽管	这	本能	的	这	个人	曾是	到	怨恨	限制	,	战斗

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

"虽然个人的本能是反抗限制、对抗权威，

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

and	seek	the	benefits	of	innovation	.
和	寻找	这	好处	的	创新	.

并寻求创新带来的好处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[hɜːr; hər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['ænərkɪzəm][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['mæsthed] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ɪn]

Her	definition	of	anarchism	first	appeared	on	the	masthead	of	Mother	Earth	in
她	定义	的	无政府主义	第一的	出现	在	这	报头	的	母亲	地球	在

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['eɪprəl] - :

the	issue	of	April	1910	:
这	问题	的	四月	-	:

她对无政府主义的定义最早出现在1910年4月《大地母亲》杂志的刊头：

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] [beɪst] [ɑːn] ['lɪbərti] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][mæn] -

"	The	philosophy	of	a	new	social	order	based	on	liberty	unrestrained	by	man	-
"	这	哲学	的	一个	新的	社会的	命令	基于	在	自由	不受约束的	经过	男人	-

[meɪd] [lɔː] ;

made	law	;
制成	法律	;

"一种基于不受人为法律约束的自由的新社会秩序的理念；

[ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [rest][ɑːn] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr]

the	theory	that	all	forms	of	government	rest	on	violence	,	and	are	therefore
这	理论	那	全部	表格	的	政府	休息	在	暴力	,	和	是	所以

[rɔːŋ] [ænd; ənd]['hɑːrmf(ə)l] ,

wrong	and	harmful	,
错误的	和	有害	,

这种理论认为，所有形式的政府都建立在暴力之上，因此都是错误且有害的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'nesəseri] .

as	well	as	unnecessary	.
作为	出色地	作为	不必要	.

而且没有必要。

" [ɪn][hɜːr; hər][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃi] ['wɔːrmli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['benɪfɪts]

"	In	her	oft	-	repeated	lecture	on	the	subject	she	warmly	described	the	benefits
"	在	她	经常	-	重复	演讲	在	这	主题	她	热情地	描述	这	好处

[tuː; tə] [ɪn'suː] [frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] :

to	ensue	from	social	revolution	:
到	随之而来	从	社会的	革命	:

在她多次就此主题发表的演讲中，她热情洋溢地描述了社会革命带来的好处：

['ænərkɪzəm] [stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [friː] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

Anarchism	stands	for	a	social	order	based	on	the	free	grouping	of	individuals
无政府主义	站立	为了	一个	社会的	命令	基于	在	这	自由的	分组	的	个人

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['riːəl]['soʊʃ(ə)l] [welθ] ;

for	the	purpose	of	producing	real	social	wealth	;
为了	这	目的	的	生产	真实的	社会的	财富	;

无政府主义主张建立一种基于个人自由联合以创造真正社会财富的社会秩序；

[æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

an	order	that	will	guarantee	to	every	human	being	free	access	to	the	earth
一个	命令	那	将要	保证	到	每一个	人类	存在	自由的	使用权	到	这	地球

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	full	enjoyment	of	the	necessities	of	life	,
和	满的	享受	的	这	必需品	的	生活	,

一项保障每个人都能自由使用地球资源并充分享受生活必需品的法令，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪ'zaɪɚz] , [teɪsts] , [ænd; ənd][ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

according	to	individual	desires	,	tastes	,	and	inclinations	.
根据	到	个人	欲望	,	口味	,	和	倾向	.

根据个人的愿望、品味和倾向。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['emə] [ə'vaʊd] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ænd; ənd][ˌpræktɪ'kæləti][ʌv; əv]

To	the	end	of	her	life	Emma	avowed	the	soundness	and	practicality	of
到	这	结尾	的	她	生活	艾玛	公开承认	这	健全性	和	实用性	的

[hɜːr; hər] ['dɑːktrɪn] .

her	doctrine	.
她	教义	.

爱玛至死都坚信她的教义是正确且实用的。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪn] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] :

As	late	as	1934	she	declared	in	Harper's	Magazine	:
作为	晚的	作为	-	她	声明	在	哈珀斯	杂志	:

直到1934年，她还在《哈珀斯杂志》上宣称：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['ænərkɪzəm] [ɪz] [tuː] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [kloʊz][tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃər]

"	I	am	certain	that	Anarchism	is	too	vital	and	too	close	to	human	nature
"	我	是	肯定	那	无政府主义	是	也	必不可少的	和	也	关闭	到	人类	自然

['evər][tuː; tə][daɪ] .

ever	to	die	.
曾经	到	死	.

“我确信无政府主义太过重要，太过贴近人性，它永远不会消亡。”

[wen] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ænd; ənd] [əˌθɔːrə'teriən] [fə'lɑːsəfi] [bɪ'kʌmz]

When	the	failure	of	modern	dictatorship	and	authoritarian	philosophies	becomes
什么时候	这	失败	的	现代的	专政	和	专制主义	哲学	变成

[ə'pærənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪljər] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ,

apparent	and	the	realization	of	failure	more	general	,
明显	和	这	实现	的	失败	更多的	一般的	,

当现代独裁统治和威权主义哲学的失败变得显而易见，并且这种失败的认识被更普遍地认识到时，

['ænərkɪzəm] [wɪl] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] .

Anarchism	will	be	vindicated	.
无政府主义	将要	是	证明无罪	.

无政府主义终将得到证明。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd] [pər'siːv]
" It was her belief that sooner or later the mass of mankind would perceive
" 它 曾是 她 信仰 那 很快 或者 之后 这 大量的 的 人类 会 感知
[ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [krʌmz] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['paʊər] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [hændz] .
the futility of begging for crumbs and would take power into its own hands .
这 无用 的 乞讨 为了 面包屑 和 会 拿 力量 进入 它是自己的 双手 .

她认为，迟早有一天，广大民众会意识到乞讨残羹剩饭的徒劳，并将权力掌握在自己手中。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [miːnz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spaʊndid] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][də'rekt]['ækʃ(ə)n] .
Since she scorned political means , she expounded the validity of direct action .
自从 她 被鄙视 政治的 方法 , 她 阐述 这 有效性 的 直接的 行动 .

由于她鄙视政治手段，她阐述了直接行动的合理性。

[ðɪs] ['meθəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði] " ['kɑːnʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr] [kə'lektɪv] ['efərt] [tuː; tə]['proʊtest]
This method she defined as the " conscious individual or collective effort to protest
这 方法 她 定义 作为 这 " 有意识的 个人 或者 集体 努力 到 反对
[ə'genst] ,
against ,
反对 ,

她将这种方法定义为"有意识的个人或集体为抗议而做出的努力"，

[ɔːr] ['remədi] , ['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]
or remedy , social conditions through the systematic assertion of the economic
或者 补救 , 社会的 状况 通过 这 系统 断言 的 这 经济的
['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz] .
power of the workers .
力量 的 这 工人 .

或者通过系统地行使工人的经济权力来改善社会状况。

" [wʌns][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['kæpɪtəlɪzəm][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] , ['ænərkɪzəm] [wʊd] [ə'suːm] [ðə; ði]
" Once the state and capitalism were destroyed , anarchism would assume the
" 一次 这 状态 和 资本主义 是 损毁 , 无政府主义 会 认为 这
[fɔːrm][ʌv; əv] [friː] ['kɑːmjənɪzəm] ,
form of free communism ,
形式 的 自由的 共产主义 ,

"一旦国家和资本主义被摧毁，无政府主义就会以自由共产主义的形式出现。"

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] : [tuː; tə] [iːtʃ]
which she described as " a social arrangement based on the principle : To each
哪个 她 描述 作为 " 一个 社会的 安排 基于 在 这 原则 : 到 每个
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] ;
according to his needs ;
根据 到 他的 需求 ;

她将其描述为"一种基于以下原则的社会安排：各尽所能，按需分配；

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .
from each according to his ability .
从 每个 根据 到 他的 能力 .

各尽所能。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [strest] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv]
" It must be stressed that although the wording is common to all forms of
" 它 必须 是 压力 那 虽然 这 措辞 是 常见的 到 全部 表格 的
['kɑːmjənɪzəm] ,
communism ,
共产主义 ,

必须强调的是，尽管这种措辞在所有形式的共产主义中都很常见，

[ðæt] [ʌv; əv]['mɑːrks][ænd; ənd]['lenin][ɪm'plaɪz] [strɪkt] ['sentrəlaɪzd] [ə'θɔːrəti] ,
that of Marx and Lenin implies strict centralized authority ,
那 的 马克思 和 列宁 暗示 严格的 集中 权威 ,

马克思和列宁的理论意味着严格的中央集权，

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][kraʊ'pɔtkin][ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən] [en'vɪʒənz] [kəm'pli:t] [ˌdi:ˌsentrələ'zeɪʃn]

while	that	of	Kropotkin	and	Emma	Goldman	envisions	complete	decentralization
尽管	那	的	克鲁泡特金	和	艾玛	高盛	设想	完全的	去中心化

[ænd; ənd][ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	the	supremacy	of	the	individual	.
和	这	霸权	的	这	个人	.

而克鲁泡特金和艾玛·戈德曼则设想了完全的权力下放和个人至上。

[noʊ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['pɒndəd] [ðə; ði]['kɑ:nsept][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [laɪf] [wɪl] [feɪl]

No	man	who	has	pondered	the	concept	of	the	good	life	will	fail
不	男人	WHO	有	沉思	这	概念	的	这	好的	生活	将要	失败

凡是认真思考过美好生活的人，都不会失败。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][aɪ'di:əl] [prə'paʊndid] [baɪ][ðə; ði] ['ænəkists] .

to	appreciate	the	ideal	propounded	by	the	anarchists	.
到	欣赏	这	理想的	提出的	经过	这	无政府主义者	.

去欣赏无政府主义者所提出的理想。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ['kænɑ:t][bʌt; bət]

And	one	who	has	observed	the	results	of	modern	dictatorship	cannot	but
和	一	WHO	有	观察到	这	结果	的	现代的	专政	不能	但

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ðə; ði] [praɪm]

sympathize	with	a	vision	of	the	future	in	which	the	individual	is	the	prime
同情	和	一个	想象	的	这	未来	在	哪个	这	个人	是	这	主要的

[ˌbenɪ'fɪʃieri] [ʌv; əv][ɔ:l]['soʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti] .

beneficiary	of	all	social	activity	.
受益人	的	全部	社会的	活动	.

凡是目睹过现代独裁统治后果的人，都一定会同情这样一种未来愿景：个人是所有社会活动的主要受益者。

[jet] [laɪf]['ɔ:f(ə)n] [meɪks] [mɑ:k] [ʌv; əv]['mænz]['nəublist] [dri:mz] .

Yet	life	often	makes	mock	of	man's	noblest	dreams	.
然而	生活	经常	制作	嘲笑	的	男人的	最高贵	梦境	.

然而，生活常常嘲弄人类最崇高的梦想。

['emə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] " [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] " ;

Emma	may	have	been	"	the	daughter	of	the	dream	"	;
艾玛	可能	有	到过	"	这	女儿	的	这	梦	"	;

艾玛或许是"梦想的女儿";

[hɜ:r; hər] ['dɑ:ktrɪn] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ju:'toʊpiən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'lʊrɪŋ] .

her	doctrine	remains	as	utopian	as	it	is	alluring	.
她	教义	遗迹	作为	乌托邦	作为	它	是	诱人	.

她的理论既充满乌托邦色彩，又极具吸引力。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑ:dərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [stɪl] ['feɪvər]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

There	is	no	gainsaying	the	fact	that	modern	conditions	still	favor	national	and
那里	是	不	反驳	这	事实	那	现代的	状况	仍然	偏爱	国家的	和

[ɪn'dʌstriəl] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] .

industrial	centralization	.
工业的	集权	.

毋庸置疑，现代形势仍然有利于国家和工业的集中化。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['ænərkɪzəm] [ə'pɪrz] [les] ['tenəb(ə)l] [tə'deɪ] [ðæn; ðən]['evər] .

The	philosophy	of	anarchism	appears	less	tenable	today	than	ever	.
这	哲学	的	无政府主义	出现	较少的	站得住脚的	今天	比	曾经	.

如今，无政府主义的哲学思想似乎比以往任何时候都更站不住脚。

[ðoʊ] [ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ]['pæsɪfɪst] , ['emə] [gəuld,mən][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'poʊzd] [tu:; tə]['wɔrz]
Though **in** **no** **sense** **a** **pacifist** **,** **Emma** **Goldman** **was** **intensely** **opposed** **to** **wars**
尽管 在 不 感觉 一个 和平主义者 , 艾玛 高盛 曾是 强烈地 反对 到 战争
[bɪ'twi:n] [neiʃəns] .
between **nations** **.**
之间 国家 .

虽然艾玛·戈德曼绝非和平主义者，但她强烈反对国家之间的战争。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['hju:mən] ['slɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz]
The **very** **idea** **of** **human** **slaughter** **on** **the** **battlefield** **appeared** **to** **her** **as**
这 非常 主意 的 人类 屠宰 在 这 战场 出现 到 她 作为
[bɑ:r'bærɪk][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] .
barbaric **and** **criminal** **.**
野蛮 和 刑事 .

在她看来，战场上屠杀人类的想法本身就是野蛮和犯罪的。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]['kʌlprɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] .
And **to** **her** **the** **culprit** **was** **the** **state** **.**
和 到 她 这 罪魁祸首 曾是 这 状态 .

在她看来，罪魁祸首是国家。

[wɪ'ðaʊt] ['gʌvərnmənts] [tu:; tə] [li:d] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][tu:; tə]['bæt(ə)l]['wɔrz] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]
Without **governments** **to** **lead** **their** **subjects** **to** **battle** **wars** **would** **be** **as**
没有 政府 到 带领 他们的 主题 到 战斗 战争 会 是 作为
[ʌn'θɪŋkəbl] [æz; əz]['du:əlz][ɑ:r; ər] [naʊ] .
unthinkable **as** **duels** **are** **now** **.**
不可思议 作为 决斗 是 现在 .

如果没有政府带领臣民作战，战争就像现在的决斗一样不可思议。

" [noʊ][wɔ:r][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði]
" **No** **war** **is** **justified** **unless** **it** **be** **for** **the** **purpose** **of** **overthrowing** **the**
" 不 战争 是 合理的 除非 它 是 为了 这 目的 的 推翻 这
['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] [kən'troʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] .
Capitalist **system** **and** **establishing** **industrial** **control** **for** **the** **working** **class** **.**
资本家 系统 和 建立 工业的 控制 为了 这 在职的 班级 .

“除非是为了推翻资本主义制度并为工人阶级建立工业控制，否则任何战争都是不正当的。”

" [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][wɔ:r] [ə'kɜ:rd] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'tækt]
" **Her** **first** **contact** **with** **war** **occurred** **in** **1898** **,** **when** **the** **United** **States** **attacked**
" 她 第一的 接触 和 战争 发生 在 - , 什么时候 这 团结的 各州 遭到攻击
[speɪn] .
Spain **.**
西班牙 .

“她第一次接触战争是在 1898 年，当时美国进攻西班牙。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'bɒmɪneɪt] [ðə; ði][ˌmi:d'i:v(ə)l] ['mɑ:nərki] [wɪtʃ] [ə'prest] [ðə; ði]['kju:bənz] ,
While **she** **abominated** **the** **medieval** **monarchy** **which** **oppressed** **the** **Cubans** **,**
尽管 她 可憎的 这 中世纪 君主制 哪个 受压迫者 这 古巴人 ,

虽然她憎恶压迫古巴人的中世纪君主制，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəlɪst] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
she **did** **not** **want** **our** **politicians** **and** **industrialists** **to** **use** **the** **liberation** **of**
她 做过 不是 想 我们的 政治家 和 实业家 到 使用 这 解放 的
[ðæt] ['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪm'pɪriəl] [ə'grændɪzmənt] .
that **island** **as** **a** **pretext** **for** **their** **imperial** **aggrandizement** **.**
那 岛 作为 一个 借口 为了 他们的 帝国 扩张 .

她不希望我们的政治家和实业家利用解放那个岛屿作为借口，实现他们的帝国扩张。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:r][æt; ət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lektʃərz] ,
She **therefore** **agitated** **against** **the** **war** **at** **every** **one** **of** **her** **lectures** **,**
她 所以 激动 反对 这 战争 在 每一个 一 的 她 讲座 ,

因此，她在每一次演讲中都极力反对战争。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpɪriəlɪst] [ɪnˈtenʃən] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and **did** **not** **cease** **to** **expose** **our** **imperialist** **intentions** **until** **the** **end** **of** **the**
和 做过 不是 停止 到 暴露 我们的 帝国主义 意图 直到 这 结尾 的 这
['faɪtɪŋ] .
fighting **.**
斗争 .

直到战争结束，他们都没有停止暴露我们的帝国主义意图。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [kəːbd] [æz; əz][ə; eɪ]
Fortunately **for** **her** **,** **the** **liberties** **of** **the** **people** **were** **not** **curbed** **as** **a**
幸运的是 为了 她 , 这 自由 的 这 人们 是 不是 路边 作为 一个
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
result **of** **the** **war** **,**
结果 的 这 战争 ,

幸运的是，战争并没有限制人民的自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪd][nɑːt][kənˈsɪdər][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] [mɔːr] [prəˈvoʊkɪŋ] [ðæn; ðən]
and **the** **police** **did** **not** **consider** **her** **lack** **of** **patriotism** **more** **provoking** **than**
和 这 警察 做过 不是 考虑 她 缺少 的 爱国主义 更多的 挑衅 比
[hɜːr; hər] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv]['ænərkɪzəm] .
her **advocacy** **of** **anarchism** **.**
她 倡导 的 无政府主义 .

警方认为，她缺乏爱国主义精神并不比她鼓吹无政府主义更具挑衅性。

[ɪn] - , [wen] [wɔːr][broʊk] [aʊt][ɪn] ['jʊrəp] ,
In **1914** **,** **when** **war** **broke** **out** **in** **Europe** **,**
在 - , 什么时候 战争 打破 出去 在 欧洲 ,

1914年，欧洲爆发战争时，

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [pərˈsiːvd] [ɪts] [ˌkætəˈstrɑːfɪk] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [ɪts] ['ɪnstɪgeɪtəz] [æz; əz]
she **immediately** **perceived** **its** **catastrophic** **nature** **and** **condemned** **its** **instigators** **as**
她 立即地 感知 它是 灾难性的 自然 和 谴责 它是 煽动者 作为
['mɑːnstrəs] ['krɪmənəlz] .
monstrous **criminals** **.**
滔天 罪犯 .

她立即意识到这起事件的灾难性后果，并谴责其煽动者是残暴的罪犯。

[ˌælɪgˈzændər] ['bɜ˞ːkmən] ,
Alexander **Berkman** **,**
亚历山大 伯克曼 ,

亚历山大·伯克曼

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [ʌnˈiːzi] ['lɪbərti] [sɪns] - [ænd; ənd] [huː] [wɜːrkt] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ]
who **had** **been** **enjoying** **uneasy** **liberty** **since** **1906** **and** **who** **worked** **closely** **with**
WHO 有 到过 享受 不安 自由 自从 - 和 WHO 工作 密切 和
[hɜːr; hər] [dɪˈspaɪt] [ðer; ðər] [ˌɪntərˈmɪtənt] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪdiəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,
her **despite** **their** **intermittent** **personal** **and** **ideological** **differences** **,**
她 尽管 他们的 间歇性的 个人的 和 思想 差异 ,

自 1906 年以来一直享有不安的自由，尽管他们之间存在间歇性的个人和意识形态分歧，但他们仍然与她密切合作。

[æt; ət][wʌns][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] .
at **once** **joined** **her** **in** **the** **attack** **.**
在 一次 加入 她 在 这 攻击 .

她立刻加入攻击。

[bəuθ][dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [əˈgenst] ['aʊər; ɑːr] [ɪnˈvɑːlvmənt] .
Both **did** **their** **utmost** **to** **rouse** **the** **people** **against** **our** **involvement** **.**
两个都 做过 他们的 极致 到 唤醒 这 人们 反对 我们的 参与 .

他们竭尽全力煽动民众反对我们参与其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] ['θæŋkləs]

It	was	a	hard	and	increasingly	thankless
它	曾是	一个	难的	和	日益	忘恩负义

这是一项艰巨且越来越吃力不讨好的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[faɪt] [ə'genst] [diːp] - ['siːtɪd] ['predʒudisiz] .

fight	against	deep	-	seated	prejudices	.
斗争	反对	深的	-	坐着	偏见	.

消除根深蒂固的偏见。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [strʌk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['piːtər][krəu'pɔtkin][ænd; ənd] ['ʌðər]

Consternation	struck	their	hearts	when	they	learned	that	Peter	Kropotkin	and	other
惊愕	击	他们的	心	什么时候	他们	学习	那	彼得	克鲁泡特金	和	其他

['emɪnənt] ['ænəkists] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər]

eminent	anarchists	had	embraced	the	cause	of	the	Allies	and	were
杰出	无政府主义者	有	拥抱	这	原因	的	这	盟国	和	是

[pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] .

participating	in	the	propaganda	campaign	against	Germany	.
参与	在	这	宣传	活动	反对	德国	.

当他们得知彼得·克鲁泡特金和其他著名无政府主义者已经拥护协约国的事业并参与了反对德国的宣传运动时，他们感到非常震惊。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]['sænəti][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [gɔːn] [mæd] ,

Resolved	to	retain	their	sanity	in	a	world	gone	mad	,
已解决	到	保持	他们的	理智	在	一个	世界	已消失	疯狂的	,

他们决心在这个疯狂的世界里保持理智，

[ðeɪ] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ɔːl] " ['wɔːˌmʌŋgəz] " [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd]

they	repudiated	all	"	warmongers	"	regardless	of	their	previous	professions	and
他们	被否认	全部	"	战争贩子	"	不管	的	他们的	以前的	职业	和

[ɪn'tensɪfaɪd] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

intensified	their	efforts	to	keep	the	United	States	out	of	the	European
加强	他们的	努力	到	保持	这	团结的	各州	出去	的	这	欧洲的

['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] .

holocaust	.
大屠杀	.

他们谴责所有"战争贩子"，无论他们以前的职业是什么，并加大了努力，使美国免于卷入欧洲大屠杀。

[wen] [ɪ'vents] [muːvd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənsi] ,

When	events	moved	us	in	the	direction	of	belligerency	,
什么时候	活动	已搬	我们	在	这	方向	的	好战性	,

当事态发展将我们引向好战方向时，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sɔːt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə]['redʒɪmənt][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ['strʌg(ə)l] .

the	government	sought	feverishly	to	regiment	the	nation	for	the	war	struggle	.
这	政府	寻求	狂热地	到	团	这	国家	为了	这	战争	斗争	.

政府竭尽全力地整顿全国，以投入战争。

['emə] , ['bɜ˞ːkmən] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['rædɪklz] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)l]

Emma	,	Berkman	,	and	numerous	other	radicals	resisted	this	martial
艾玛	,	伯克曼	,	和	很多的	其他	自由基	抵抗	这	武术

[hɪ'stɪrɪə] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] .

hysteria	with	all	the	force	at	their	command	.
歇斯底里	和	全部	这	力量	在	他们的	命令	.

艾玛、伯克曼和许多其他激进分子用他们所能调动的一切力量抵制了这种好战狂热。

['mʌðər] [ɜ:rθ] ['blæstɪd] [ðə; ði] [prə'poʊnənts] [ʌv; əv] [prɪ'perdnəs] [ɪn] ['ɪʃu:] ['æftər] ['ɪʃu:] [ænd; ənd]

Mother	Earth	blasted	the	proponents	of	preparedness	in	issue	after	issue	and
母亲	地球	炸毁	这	支持者	的	准备	在	问题	后	问题	和

[di'naunst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] ['træmplɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] [ɪn] [ɪts] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]

denounced	the	government	for	trampling	upon	the	Bill	of	Rights	in	its	hypocritical
谴责	这	政府	为了	践踏	之上	这	账单	的	权利	在	它是	虚伪

['pri:tens] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [seɪf] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] .

pretence	of	making	the	world	safe	for	democracy	.
虚伪	的	制作	这	世界	安全的	为了	民主	.

地球母亲在各种问题上抨击了那些提倡备灾的人，并谴责政府虚伪地践踏人权法案，假装让世界对民主来说是安全的。

['emə] [di'naunst] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [wɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ɪn,θu:zi'æstɪk]

Emma	denounced	the	capitalist	basis	of	war	before	crowds	of	enthusiastic
艾玛	谴责	这	资本家	基础	的	战争	前	人群	的	热情的

['sɪmpəθaɪzəz] .

sympathizers	.
同情者	.

艾玛在众多热情的支持者面前谴责了战争的资本主义基础。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [mɑ:rtʃ] - [ʃi:; ʃi] [roʊt] :

As	late	as	March	1917	she	wrote	:
作为	晚的	作为	行进	-	她	写道	:

直到1917年3月，她还写道：

[aɪ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [wɪl] [spi:k] [ə'genst] [wɔ:r] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [læst] ,

I	for	one	will	speak	against	war	so	long	as	my	voice	will	last	,
我	为了	一	将要	说话	反对	战争	所以	长的	作为	我的	嗓音	将要	最后的	,

只要我还能说话，我就会一直反对战争。

[naʊ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] .

now	and	during	the	war	.
现在	和	期间	这	战争	.

现在以及战争期间。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [wʊd] [aɪ] [daɪ] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [rɪ'fju:z]

A	thousand	times	rather	would	I	die	calling	to	the	people	of	America	to	refuse
一个	千	时代	相当	会	我	死	呼叫	到	这	人们	的	美国	到	拒绝

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bi:diənt] ,

to	be	obedient	,
到	是	听话	,

我宁愿死一千次，也要呼吁美国人民拒绝服从。

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] , [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [ðer; ðər] ['brʌðərz] ,

to	refuse	military	service	,	to	refuse	to	murder	their	brothers	,
到	拒绝	军队	服务	,	到	拒绝	到	谋杀	他们的	兄弟	,

拒绝服兵役，拒绝杀害自己的兄弟，

[ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [gɪv] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

than	I	should	ever	give	my	voice	in	justification	of	war	,
比	我	应该	曾经	给	我的	嗓音	在	理由	的	战争	,

我绝不会为战争辩护，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [wɔ:r] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['despəts] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtərz] —

except	the	one	war	of	all	the	peoples	against	their	despots	and	exploiters	—
除了	这	一	战争	的	全部	这	人民	反对	他们的	独裁者	和	剥削者	—

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

the	Social	Revolution	.
这	社会的	革命	.

除了所有人民反对暴君和剥削者的战争——社会革命。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['bɜːkmən]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði][noʊ] - [kən'skrɪpʃ(ə)n] [liːg] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrpəs][ʌv; əv]

She	and	Berkman	organized	the	No	-	Conscription	League	for	the	purpose	of
她	和	伯克曼	组织	这	不	-	征兵	联盟	为了	这	目的	的

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪn'dʌkʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] .

encouraging	conscientious	objectors	to	resist	induction	into	the	army	.
鼓励	尽责的	反对者	到	抵抗	就职	进入	这	军队	.

她和伯克曼组织了反征兵联盟，目的是鼓励良心拒服兵役者抵制入伍。

['raɪtɪŋ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , ['emə] [ɪk'spleɪnd] :

Writing	in	behalf	of	the	League	,	Emma	explained	:
写作	在	代表	的	这	联盟	,	艾玛	解释	:

艾玛代表联盟撰文解释道：

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zɪst] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

"	We	will	resist	conscription	by	every	means	in	our	power	,	and	we	will
"	我们	将要	抵抗	征兵	经过	每一个	方法	在	我们的	力量	,	和	我们	将要

[sə'steɪn] [ðoʊz] [huː] ,

sustain	those	who	,
维持	那些	WHO	,

“我们将竭尽全力抵制征兵，我们将支持那些……”

[fɔːr; fər]['sɪmələr]['riːz(ə)nz] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔnˌskrɪptid] .

for	similar	reasons	,	refuse	to	be	conscripted	.
为了	相似的	原因	,	拒绝	到	是	应征入伍	.

出于类似原因，拒绝服兵役。

" [æt; ət] ['sevrəl] [mæs] - ['miːtiŋz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɜːkmən] [ɪk'sprest] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,

"	At	several	mass	-	meetings	she	and	Berkman	expressed	these	sentiments	,
"	在	一些	大量的	-	会议	她	和	伯克曼	表达	这些	情感	,

“她和伯克曼在几次群众集会上表达了这些观点，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ɑːn][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] .

knowing	that	government	agents	were	taking	notes	on	their	speeches	.
会心	那	政府	代理人	是	采取	笔记	在	他们的	演讲	.

他们知道政府特工正在记录他们的演讲内容。

[ɑːn][dʒuːn] - , - , [bəuθ][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] " [kən'spaiərɪŋ] [ə'genst]

On	June	15	,	1917	,	both	were	arrested	and	charged	with	"	conspiring	against
在	六月	-	,	-	,	两个都	是	被捕	和	带电	和	"	阴谋	反对

[ðə; ði][dræft] .

the	draft	.
这	草稿	.

1917 年 6 月 15 日，两人被捕并被指控“密谋反对征兵”。

" [ðə; ði] [tuː] ['reblz; rɪ'bel][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	The	two	rebels	did	not	flinch	from	the	ordeal	awaiting	them	.
"	这	二	叛军	做过	不是	退缩	从	这	考验	等待中	他们	.

“这两名叛军没有畏惧即将到来的磨难。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [tel] [ɔːl] [frendz] , " ['emə] [roʊt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['traɪəl] , " [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['weɪvər] ,

"	Tell	all	friends	,	"	Emma	wrote	shortly	before	their	trial	,	"	that	we	will	not	waver	,
"	告诉	全部	朋友们	,	"	艾玛	写道	不久	前	他们的	审判	,	"	那	我们	将要	不是	动摇	,

“告诉所有朋友，”艾玛在审判前不久写道，“我们绝不会动摇。”

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['kɑːmprəmaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] ,

that	we	will	not	compromise	,	and	that	if	the	worst	comes	,
那	我们	将要	不是	妥协	,	和	那	如果	这	最差	来	,

我们绝不妥协，即使最糟糕的情况发生，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

we	shall	go	to	prison	in	the	proud	consciousness	that	we	have	remained
我们	将	去	到	监狱	在	这	自豪的	意识	那	我们	有	剩余

['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˌsɑ:lɪ'dærəti][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

faithful	to	the	spirit	of	internationalism	and	to	the	solidarity	of	all	the
忠实	到	这	精神	的	国际主义	和	到	这	团结	的	全部	这

['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

people	of	the	world	.
人们	的	这	世界	.

我们将怀着自豪的心情入狱，因为我们始终忠于国际主义精神和世界人民的团结。

" [ɪn] [kɔ:rt] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ðæt]

"	In	court	they	conducted	their	own	defense	with	a	facility	and	frankness	that
"	在	法庭	他们	实施	他们的	自己的	防御	和	一个	设施	和	坦率	那

[geɪnd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðer; ðər] [dɪ'træktərz] .

gained	the	admiration	of	even	their	detractors	.
获得	这	钦佩	的	甚至	他们的	批评者	.

“在法庭上，他们以娴熟的技巧和坦率的态度为自己辩护，甚至赢得了批评者的钦佩。”

[ðeɪ] ['ʃru:dli] [ju:st] [ðə; ði]['kɔ:rtru:mˌ'kɔ:rtrʊm][æz; əz][ə; eɪ]['fɔ:rəm] .

They	shrewdly	used	the	courtroom	as	a	forum	.
他们	精明地	用过的	这	法庭	作为	一个	论坛	.

他们巧妙地利用法庭作为论坛。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eləkwəntli] [pə'lemɪk(ə)l] .

In	addressing	the	jury	they	were	eloquently	polemical	.
在	解决	这	陪审团	他们	是	雄辩地	论战性的	.

他们在向陪审团发言时，言辞激烈，充满辩论性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:rgənaɪzd] ['vaɪələns] [ɑ:n][tɑ:p]

It	is	organized	violence	on	top
它	是	组织	暴力	在	顶部

这是有组织的暴力行为。

[['emə] [ə'sɜ:rtɪd]] [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vaɪələns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

[	Emma	asserted	]	which	creates	individual	violence	at	the	bottom	.
[	艾玛	断言	]	哪个	创建	个人	暴力	在	这	底部	.

[艾玛断言]这会在底层造成个人暴力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['ɔ:rgənaɪzd] [rɔ:ŋ] , ['ɔ:rgənaɪzd][kraɪm] , ['ɔ:rgənaɪzd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

It	is	the	accumulated	indignation	against	organized	wrong	,	organized	crime	,	organized	injustice	,
它	是	这	积累	愤慨	反对	组织	错误的	,	组织	犯罪	,	组织	不公正	,

这是人们对有组织的罪恶、有组织的犯罪、有组织的不公正行为积压已久的愤慨。

[wɪtʃ] ['draɪvz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fendər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ækt] . . . .

which	drives	the	political	offender	to	his	act	.	.	.	.
哪个	驱动	这	政治的	罪犯	到	他的	行为	.	.	.	.

正是这种因素驱使政治罪犯采取行动……

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['ætəmz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['hju:mən] ['strʌg(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] — [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ,

We	are	but	the	atoms	in	the	incessant	human	struggle	towards	the	light	that	shines	in	the	darkness	—	the	ideal	of	economic	,
我们	是	但	这	原子	在	这	不停歇	人类	斗争	向	这	光	那	闪耀	在	这	黑暗	—	这	理想的	的	经济的	,

我们只不过是人类为追求黑暗中闪耀的光明——经济理想——而进行的永无止境的斗争中的原子而已。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !

political	**,**	**and**	**spiritual**	**liberation**	**of**	**mankind**	**!**
政治的	,	和	精神	解放	的	人类	!

人类的政治和精神解放!

[ðə; ði][drə'mætɪk]['traɪəl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə'nʌðər] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld]

The	**dramatic**	**trial**	**was**	**in**	**a**	**sense**	**another**	**re**	**-**	**enactment**	**of**	**the**	**age**	**-**	**old**
这	戏剧性	审判	曾是	在	一个	感觉	其他	关于	-	颁布	的	这	年龄	-	老的

['trædʒədi][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [aɪ'diːəlɪst][ɪz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði][groʊs] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]

tragedy	**in**	**which**	**the**	**rebellious**	**idealist**	**is**	**condemned**	**by**	**the**	**gross**	**guardians**	**of**
悲剧	在	哪个	这	叛逆的	理想主义者	是	谴责	经过	这	总的	守护者	的

[sə'saɪəti] .

society	**.**
社会	.

这场戏剧性的审判在某种意义上是古老悲剧的又一次重演，在悲剧中，反叛的理想主义者被社会粗鄙的守护者所谴责。

[ðə; ði] ['ɑːbdərət] [dɪ'fendənts] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mæksɪməm] ['penəlti] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ɪn]

The	**obdurate**	**defendants**	**were**	**each**	**given**	**the**	**maximum**	**penalty**	**of**	**two**	**years**	**in**
这	顽固的	被告	是	每个	给定	这	最大限度	惩罚	的	二	年	在

['prɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][ten]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

prison	**and**	**a**	**fine**	**of**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**.**
监狱	和	一个	美好的	的	十	千	美元	.

这些顽固不化的被告人均被判处最高刑罚：两年监禁和一万美元罚款。

[taɪm] [pæst] [ɪn] ['drɪri] [mə'nɑːtəni] [fɔːr; fər] ['emə] [ɪn]['dʒefərsən] ['sɪti] [ænd; ənd] ['bɝːkmən] [ɪn][æt'læntə]

Time	**passed**	**in**	**dreary**	**monotony**	**for**	**Emma**	**in**	**Jefferson**	**City**	**and**	**Berkman**	**in**	**Atlanta**
时间	通过了	在	凄凉	单调	为了	艾玛	在	杰斐逊	城市	和	伯克曼	在	亚特兰大

.

:

.

艾玛在杰斐逊城的日子单调乏味，伯克曼在亚特兰大的日子也同样如此。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [bæk]

The	**war**	**was**	**fought**	**and**	**won**	**,**	**the**	**millions**	**of**	**American**	**soldiers**	**were**	**back**
这	战争	曾是	战斗	和	韩元	,	这	百万	的	美国人	士兵	是	后退

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

from	**Europe**	**,**
从	欧洲	,

战争结束了，数百万美国士兵从欧洲凯旋而归。

[ænd; ənd] [piːs] [ə'gen] [priˈveild] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	**peace**	**again**	**prevailed**	**over**	**the**	**earth**	**.**
和	和平	再次	最终获胜	超过	这	地球	.

于是，世界再次恢复了和平。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'sɝːvətɪvz] [ðə; ði]['spektər][ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['oʊgər][ʌv; əv]

But	**to**	**conservatives**	**the**	**specter**	**of**	**Bolshevism**	**had**	**replaced**	**the**	**ogre**	**of**
但	到	保守派	这	幽灵	的	布尔什维克主义	有	替换	这	食人魔	的

['prʌʃənɪzəm] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [sə'saɪəti] .

Prussianism	**as**	**the**	**enemy**	**of**	**established**	**society**	**.**
普鲁士主义	作为	这	敌人	的	已确立的	社会	.

但对保守派而言，布尔什维克主义的幽灵已经取代普鲁士主义的恶魔，成为既有社会的敌人。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ['mɪtʃəl] ['pɑːmər] , [ə; eɪ]['kweɪkər][ænd; ənd][gɑːd] - [fiərɪŋ]

In	**this**	**country**	**Attorney**	**-**	**General**	**Mitchell**	**Palmer**	**,**	**a**	**Quaker**	**and**	**God**	**-**	**fearing**
在	这	国家	律师	-	一般的	米切尔	帕尔默	,	一个	贵格会	和	上帝	-	害怕

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

在这个国家，司法部长米切尔·帕尔默是一位贵格会教徒，也是一位敬畏上帝的人。

[led][ðə; ði]['mænhʌnt] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

led	the	manhunt	against	those	who	were	suspected	of	sympathy	with	the
引领	这	追捕	反对	那些	WHO	是	怀疑	的	同情	和	这

['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Russian	Revolution	.
俄语	革命	.

领导了对那些被怀疑同情俄国革命的人的搜捕行动。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][æn; ən]['ænti] -

Thousands	of	men	and	women	were	made	the	victims	of	an	Anti	-
数千	的	男人	和	女性	是	制成	这	受害者	的	一个	反对	-

[red] [hɪ'stɪriə] ,

Red	hysteria	,
红色的	歇斯底里	,

成千上万的男女沦为反共歇斯底里的受害者，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [wɜːr; wər] [diˈpɔːtid] [æz; əz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['eɪliənz] .

and	hundreds	were	deported	as	undesirable	aliens	.
和	数百	是	被驱逐出境	作为	不理想的	外星人	.

数百人被作为不受欢迎的外国人驱逐出境。

[wen] ['emə] [ænd; ənd] ['bɝːkmən] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

When	Emma	and	Berkman	were	released	,	they	also	became	subject	to
什么时候	艾玛	和	伯克曼	是	发布	,	他们	还	成为	主题	到

[ɪk'spʌlʃn] .

expulsion	.
驱逐	.

艾玛和伯克曼获释后，也面临被驱逐的处分。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd] ['sɪtɪzn] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]

Although	she	had	long	been	a	naturalized	citizen	by	virtue	of	her	marriage
虽然	她	有	长的	到过	一个	归化	公民	经过	美德	的	她	婚姻

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

to	a	citizen	,
到	一个	公民	,

虽然她因嫁给公民而早已是归化公民，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər] [ruːld] ['ʌðərwaɪz] .

the	Department	of	Labor	ruled	otherwise	.
这	部门	的	劳动	裁决	否则	.

但劳工部却做出了相反的裁决。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , - , [ðə; ði] [tuː]

On	the	night	of	December	21	,	1919	,	the	two
在	这	夜晚	的	十二月	-	,	-	,	这	二

1919年12月21日晚，两人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['reblz; rɪ'bel] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - ['ʌðər] [ˌʌndi'zairəblz][wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

rebels	together	with	247	other	undesirables	were	hurried	aboard	the	ancient
叛军	一起	和	-	其他	不受欢迎的人	是	慌忙	船上	这	古老的

['truːpʃɪp] ['bjuːfərd][fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

troopship	Buford	for	passage	to	Russia	.
运兵船	布福德	为了	通道	到	俄罗斯	.

叛乱分子和另外 247 名不受欢迎的人被匆匆送上老旧的运兵船"布福德号"，前往俄罗斯。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][hæd; həd][soʊ]

Thirty	years	of	struggle	and	suffering	on	this	side	of	the	Atlantic	had	so
三十	年	的	斗争	和	痛苦	在	这	边	的	这	大西洋	有	所以

[ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] ['emə] [ænd; ənd] ['bɜ:kmən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz]

Americanized	Emma	and	Berkman	that	they	could	not	think	of	themselves	as
美国化	艾玛	和	伯克曼	那	他们	可以	不是	思考	的	他们自己	作为

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .

belonging	to	another	country	.
属于	到	其他	国家	.

在大西洋彼岸经历了三十年的奋斗和苦难，艾玛和伯克曼已经完全美国化，以至于他们无法认为自己属于另一个国家。

[ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ['wuːndɪd] [ðem; ðəm]

The	ignominy	of	expulsion	and	the	loss	of	their	friends	wounded	them
这	耻辱	的	驱逐	和	这	损失	的	他们的	朋友们	受伤	他们

['diːpli] .

deeply	.
深	.

被开除的耻辱和失去朋友的痛苦深深地伤害了他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾玛·戈德曼：传记简介(Emma Goldman Biographical Sketch)

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .
Yet they were comforted by the thought of the adventure that lay ahead .
然而 他们 是 安慰 经过 这 想法 的 这 冒险 那 躺 前方 .

然而，想到即将到来的冒险，他们便感到欣慰。

[æz; əz][ðə; ði] ['bætərd] ['bjuːfərd] [plau] [ɪts] ['bɪloʊi] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] [ðeɪ]
As the battered Buford plowed its billowy way to the shores of Finland they
作为 这 伤痕累累 布福德 犁过的 它是 波涛汹涌 方式 到 这 海岸 的 芬兰 他们
[rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] ['zɑːrɪst] ['rʌʃə] ['ɪntuː]
reflected on the ironic turn of events which had transformed Czarist Russia into
反映 在 这 讽刺的是 转动 的 活动 哪个 有 转变 沙皇 俄罗斯 进入
[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [friː] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪtədel][ʌv; əv]
a land of revolution and converted the free United States into a citadel of
一个 土地 的 革命 和 转换 这 自由的 团结的 各州 进入 一个 堡垒 的
[riˈækʃ(ə)n] .
reaction .
反应 .

当饱经风霜的布福德号艰难地驶向芬兰海岸时，他们不禁感慨万千，历史的讽刺之处在于，沙皇俄国变成了革命之地，而自由的美国却变成了反动堡垒。

[waɪl] [stɪl] [ɪn][dʒeɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [kuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri]
While still in jail they had approved the Bolshevik coup as a necessary
尽管 仍然 在 监狱 他们 有 得到正式认可的 这 布尔什维克 政变 作为 一个 必要的
['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
safeguard of the revolution .
保障 的 这 革命 .

他们在狱中时就认可了布尔什维克政变，认为这是保障革命的必要手段。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['lenin][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['lidər] ,
They believed that Lenin and his fellow leaders ,
他们 相信 那 列宁 和 他的 同伴 领导人 ,

他们认为列宁和他的领导人同僚们，

[waɪl] ['mɑːrksɪsts][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sentrəlaɪzd] ['gʌvərnmənt] ,
while Marxists and therefore advocates of a strong centralized government ,
尽管 马克思主义者 和 所以 倡导者 的 一个 强的 集中 政府 ,

而马克思主义者，因此也是强有力的中央集权政府的拥护者，

[wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][i'kwɑːləti][ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
were devoted to the principles of freedom and equality and therefore
是 奉献 到 这 原则 的 自由 和 平等 和 所以
[dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl]['wɜːrkərz][ænd; ənd] [ˌlibə'tɛəriənz] .
deserved the support of all workers and libertarians .
应得的 这 支持 的 全部 工人 和 自由意志主义者 .

他们致力于自由和平等的原则，因此理应得到所有工人和自由主义者的支持。

[naʊ] , ['aʊtˌkæsts][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst]['strɔːŋhoʊld] ,
Now , outcasts from the capitalist stronghold ,
现在 , 被排斥者 从 这 资本家 据点 ,

如今，他们成了资本主义堡垒的弃儿。

[ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
they longed to join their Russian comrades in the defense of the revolution .
他们 渴望 到 加入 他们的 俄语 同志们 在 这 防御 的 这 革命 .

他们渴望与俄国同志并肩作战，保卫革命。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['soʊviet]['bɔːrdər] , ['emə] ['leɪtər] [roʊt] , " [maɪ] [hɑːrt] ['trembld] [wɪð; wɪθ]
When she reached the Soviet border , Emma later wrote , " my heart trembled with
什么时候 她 达到 这 苏联 边界 , 艾玛 之后 写道 , " 我的 心 颤抖 和
[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fɜːrvənt][hoʊp] .
anticipation and fervent hope .
预期 和 热切 希望 .

艾玛后来写道，当她到达苏联边境时，“我的心因期待和热切的希望而颤抖”。

" [dɪs'meɪ] ['daːkənd] [ðer; ðər] [deɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['twenti] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn][ɪn]
" Dismay darkened their days throughout the twenty months of their sojourn in
" 沮丧 变暗 他们的 天 自始至终 这 二十 几个月 的 他们的 旅居 在
['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

在俄罗斯逗留的二十个月里，沮丧始终笼罩着他们。

[ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['welkəm] ['kwɪkli] [spent] [ɪt'self] .
Their official welcome quickly spent itself .
他们的 官方的 欢迎 迅速地 花费 本身 .

他们的正式欢迎仪式很快就结束了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [spiːk] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ] ['feloʊ]
They began to look about for themselves , to speak privately with fellow
他们 开始 到 看 关于 为了 他们自己 , 到 说话 私下 和 同伴
['ænəkists] ,
anarchists ,
无政府主义者 ,

他们开始四处打听，私下里与其他无政府主义者交谈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər]['laɪkɪŋ] .
and to seek explanations of events and practices not to their liking .
和 到 寻找 解释 的 活动 和 实践 不是 到 他们的 喜欢 .

并寻求对他们不喜欢的事件和做法的解释。

[ðə; ði] [twɪn] ['diːmənz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti] — [dʒʌdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'merɪkən]
The twin demons of inefficiency and stupidity — judged by their American
这 双 恶魔 的 效率低下 和 愚蠢 — 评判 经过 他们的 美国人
[ænd; ənd] ['ænərkɪst] ['stændərdz] [rɪ'spektɪvli] — [lɪəd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [went] ;
and anarchist standards respectively — leered at them wherever they went ;
和 无政府主义者 标准 分别 — 斜视 在 他们 无论 他们 去 ;

按照美国和无政府主义的标准来看，低效和愚蠢这两个恶魔如影随形地盯着他们，无论他们走到哪里；

[ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [ʌv; əv] [bjʊ'rɑːkrəsi] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
the black walls of bureaucracy rose before them at every turn .
这 黑色的 墙壁 的 官僚 玫瑰 前 他们 在 每一个 转动 .

官僚主义的黑色高墙在他们面前步步逼近。

[pər'vɜːrs] ['kruːəlti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Perverse cruelty on the part of the government came to their attention with
变态 残酷 在 这 部分 的 这 政府 来了 到 他们的 注意力 和
[dɪ'stresɪŋ] ['friːkwənsi] .
distressing frequency .
令人痛心 频率 .

政府的残暴行径频繁地引起他们的强烈反感。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['efərts] [æt; ət][ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['niːdləs] ['hʌŋgər] ,
All their early efforts at rationalization failed to excuse the needless hunger ,
全部 他们的 早期的 努力 在 合理化 失败的 到 原谅 这 不必要 饥饿 ,
[ðə; ði] [mæs] [ə'rests] ,
the mass arrests ,
这 大量的 逮捕 ,

他们早期的所有合理化努力都无法为不必要的饥荒和大规模逮捕开脱。

[ðə; ði]['ɑ:rbɪtreri][ˌeksi'kju:ʃənz] .
the arbitrary executions .
这 随意的 处决 .

任意处决。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ði:z] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ]['prɑ:mɪnənt] ['boʊlʃɪvɪk] ['lidər] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['trɔtski][ænd; ənd]
They discussed these events with prominent Bolshevik leaders , including Trotsky and
他们 讨论 这些 活动 和 著名的 布尔什维克 领导人 , 包括 托洛茨基 和
['lenin] ,
Lenin ,
列宁 ,

他们与包括托洛茨基和列宁在内的布尔什维克领导人讨论了这些事件。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][ðə; ði]
in the hope of persuading them to mitigate conditions injurious to the
在 这 希望 的 说服 他们 到 缓解 状况 有害的 到 这
[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .

希望以此说服他们减轻不利于革命的条件。

[ɪn] [i:tʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ˌenɪg'mætɪk][ɔ:r][ɪ'kwɪvək(ə)l] .
In each instance the response was either enigmatic or equivocal .
在 每个 实例 这 回复 曾是 任何一个 神秘的 或者 模棱两可 .

每一种回应都令人费解或模棱两可。

[æn'dʒelɪkə][bɑlæbɑ:noʊvə] , [ðen] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Angelica Balabanova , then secretary of the
安吉莉卡 巴拉巴诺娃 , 然后 秘书 的 这

当时的秘书安吉莉卡·巴拉巴诺娃

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[θɜ:rd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['leɪtər][æz; əz] [ˌdɪsə'fektɪd] [æn; ən]['eksaɪl][æz; əz][hɜ:r'self] ,
Third International and later as disaffected an exile as herself ,
第三 国际的 和 之后 作为 心怀不满的 一个 流亡 作为 她自己 ,

第三国际，后来又像她一样成为一个心怀不满的流亡者。

[toʊld] ['emə] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊps][ɑ:r; ər] ['ʃætərd] .
told Emma that life was " a rock on which the highest hopes are shattered .
讲述 艾玛 那 生活 曾是 " 一个 岩石 在 哪个 这 最高 希望 是 破碎 .

告诉艾玛，人生就像"一块石头，最高的希望都会在上面破碎"。

[laɪf] [θwɔ:ts] [ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði]['faɪnɪst]['spɪrɪts] .
Life thwarts the best intentions and breaks the finest spirits .
生活 挫败 这 最好的 意图 和 休息 这 最好的 烈酒 .

生活会挫败最美好的愿望，也会击垮最坚强的意志。

" [ˌælɪg'zændrə] - , [ðə; ði][hɑ:rd] - ['hedɪd] ['dɪpləmæt] ,
" Alexandra Kollontay , the hard - headed diplomat ,
" 亚历山德拉 - , 这 难的 - 标题 外交官 ,

"意志坚定的外交官亚历山德拉·科伦泰

[tʃɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][tu:; tə][stɑ:p] " ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][fju:] [dʌl] [greɪ] [spɑ:ts] .
chilled her with the advice to stop " brooding over a few dull gray spots .
冷藏 她 和 这 建议 到 停止 " 沉思 超过 一个 很少 乏味的 灰色的 地点 .

这条建议让她冷静下来，不要"为几个暗淡的灰色斑点而耿耿于怀"。

" ['i:v(ə)n]['lenin] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['bɝ:kmən][æz; əz]['kæləs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

"	Even	Lenin	impressed	her	and	Berkman	as	callous	and	unsympathetic	.
"	甚至	列宁	印象深刻	她	和	伯克曼	作为	冷酷	和	冷漠无情	.

"就连列宁也给她和伯克曼留下了冷酷无情、缺乏同情心的印象。"

[taɪm]['oʊnli] ['di:pənd] [ðer; ðər] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] .

Time	only	deepened	their	perturbation	.
时间	仅有的	加深	他们的	扰动	.

时间只会加深他们的不安。

['æftər] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['rʌʃə] , ['emə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪt'self] .

After	eight	months	of	life	in	Russia	,	Emma	began	to	doubt	the	revolution	itself	.
后	八	几个月	的	生活	在	俄罗斯	,	艾玛	开始	到	怀疑	这	革命	本身	.

在俄罗斯生活了八个月后，艾玛开始对革命本身产生怀疑。

" [ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz][wɜ:r; wər][soʊ] [kəm'pli:tli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

"	Its	manifestations	were	so	completely	at	variance	with	what	I	had
"	它是	表现	是	所以	完全地	在	方差	和	什么	我	有

[kən'si:vd] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [æz; əz][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [wɪtʃ]

conceived	and	propagated	as	revolution	that	I	did	not	know	any	more	which
构思	和	传播	作为	革命	那	我	做过	不是	知道	任何	更多的	哪个

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

"它的表现形式与我所构想和宣扬的革命完全背道而驰，以至于我不知道哪个才是正确的。"

[maɪ][oʊld]['vælju:z][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd][tu:; tə][sɪŋk]

My	old	values	had	been	shipwrecked	and	I	myself	thrown	overboard	to	sink
我的	老的	值	有	到过	遭遇海难	和	我	我	抛掷	落水	到	下沉

[ɔ:r][swɪm] .

or	swim	.
或者	游泳	.

我的旧价值观已经荡然无存，我自己也被抛入大海，任其自生自灭。

" [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] [keɪm][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ['dʊrɪŋ]

"	The	climax	of	her	quarrel	with	the	Bolsheviki	came	a	year	later	during
"	这	高潮	的	她	争吵	和	这	布尔什维克	来了	一个	年	之后	期间

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mju:tənəs] ['krɔnʃtæt] ['seɪləz] .

the	attack	upon	the	mutinous	Kronstadt	sailors	.
这	攻击	之上	这	叛逆的	喀琅施塔得	水手们	.

"她与布尔什维克之间的争执在一年后爆发，当时她袭击了叛乱的喀琅施塔得水兵。

[ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tru:] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] [fɔ:r; fər]

That	hundreds	of	true	sons	of	the	revolution	should	be	shot	down	for
那	数百	的	真的	儿子们	的	这	革命	应该	是	射击	向下	为了

['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ]['straɪkɪŋ]['wɜ:rkərz] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][kraɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['eni]

sympathizing	with	striking	workers	seemed	to	her	a	crime	worse	than	any
同情的	和	引人注目	工人	似乎	到	她	一个	犯罪	更糟	比	任何

[kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['zɑ:rɪst] [reɪʒi:m] .

committed	by	the	Czarist	regime	.
坚定的	经过	这	沙皇	政权	.

在她看来，数百名真正的革命之子仅仅因为同情罢工工人就被枪杀，这比沙皇政权犯下的任何罪行都要严重。

['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r]['bɝ:kmən][kʊd; kəd]['eni][lɔ:ŋgər] ['stʌmək] [sʌtʃ] ['ru:θləs] [əˌθɔ:rə'teriənɪzəm]

Neither	she	nor	Berkman	could	any	longer	stomach	such	ruthless	authoritarianism
两者都不	她	也不	伯克曼	可以	任何	更长	胃	这样的	无情	威权主义

[ænd; ənd][bəuθ][left][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn]['vi:zəz] .

and	both	left	the	country	as	soon	as	they	were	able	to	obtain	visas	.
和	两个都	左边	这	国家	作为	很快	作为	他们	是	有能力的	到	获得	签证	.

她和伯克曼都再也无法忍受这种残酷的独裁统治，两人一获得签证就离开了这个国家。

[wʌns] [pæst] [ðə; ði] ['soʊviet] ['bɔ:rdər] , [ðə; ði] ['hæpləs] [per] [bɪ'keɪm] [tru:] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər]

Once	past	the	Soviet	border	,	the	hapless	pair	became	true	Ishmaelites	,	without	either
一次	过去的	这	苏联	边界	,	这	不幸的	一对	成为	真的	以实玛利人	,	没有	任何一个

[hoʊm] [ɔ:r] ['kʌntri] .

home	or	country	.
家	或者	国家	.

一旦越过苏联边境，这对不幸的夫妇就成了真正的以实玛利人，既没有家园也没有祖国。

[noʊ] ['gʌvərnmənt] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] [fju:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [prə'vaɪd]

No	government	offered	them	asylum	,	and	few	were	willing	to	provide
不	政府	提供	他们	庇护所	,	和	很少	是	愿意的	到	提供

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] ['tempərerɪ] ['vi:zəz] .

them	with	even	temporary	visas	.
他们	和	甚至	暂时的	签证	.

没有哪个政府向他们提供庇护，也很少有政府愿意向他们提供哪怕是临时签证。

[dɪ'voʊtɪd] [frendz] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['swi:dɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [tu:]

Devoted	friends	had	great	difficulty	in	getting	Swedish	officials	to	permit	the	two
奉献	朋友们	有	伟大的	困难	在	获得	瑞典	官员	到	允许	这	二

['refjʊdʒi:z] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ɪ'nʌf] [steɪ] [ɪn] ['stɑ:khoʊm] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['vi:zəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['soʊdʒɜ:rn] [ɪn]

refugees	a	long	-	enough	stay	in	Stockholm	to	procure	visas	for	a	sojourn	in
难民	一个	长的	-	足够的	停留	在	斯德哥尔摩	到	采购	签证	为了	一个	旅居	在

['dʒɜ:rmənɪ] .

Germany	.
德国	.

两位挚友费尽周折才说服瑞典官员允许这两位难民在斯德哥尔摩停留足够长的时间，以便他们获得前往德国的签证。

[ðer; ðər] [wʌn] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ʌn'mɑ:skɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪkɪ] ,

Their	one	great	mission	now	became	the	unmasking	of	the	Bolsheviki	,
他们的	一	伟大的	使命	现在	成为	这	揭露真相	的	这	布尔什维克	,

他们现在唯一的伟大使命就是揭露布尔什维克的真面目。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'tæks] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['vɪrələnt] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	their	attacks	were	more	virulent	and	hysterical	than	those	of	the
和	他们的	攻击	是	更多的	剧毒的	和	歇斯底里的	比	那些	的	这

[moʊst] [ɪk'stri:m] [ri:'ækʃəˌnɛri:z] .

most	extreme	reactionaries	.
最多	极端	反动派	.

他们的攻击比最极端的反动派的攻击更加恶毒和歇斯底里。

[bɜ:kmənz] [ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [mɪθ] [ænd; ənd] ['ɛməz] [maɪ] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [maɪ]

Berkman's	The	Bolshevik	Myth	and	Emma's	My	Disillusionment	in	Russia	and	My
伯克曼	这	布尔什维克	神话	和	艾玛的	我的	幻灭	在	俄罗斯	和	我的

['fɜ:rðər] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] [ɪn] ['rʌʃə] ([ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tu:] ['seprət] ['vɑ:ljəmz]

Further	Disillusionment	in	Russia	(	the	book	was	published	in	two	separate	volumes
更远	幻灭	在	俄罗斯	(	这	书	曾是	已发布	在	二	分离	卷

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)nt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]) [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [fə'nætɪk]

as	a	result	of	an	inadvertent	misunderstanding	)	are	charged	with	fanatic
作为	一个	结果	的	一个	无意的	误解	)	是	带电	和	狂热分子

['heɪtrɪd] .

hatred	.
仇恨	.

伯克曼的《布尔什维克神话》和艾玛的《我在俄罗斯的幻灭》和《我在俄罗斯的进一步幻灭》（由于无意的误会，这本书分两卷出版）被指责为充满狂热的仇恨。

[bəuθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['lenin][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑ:nstrəs] [kru:] [wɜ:r; wər] [pə'vɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Both	**insisted**	**that**	**Lenin**	**and**	**his**	**monstrous**	**crew**	**were**	**perverting**	**the**	**Russian**
两个都	坚持	那	列宁	和	他的	滔天	全体人员	是	变态	这	俄语

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪnɪstər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd]

Revolution	**to**	**their**	**own**	**sinister**	**purposes**	**and**	**must**	**be**	**destroyed**
革命	到	他们的	自己的	险恶	目的	和	必须	是	损毁

[æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] .

at	**all**	**costs**	**.**
在	全部	成本	.

两人都坚称列宁及其邪恶团伙正在利用俄国革命达到其险恶的目的，必须不惜一切代价将其消灭。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [əb'dʒektɪvli] .

They	**made**	**no**	**effort**	**to**	**view**	**the**	**situation**	**objectively**	**.**
他们	制成	不	努力	到	看法	这	情况	客观地	.

他们根本没有尝试客观地看待这个问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ɪn] - ['emə] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][hoʊm][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

In	**1924**	**Emma**	**was**	**permitted**	**to**	**make**	**her**	**home**	**in**	**England**	**.**
在	-	艾玛	曾是	允许	到	制作	她	家	在	英格兰	.

1924年，艾玛获准在英国定居。

[æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi] ['bizid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][plænz][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki]

At	**once**	**she**	**busied**	**herself**	**with**	**plans**	**to**	**rouse**	**the**	**people**	**against**	**the**	**Bolsheviki**
在	一次	她	忙碌	她自己	和	计划	到	唤醒	这	人们	反对	这	布尔什维克

,

,

,

她立即着手制定计划，以唤起人民反对布尔什维克。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['i:ðər] [snʌbd] [ɔ:r] [skɔ:nd] .

but	**found**	**herself**	**either**	**snubbed**	**or**	**scorned**	**.**
但	成立	她自己	任何一个	冷落	或者	被鄙视	.

但她却发现自己要么被冷落，要么被鄙视。

[ðə; ði] ['libərəlz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [en'deɪndʒərɪŋ] ['soʊviet]

The	**liberals**	**refused**	**to**	**support**	**her**	**for**	**fear**	**of**	**endangering**	**Soviet**
这	自由派	拒绝	到	支持	她	为了	害怕	的	危及	苏联

['rʌʃəz] [prɪ'keriəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

Russia's	**precarious**	**relations**	**with**	**Great**	**Britain**	**;**
俄罗斯的	岌岌可危	关系	和	伟大的	英国	;

自由派人士拒绝支持她，因为他们担心这会危及苏联与英国之间岌岌可危的关系；

[ðə; ði] ['rædɪklz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv]['bəulstəriŋ][ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd]

the	**radicals**	**insisted**	**on**	**the**	**need**	**of**	**bolstering**	**the**	**Bolsheviki**	**during**	**the**	**period**
这	自由基	坚持	在	这	需要	的	加强	这	布尔什维克	期间	这	时期

[ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

of	**revolutionary**	**experimentation**	**.**
的	革命性的	实验	.

激进派坚持认为，在革命实验时期，必须加强布尔什维克的力量。

[hɜ:r; hər] ['lektʃərz] [wɜ:r; wər]['pʊrliˌpɔ:rli] [ə'tendid] ; [hɜ:r; hər] ['ɔ:dɪənsɪz] [feɪld] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest]

Her	**lectures**	**were**	**poorly**	**attended**	**;**	**her**	**audiences**	**failed**	**to**	**be**	**impressed**
她	讲座	是	差	参加	;	她	观众	失败的	到	是	印象深刻

.

:

.

她的讲座出席人数寥寥无几；听众对她不感兴趣。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [ˌɔːltə'geðər] .

After	**two**	**years**	**of**	**discouragement**	**she**	**decided**	**to**	**leave**	**England**	**altogether**	**.**
后	二	年	的	沮丧	她	决定	到	离开	英格兰	共	.

经过两年的沮丧，她决定彻底离开英国。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒeɪmz]['koʊltən] , [æn; ən][oʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [fɔːr; fər]

Shortly	**before**	**her**	**departure**	**she**	**married**	**James**	**Colton**	**,**	**an**	**old**	**rebel**	**,**	**for**
不久	前	她	离开	她	已婚	詹姆斯	科尔顿	,	一个	老的	反叛	,	为了

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪzənʃɪp] .

the	**convenience**	**of**	**British**	**citizenship**	**.**
这	方便	的	英国	国籍	.

在她离开英国前不久，她为了获得英国国籍，嫁给了老叛军詹姆斯·科尔顿。

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] [ˌpri'siːdid] [ə; eɪ] ['lektʃər] [tʊr] [θruː] ['kænədə] .

A	**vacation**	**in**	**France**	**preceded**	**a**	**lecture**	**tour**	**through**	**Canada**	**.**
一个	假期	在	法国	之前	一个	演讲	旅游	通过	加拿大	.

在前往加拿大进行巡回演讲之前，先在法国度过了一段假期。

[ə'gen] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][oʊld] ['pætərn] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Again	**on**	**American**	**soil**	**,**	**she**	**resumed**	**the**	**old**	**pattern**	**of**	**agitation**	**.**
再次	在	美国人	土壤	,	她	恢复	这	老的	图案	的	搅动	.

再次踏上美国土地，她又恢复了以往的煽动模式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [də'mɪnjən] [dɪd][nɑːt][prə'vaɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['siːðɪŋ] ['enərdʒi] .

But	**the**	**Dominion**	**did**	**not**	**provide**	**sufficient**	**scope**	**for**	**her**	**seething**	**energy**	**.**
但	这	自治领	做过	不是	提供	充足的	范围	为了	她	沸腾	活力	.

但自治领地并没有为她澎湃的能量提供足够的空间。

[ænd; ənd] [wen] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

And	**when**	**friends**	**,**	**who**	**had**	**long**	**urged**	**her**	**to**	**write**	**her**	**autobiography**	**,**
和	什么时候	朋友们	,	WHO	有	长的	敦促	她	到	写	她	自传	,

朋友们一直敦促她写自传，

[prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] .

provided	**her**	**with**	**funds**	**for**	**that**	**purpose**	**,**	**she**	**returned**	**to**	**France**	**.**
假如	她	和	资金	为了	那	目的	,	她	返回	到	法国	.

有人为她提供了资金，让她返回法国。

['lɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

Living	**My**	**Life**	**appeared**	**in**	**1932**	**.**
活的	我的	生活	出现	在	-	.

《我的人生》出版于1932年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['stɔːri] ,

It	**is**	**a**	**lively**	**story**	**,**
它	是	一个	热闹	故事	,

这是一个生动的故事。

['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [i'pitəmaizɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

palpitating	**with**	**strong**	**feeling**	**and**	**epitomizing**	**the**	**blazing**	**years**	**of**	**her**
心悸	和	强的	感觉	和	典型代表	这	炽烈	年	的	她

['ænərkɪst] [æk'tɪvəti] .

anarchist	**activity**	**.**
无政府主义者	活动	.

饱含强烈情感，完美地体现了她无政府主义活动那段激情澎湃的岁月。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [vɪ'veɪʃəs] , ['fɔːrsfl] , [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	**writing**	**is**	**vivacious**	**,**	**forceful**	**,**	**exciting**	**.**
这	写作	是	活泼	,	有力	,	激动人心	.

文笔生动活泼，铿锵有力，引人入胜。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz]['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] .

The	narrative	is	colorful	and	wholly	uninhibited	.
这	叙述	是	丰富多彩的	和	完全	不羁	.

叙述生动形象，毫无拘束。

['ɛməz] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsə'næləti][stæmps] ['evri] [peɪdʒ] .

Emma's	strong	personality	stamps	every	page	.
艾玛的	强的	性格	邮票	每一个	页	.

艾玛鲜明的个性跃然纸上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][daɪ'næmɪk][ɪn][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [ə'muəz] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][fɔːr; fər]

She	was	as	dynamic	in	her	numerous	amours	as	in	her	work	for
她	曾是	作为	动态的	在	她	很多的	爱神	作为	在	她	工作	为了

['hjuːmən] ['friːdəm] ,

human	freedom	,
人类	自由	,

她在众多情爱经历中展现出的活力，与她为人类自由所做出的贡献一样令人瞩目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌs] [bəuθ][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][zest] .

and	she	discusses	both	with	equal	zest	.
和	她	讨论	两个都	和	平等的	热情	.

她对这两件事都兴致勃勃地进行了讨论。

[hɜːr; hər] [ˌʌnri'prest] ['iːgətɪzəm]['prɑːmpts, 'prɑːmps][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ]

Her	unrepressed	egotism	prompts	her	to	relate	personal	incidents	which
她	未受抑制的	自负	提示	她	到	涉及	个人的	事件	哪个

[hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['berɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [nʌn] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]['ænərkɪzəm]

have	little	bearing	on	her	own	development	and	none	on	that	of	anarchism
有	小的	轴承	在	她	自己的	发展	和	没有任何	在	那	的	无政府主义

— ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːl] ['peti] ['mælɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [left]

—	incidents	that	sometimes	reveal	petty	malice	and	that	might	better	have	been	left
—	事件	那	有时	揭示	小气	恶意	和	那	可能	更好的	有	到过	左边

[ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] .

unrecorded	.
未记录的	.

她不受抑制的自我中心主义促使她讲述一些与她自身发展关系不大，与无政府主义发展也毫无关系的个人事件——这些事件有时暴露出一些卑劣的恶意，最好还是不要记录下来。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['kærəktər] , [hɜːr; hər] [prə'faʊnd]

The	final	impression	,	however	,	is	of	her	generous	character	,	her	profound
这	最终的	印象	,	然而	,	是	的	她	慷慨的	特点	,	她	深刻的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

devotion	to	the	ideal	of	liberty	,
虔诚	到	这	理想的	的	自由	,

然而，最令人印象深刻的是她慷慨的品格，以及她对自由理想的深刻奉献。

[hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['enərdʒi] , [hɜːr; hər] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] ,

her	extraordinary	energy	,	her	great	courage	,
她	非凡的	活力	,	她	伟大的	勇气	,

她非凡的精力，她伟大的勇气，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

and	her	successful	insistence	on	living	her	life	in	her	own	way	.
和	她	成功的	坚持	在	活的	她	生活	在	她	自己的	方式	.

她坚持按照自己的方式生活，并最终取得了成功。

[wen] ['emə] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]

When	Emma	had	completed	her	long	book	and	was	ready	to	resume
什么时候	艾玛	有	完全的	她	长的	书	和	曾是	准备好	到	恢复

[hɜːr; hər][roʊl][æz; əz]['lektʃərər][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtər] ,

her	role	as	lecturer	and	agitator	,
她	角色	作为	讲师	和	搅拌器	,

当艾玛完成她的长篇著作，准备重新扮演讲师和鼓动者的角色时，

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv]['fæʃɪzəm] [droʊv] [ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [bɪ'treɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv]

the	menace	of	fascism	drove	the	Bolshevik	betrayal	from	the	forefront	of
这	威胁	的	法西斯主义	驾驶	这	布尔什维克	背叛	从	这	前沿	的

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

法西斯主义的威胁使她不再把布尔什维克的背叛放在心上。

[ə; eɪ] [tʊr] [θruː] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər]

A	tour	through	Germany	and	other	parts	of	Europe	convinced	her
一个	旅游	通过	德国	和	其他	部分	的	欧洲	确信	她

一次游历德国和欧洲其他地区的旅行让她确信了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðæt] [ðə; ði]['nɑːtsiz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['greɪtər] [θret] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt]

that	the	Nazis	were	the	greater	threat	to	freedom	and	must	be	fought
那	这	纳粹	是	这	更大的	威胁	到	自由	和	必须	是	战斗

[wɪ'ðaʊt] [let] .

without	let	.
没有	让	.

纳粹才是对自由的更大威胁，必须毫不留情地与之斗争。

[leɪt] [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd] [ə'drest] [lɑːrdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks]

Late	in	1933	she	returned	to	Canada	and	addressed	large	audiences	on	such	topics
晚的	在	-	她	返回	到	加拿大	和	已解决	大的	观众	在	这样的	主题

[æz; əz] " ['hɪtlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kəuhɔːts] , "

as	"	Hitler	and	His	Cohorts	,	"
作为	"	希特勒	和	他的	队列	,	"

1933 年末，她回到加拿大，并就"希特勒及其同伙"等主题向众多听众发表了演讲。

" ['dʒɜ˞ːməniːz]['trædʒədi] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['kʌltʃər] .

"	Germany's	Tragedy	,	"	and	"	The	Collapse	of	German	Culture	.
"	德国的	悲剧	,	"	和	"	这	坍塌	的	德语	文化	.

《德国的悲剧》和《德国文化的崩溃》。

" [wɪð; wɪθ] [kə'sændrə] - [laɪk] ['fɔːrsaɪt] [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['dʒɜ˞ːməniːz] ['nebəz]

"	With	Cassandra	-	like	foresight	she	argued	that	England	and	Germany's	neighbors
"	和	卡桑德拉	-	喜欢	远见	她	争论	那	英格兰	和	德国的	邻居

[wɜːr; wər][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['nɑːtsiz]

were	blind	to	the	danger	confronting	them	and	that	if	the	Nazis
是	瞎的	到	这	危险	面对	他们	和	那	如果	这	纳粹

[wɜːr; wər][nɑːt] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm] ['paʊər] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

were	not	ousted	from	power	they	would	destroy	civilization	.
是	不是	被驱逐	从	力量	他们	会	破坏	文明	.

她像卡桑德拉一样具有预见性，认为英国和德国的邻国对他们面临的危险视而不见，如果纳粹分子不被赶下台，他们将会摧毁文明。

[ɪn]['dʒænjueri] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər]

In	January	1934	she	was	granted	permission	to	visit	the	United	States	for
在	一月	-	她	曾是	的确	允许	到	访问	这	团结的	各州	为了

['naɪnti] [deɪz] .

ninety	days	.
九十	天	.

1934年1月，她获准访问美国90天。

[frendz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] - [mʌnθ] ['lektʃər] [tʊr] .

Friends	arranged	for	a	two	-	month	lecture	tour	.
朋友们	安排	为了	一个	二	-	月	演讲	旅游	.

朋友们安排了一次为期两个月的巡回演讲。

[hɜ:r; hər] ['ɔ:dɪənsɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] ,

Her	audiences	were	large	,
她	观众	是	大的	,

她的听众众多，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pər'sentɪdʒ] [keɪm] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ðæn; ðən][tu:; tə] [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ]

though	a	good	percentage	came	more	out	of	curiosity	than	to	pay	homage
尽管	一个	好的	百分比	来了	更多的	出去	的	好奇心	比	到	支付	尊敬

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ænərkɪst] ['li:dərʃɪp] .

to	her	anarchist	leadership	.
到	她	无政府主义者	领导	.

虽然其中很大一部分人是出于好奇而非为了向她的无政府主义领导地位致敬。

[sʌm; səm][hoʊ'tel][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt][hɜ:r; hər] ,

Some	hotels	refused	to	admit	her	,
一些	酒店	拒绝	到	承认	她	,

有些酒店拒绝让她入住。

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [pə'li:smən] [wɜ:r; wər][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔ:lz] [æz; əz][ɪn]

and	detectives	and	policemen	were	as	conspicuous	within	the	halls	as	in
和	侦探	和	警察	是	作为	显眼的	之内	这	大厅	作为	在

['fɔ:rmər] [taɪmz] .

former	times	.
以前的	时代	.

侦探和警察在大厅里和以前一样显眼。

['kɔmjunists] ['hekəld] [hɜ:r; hər] ,

Communists	heckled	her	,
共产党	被嘲讽	她	,

共产党人对她进行嘲讽，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]

but	there	was	comparatively	little	of	the	excitement	and	defiance	of
但	那里	曾是	比较	小的	的	这	激动	和	蔑视	的

[hɜ:r; hər] ['pri:viəs] " [tuə; tu:r][ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

her	previous	"	tours	of	agitation	.
她	以前的	"	旅游	的	搅动	.

但与她之前的"巡回煽动"相比，这次的兴奋和反抗精神相对较少。

" [ɪn] [tru:θ] ['ni:ðər] ['emə] [nɔ:r][hɜ:r; hər] ['hɪrər] ['bɑ:ðərd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]

"	In	truth	neither	Emma	nor	her	hearers	bothered	much	about	the	doctrine	of
"	在	真相	两者都不	艾玛	也不	她	听众	烦恼	很多	关于	这	教义	的

['ænərkɪzəm] .

anarchism	.
无政府主义	.

"事实上，艾玛和她的听众都不太关心无政府主义的教义。"

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['menəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nɑːt][ðə; ði][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [steɪt] [bʌt; bət] ['fæʃɪst]

The	immediate	menace	had	become	not	the	capitalistic	state	but	fascist
这	即时	威胁	有	变得	不是	这	资本主义	状态	但	法西斯

[əˌθɔːrə'teriənɪzəm] ([tuː; tə] ['emə] ,

authoritarianism	(	to	Emma	,
威权主义	(	到	艾玛	,

眼前的威胁不再是资本主义国家，而是法西斯专制主义（对艾玛而言，

['boʊlʃɪvɪzəm] [wʌz; wəz] " ['oʊnli] [left] - [wɪŋ] ['fæʃɪzəm] ") ;

Bolshevism	was	"	only	left	-	wing	fascism	"	)	;
布尔什维克主义	曾是	"	仅有的	左边	-	翼	法西斯主义	"	)	;

布尔什维克主义"只不过是左翼法西斯主义"；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['ænərkɪst] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

and	she	attacked	it	not	as	the	apostolic	anarchist	but	as	the
和	她	遭到攻击	它	不是	作为	这	使徒的	无政府主义者	但	作为	这

['pæʃənət] [ˌlɪbər'teriən] .

passionate	libertarian	.
热情的	自由主义者	.

她抨击它，不是以使徒无政府主义者的身份，而是以充满激情的自由主义者的身份。

[ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] ,

The	end	of	April	came	all	too	soon	,
这	结尾	的	四月	来了	全部	也	很快	,

四月结束得太快了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent]

and	again	she	had	to	depart	from	the	land	in	which	she	had	spent
和	再次	她	有	到	离开	从	这	土地	在	哪个	她	有	花费

[hɜːr; hər][best] ['jɪrz] .

her	best	years	.
她	最好的	年	.

她不得不再次离开她度过人生中最美好时光的土地。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ruːts] ['elsˌwer] [meɪk]

Nor	did	the	fact	that	she	was	an	old	woman	without	roots	elsewhere	make
也不	做过	这	事实	那	她	曾是	一个	老的	女士	没有	根	别处	制作

['liːv.teɪkɪŋ] ['eni] ['iziə] .

leavetaking	any	easier	.
告别	任何	更轻松	.

她年纪大了，又没有在别处扎根，这更让她的离别变得容易了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] ['sɒdʒɜːn] [ɪn]['kænədə] , ['lektʃərɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

The	following	year	she	sojourned	in	Canada	,	lecturing	,	writing	,
这	下列的	年	她	旅居	在	加拿大	,	讲课	,	写作	,

次年，她前往加拿大，从事演讲和写作工作。

['hoʊpɪŋ][ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [ˌriːəd'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

hoping	in	vain	for	readmission	to	the	United	States	.
希望	在	徒劳	为了	再入院	到	这	团结的	各州	.

徒劳地希望重新入境美国。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fræns] .

In	the	spring	of	1935	she	went	to	France	.
在	这	春天	的	-	她	去	到	法国	.

1935年春天，她去了法国。

['bɝ:kmən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [frendz] [ə'gen] [sɔ:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ]
Berkman **was** **already** **there** **,** **and** **the** **two** **old** **friends** **again** **saw** **much** **of** **each**
伯克曼 曾是 已经 那里 , 和 这 二 老的 朋友们 再次 锯 很多 的 每个
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

伯克曼当时已经在那里了，两位老朋友又见面了。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜ:r; hər]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] ['bɜ:rθdeɪ] [ðer; ðər] ['laɪflɔ:ŋ] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli]
The **day** **after** **her** **sixty** **-** **seventh** **birthday** **their** **lifelong** **intimacy** **was** **abruptly**
这 天 后 她 六十 - 第七 生日 他们的 终身 亲密关系 曾是 突然
['endɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['su:ɪsaɪd] ;
ended **by** **his** **suicide** **;**
结束 经过 他的 自杀 ;

在她六十七岁生日的第二天，他们终生的亲密关系因他的自杀而戛然而止；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [prɪ'fɜ:rd] [deθ] [tu:; tə]
he **had** **been** **ill** **for** **some** **time** **and** **characteristically** **preferred** **death** **to**
他 有 到过 患病的 为了 一些 时间 和 典型地 首选 死亡 到
[ə; eɪ] ['retʃɪd] [oʊld][eɪdʒ] .
a **wretched** **old** **age** **.**
一个 可怜 老的 年龄 .

他已经病了一段时间，而且一贯的作风是宁愿死也不愿苟活于世。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [ə'prest] [hɜ:r; hər] ['gri:vəsli] .
The **tragic** **event** **oppressed** **her** **grievously** **.**
这 悲惨 事件 受压迫者 她 严重地 .

这场悲剧给她带来了沉重的打击。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [prə'vaɪdɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd]
The **Spanish** **Civil** **War** **,** **beginning** **shortly** **after** **,** **provided** **her** **with** **much** **-** **needed**
这 西班牙语 民用 战争 , 开始 不久 后 , 假如 她 和 很多 - 需要
[dɪ'strækʃ(ə)n] .
distraction **.**
分心 .

随后爆发的西班牙内战为她提供了急需的消遣。

[wɪð; wɪθ] ['enədʒiz] [rɪ'nu:d] [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns]
With **energies** **renewed** **she** **at** **once**
和 能量 更新 她 在 一次

她恢复了精力，立刻

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[went] [tu:; tə] [speɪn] .
went **to** **Spain** **.**
去 到 西班牙 .

去了西班牙。

[hɜ:r; hər] ['pri:viəs] ['frendli] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] ['ænəkists] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
Her **previous** **friendly** **association** **with** **Spanish** **anarchists** **made** **her** **a**
她 以前的 友好的 协会 和 西班牙语 无政府主义者 制成 她 一个
['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][ræŋks] .
welcome **addition** **to** **their** **ranks** **.**
欢迎 添加 到 他们的 排名 .

她之前与西班牙无政府主义者的友好关系使她成为他们队伍中受欢迎的新成员。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][dɪ'voʊtɪd][hɜːr'self][tuː; tə]['bəulstərɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	next	two	years	she	devoted	herself	to	bolstering	the	cause	of	the
为了	这	下一个	二	年	她	奉献	她自己	到	加强	这	原因	的	这

['lɔɪəlɪsts] .

Loyalists	.
保皇党	.

在接下来的两年里，她全身心投入到支持保皇党的事业中。

[sɪns] ['ɪŋgləndz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['kruːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Since	England's	sympathy	was	of	crucial	importance	,
自从	英格兰的	同情	曾是	的	至关重要的	重要性	,

由于英国的同情至关重要，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

she	went	to	London	to	work	in	behalf	of	the	Spanish	government	.
她	去	到	伦敦	到	工作	在	代表	的	这	西班牙语	政府	.

她前往伦敦为西班牙政府工作。

[ðə; ði] ['kæləs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['tɔːris] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

The	callous	and	undiscerning	attitude	of	the	ruling	Tories	deprived	her	of
这	冷酷	和	缺乏辨别力	态度	的	这	裁决	保守党	被剥夺的	她	的

[ðə; ði][læst]['ætəm][ʌv; əv][hoʊp] .

the	last	atom	of	hope	.
这	最后的	原子	的	希望	.

执政的保守党冷酷无情、缺乏辨别力的态度，彻底剥夺了她最后一丝希望。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][speɪn][ɪn] - ,

She	returned	to	Spain	in	1938	,
她	返回	到	西班牙	在	-	,

她于1938年返回西班牙。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][stænd][bɪ'saɪd][hɜːr; hər]['kɒmreɪdz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə][hoʊld]

wishing	to	stand	beside	her	comrades	during	their	final	futile	efforts	to	hold
祝	到	站立	旁	她	同志们	期间	他们的	最终的	徒劳	努力	到	抓住

[bæk] [ðə; ði] ['fæʃɪst] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .

back	the	fascist	inundation	.
后退	这	法西斯	洪水	.

她希望在同志们为阻止法西斯浪潮做最后的徒劳努力时，能够与他们并肩作战。

['ɜːrli] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] ['ræpɪdli] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['emə]

Early	in	1939	,	with	darkness	rapidly	enveloping	the	whole	of	Europe	,	Emma
早期的	在	-	,	和	黑暗	快速	包围	这	所有的	的	欧洲	,	艾玛

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kænədə] .

returned	to	Canada	.
返回	到	加拿大	.

1939 年初，随着黑暗迅速笼罩整个欧洲，艾玛回到了加拿大。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][daɪd][ɑːn][meɪ] - , - ,

There	she	died	on	May	13	,	1940	,
那里	她	死亡	在	可能	-	,	-	,

她于1940年5月13日在那里去世。

['klɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəl][ʌn'tɪl][hɜːr; hər][læst]

clinging	tenaciously	to	the	shreds	of	her	revolutionary	ideal	until	her	last
依恋	顽强地	到	这	碎屑	的	她	革命性的	理想的	直到	她	最后的

[gæsp] .

gasp	.
喘气	.

她至死都顽强地坚守着自己革命理想的碎片。

['emə] [gəuld,mən][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəs] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

Emma	Goldman	was	unquestionably	the	most	active	and	audacious	rebel
艾玛	高盛	曾是	毫无疑问	这	最多	积极的	和	大胆的	反叛

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][taɪm] .

of	her	time	.
的	她	时间	.

艾玛·戈德曼无疑是她那个时代最活跃、最大胆的叛逆者。

[æn; ən][aɪ'di:əlɪst][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] , ['tʃeriʃɪŋ] ['lɪbərti] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

An	idealist	to	the	core	of	her	being	,	cherishing	liberty	as	the	most
一个	理想主义者	到	这	核	的	她	存在	,	珍惜	自由	作为	这	最多

['preʃəs] [ʌv; əv]['hju:mən] [pə'zeʃnz] ,

precious	of	human	possessions	,
宝贵的	的	人类	财产	,

她骨子里是个理想主义者，视自由为人类最宝贵的财富。

[kəm'pli:tli] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [fri:] [laɪf][fɔ:r; fər][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,

completely	dedicated	to	the	full	and	free	life	for	all	mankind	,
完全地	投入的	到	这	满的	和	自由的	生活	为了	全部	人类	,

完全致力于全人类享有充分和自由的生活，

[ʃi:; ʃi] ['ɜ:rli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['kɑ:ntu:m(ə)li][ænd; ənd]['bru:t(ə)l][ə'bju:s][ɑ:n]

she	early	became	the	object	of	concentrated	contumely	and	brutal	abuse	on
她	早期的	成为	这	目的	的	集中	傲慢	和	野蛮	虐待	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .

the	part	of	the	defenders	of	the	status	quo	.
这	部分	的	这	后卫	的	这	地位	如此	.

她很快就成为维护现状者集中侮辱和残酷虐待的对象。

[hɜ:r; hər] [θret] [tu:; tə][sə'saɪəti] [leɪ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['dɑ:ktrɪn] [æz; əz][ɪn]

Her	threat	to	society	lay	not	so	much	in	her	revolutionary	doctrine	as	in
她	威胁	到	社会	躺	不是	所以	很多	在	她	革命性的	教义	作为	在

[hɜ:r; hər] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] .

her	attacks	upon	the	abuses	of	capitalism	.
她	攻击	之上	这	滥用	的	资本主义	.

她对社会的威胁与其说是她的革命理论，不如说是她对资本主义弊端的抨击。

[bi:] . [ɑ:r] . ['tʌkər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ['ænəkists] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ə'poʊzd] [tu:; tə]

B	.	R	.	Tucker	and	other	individualist	anarchists	were	equally	opposed	to
B	.	拉	.	塔克	和	其他	个人主义者	无政府主义者	是	同样地	反对	到

[ə'θɔ:rəti] ,

authority	,
权威	,

B·R·塔克和其他个人主义无政府主义者同样反对权威。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mə'lest] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

but	they	were	not	molested	so	long	as	they	did	not	concern	themselves	with
但	他们	是	不是	性骚扰	所以	长的	作为	他们	做过	不是	忧虑	他们自己	和

[ˌi:kə'nɑ:mɪk][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

economic	exploitation	.
经济的	开发	.

但只要他们不涉及经济剥削，就不会受到骚扰。

['emə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði]

Emma	,	however	,	had	made	it	her	duty	to	fight	against	injustice	toward	the
艾玛	,	然而	,	有	制成	它	她	责任	到	斗争	反对	不公正	朝向	这

['wɜ:rkər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] .

worker	and	the	nonconformist	.
工人	和	这	非传统主义者	.

然而，艾玛却将反对对工人和不墨守成规者的不公正待遇视为自己的责任。

['kɑːnsɪkwentli]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːrgənaɪzd]	[mæs]	-	['miːtiŋz]	[ænd; ənd]	['maːtʃiz]	[ə'genst]	[ˌʌnɪm'plɔɪmənt]	;	[ʃiː; ʃi]
Consequently	**she**	**organized**	**mass**	**-**	**meetings**	**and**	**marches**	**against**	**unemployment**	**;**	**she**
最后	她	组织	大量的	-	会议	和	游行	反对	失业	;	她

[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['pɪkɪt]	-	['liːdər]	[ænd; ənd]	[fʌnd]	-	['reɪzər]	,
became	**a**	**picket**	**-**	**leader**	**and**	**fund**	**-**	**raiser**	**,**
成为	一个	纠察	-	领导者	和	基金	-	举重	,

因此，她组织了反对失业的群众集会和游行；她成为了纠察队队长和筹款人。

[ænd; ənd]	[prəu'testid]	['oʊpənli]	[ænd; ənd]	[pər'sɪstəntli]	[ə'genst]	[vaɪə'leɪʃnz]	[ʌv; əv]	[friː]	[spiːtʃ]	[ænd; ənd]
and	**protested**	**openly**	**and**	**persistently**	**against**	**violations**	**of**	**free**	**speech**	**and**
和	抗议	公然	和	持续地	反对	违规行为	的	自由的	演讲	和

[ə'genst]	[pə'liːs]	[bruː'tæləti]	.
against	**police**	**brutality**	**.**
反对	警察	残酷	.

他们公开、持续地抗议侵犯言论自由和警察暴行。

[ðɪs]	[æk'tɪvəti]	,	[ɪ'speʃəli]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ʌn'taɪərɪŋ]	[ziːl]	[ænd; ənd]	[boʊld]
This	**activity**	**,**	**especially**	**effective**	**because**	**of**	**her**	**untiring**	**zeal**	**and**	**bold**
这	活动	,	尤其	有效的	因为	的	她	不懈	热情	和	大胆的

['eləkwəns]	,
eloquence	**,**
口才	,

这项活动之所以特别有效，是因为她孜孜不倦的热情和雄辩滔滔的口才。

[geɪv]	[hɜːr; hər]	[prɪ]	-	['emɪnəns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	['enəmi]	[ʌv; əv]	['kæpɪtəlɪzəm]	[ænd; ənd]
gave	**her**	**pre**	**-**	**eminence**	**as**	**a**	**dangerous**	**enemy**	**of**	**capitalism**	**and**
给予	她	预	-	卓越	作为	一个	危险的	敌人	的	资本主义	和

[səb'dʒɛktɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'θɔːrətiz]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['drɪvn]	[aʊt]	[ʌv; əv]
subjected	**her**	**to**	**persecution**	**by**	**the**	**authorities**	**until**	**she**	**was**	**driven**	**out**	**of**
受	她	到	迫害	经过	这	当局	直到	她	曾是	驱动	出去	的

[ðə; ði]	['kʌntri]	.
the	**country**	**.**
这	国家	.

这使她成为资本主义的危险敌人，并遭到当局的迫害，直到她被驱逐出境。

[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ə'mɛrɪkənz]	,	[haʊ'evər]	,
Quite	**a**	**few**	**Americans**	**,**	**however**	**,**
相当	一个	很少	美国人	,	然而	,

然而，有不少美国人.....

[rɪ'spektɪd]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['ɑːnɪst]	[aɪ'diːəlɪzəm]	[ænd; ənd]	['vælјuːd]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[goʊd]
respected	**her**	**for**	**her**	**honest**	**idealism**	**and**	**valued**	**her**	**as**	**a**	**goad**
受人尊敬	她	为了	她	诚实的	唯心主义	和	有价值的	她	作为	一个	刺激

['stɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	['soʊʃ(ə)l]	['kɑːnʃəns]	[ʌv; əv]
stinging	**the**	**social**	**conscience**	**of**
刺痛	这	社会的	良心	的

人们敬重她诚实的理想主义，并视她为唤醒社会良知的鞭策者。

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

['aʊər; ɑːr]	[kəm'pleɪs(ə)nt]	['pʌblɪk]	.
our	**complacent**	**public**	**.**
我们的	自满	民众	.

我们自满的公众。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	['wɪljəm]	['meəriən, 'mæriən]	['riːdi]	,
One	**of**	**them**	**,**	**William**	**Marion**	**Reedy**	**,**
一	的	他们	,	威廉	玛丽昂	里迪	,

其中一人，威廉·马里恩·里迪

[kɔːld] [hɜːr; hər] " [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] " ['æftər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]

called	her	"	the	daughter	of	the	dream	"	after	a	meeting	with	her	in
称为	她	"	这	女儿	的	这	梦	"	后	一个	会议	和	她	在

- [ænd; ənd] ['ædɪd] :

1908	and	added	:
-	和	额外	:

1908 年与她会面后，称她为"梦想之女"，并补充道：

" [ʃiː; ʃi] ['θretənz] [ɔːl][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz] [ʃæm] , [ɔːl][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz] ['sleɪvəri] ,

"	She	threatens	all	society	that	is	sham	,	all	society	that	is	slavery	,
"	她	威胁	全部	社会	那	是	假	,	全部	社会	那	是	奴隶制	,

"她威胁着所有虚伪的社会，所有奴役的社会。"

[ɔːl][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [lʌst] .

all	society	that	is	a	mask	of	greed	and	lust	.
全部	社会	那	是	一个	面具	的	贪婪	和	欲望	.

整个社会都笼罩在贪婪和欲望的面具之下。

" [flɔɪd] [del] [spoʊk] [fɔːr; fər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [blaɪð] [jɪr] [ʌv; əv] - [wen] [hiː; hi] [roʊt] :

"	Floyd	Dell	spoke	for	many	in	the	blithe	year	of	1912	when	he	wrote	:
"	弗洛伊德	戴尔	辐	为了	许多	在	这	快乐的	年	的	-	什么时候	他	写道	:

"弗洛伊德·戴尔在1912年那个充满欢乐的年份里，代表了许多人的心声，他写道：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['soʊʃ(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ði]

"	She	has	a	legitimate	social	function	—	that	of	holding	before	our	eyes	the
"	她	有	一个	合法的	社会的	功能	—	那	的	保持	前	我们的	眼睛	这

[aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['friːdəm] .

ideals	of	freedom	.
理想	的	自由	.

"她具有合法的社会功能——那就是在我们眼前展现自由的理想。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪsənst] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] ['kaʊərdɪs] ,

She	is	licenced	to	taunt	us	with	our	moral	cowardice	,
她	是	持牌	到	嘲讽	我们	和	我们的	道德	怯懦	,

她有权嘲讽我们的道德懦弱。

[tuː; tə][plænt][ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊlz][ðə; ði] ['netlz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ˌækwɪ'es] [soʊ] ['teɪmli]

to	plant	in	our	souls	the	nettles	of	remorse	at	having	acquiesced	so	tamely
到	植物	在	我们的	灵魂	这	荨麻	的	悔恨	在	拥有	默许	所以	温顺地

[ɪn][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] [sə'saɪəti] .

in	the	brutal	artifice	of	present	-	day	society	.
在	这	野蛮	技巧	的	展示	-	天	社会	.

在我们的灵魂深处种下悔恨的种子，因为我们如此温顺地顺从了当今社会残酷的虚伪。

" [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ'kɑːnəklæzəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['femənɪn] [ɪn] ['aʊtlʊk]

"	For	all	her	courage	and	iconoclasm	,	she	was	deeply	feminine	in	outlook
"	为了	全部	她	勇气	和	破坏偶像运动	,	她	曾是	深	女性	在	前景

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] .

and	behavior	.
和	行为	.

尽管她勇敢无畏、不拘一格，但她的思想和行为却极具女性特质。

[hɜːr; hər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Her	strongest	attribute	was	of	an	emotional	rather	than
她	最强	属性	曾是	的	一个	情绪	相当	比

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃər] : [ʃiː; ʃi] [felt] [fɜːrst][ænd; ənd] [θɔːt] ['æftərwərdz] .

intellectual	nature	:	she	felt	first	and	thought	afterwards	.
知识分子	自然	:	她	毛毡	第一的	和	想法	然后	.

她最突出的特点是情感上的而非理智上的：她总是先感受，后思考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [wətˈevər] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər]

She	had	an	extraordinary	capacity	for	believing	whatever	suited	her
她	有	一个	非凡的	容量	为了	相信	任何	适合	她

[ˌaɪdiəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr]['pɜːrsən(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

ideological	or	personal	purposes	.
思想	或者	个人的	目的	.

她有一种非凡的本领，只要符合她的意识形态或个人目的，她都会相信。

[ˌræʃ(ə)nələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌræʃiˌoʊsəˈneɪʃ(ə)n]['mɝːdʒd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]['verɪ] ['redɪlɪ] .

Rationalization	and	ratiocination	merged	in	her	mind	very	readily	.
合理化	和	推理	合并	在	她	头脑	非常	容易	.

理性思考和推理在她脑海中很容易融合在一起。

[ðʌs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʌŋkˈtɪlɪəs] [ɪn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]

Thus	in	her	autobiography	she	was	punctilious	in	recording	the	details	of
因此	在	她	自传	她	曾是	一丝不苟	在	记录	这	细节	的

[hɜːr; hər] [lʌv] [əˈferz] ,

her	love	affairs	,
她	爱	事务	,

因此，她在自传中一丝不苟地记录了自己恋爱经历的细节。

[prɪˈzuːməblɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd][felt] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər]

presumably	in	the	belief	that	everything	she	did	and	felt	affected	her
想必	在	这	信仰	那	一切	她	做过	和	毛毡	做作的	她

[ˌrevəˈluːʃəneri] [dɪˈveləpmənt] .

revolutionary	development	.
革命性的	发展	.

大概是因为她相信自己所做的一切和所感受到的一切都会影响她革命性的发展。

[jet] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Yet	at	all	times	she	was	ready	to	sacrifice	her	own	happiness	for	the
然而	在	全部	时代	她	曾是	准备好	到	牺牲	她	自己的	幸福	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv]['ænərkɪzəm] .

good	of	anarchism	.
好的	的	无政府主义	.

然而，她始终准备为了无政府主义的利益牺牲自己的幸福。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪftiəθ] ['bɜːrθdeɪ] , [waɪl] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði][dræft] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [stɑːk]

On	her	fiftieth	birthday	,	while	in	prison	for	obstructing	the	draft	,	she	took	stock
在	她	第五十	生日	,	尽管	在	监狱	为了	阻碍	这	草稿	,	她	采取	库存

[ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] .

of	her	past	.
的	她	过去的	.

在她五十岁生日那天，她因妨碍征兵而被关进监狱，期间她回顾了自己的过去。

" ['fɪfti] ['jɪrz] — ['θɜːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] — [hæd; həd] [ðeɪ] [bɔːrn] [fruːt][ɔːr]

"	Fifty	years	—	thirty	of	them	on	the	firing	line	—	had	they	borne	fruit	or
"	五十	年	—	三十	的	他们	在	这	射击	线	—	有	他们	出生	水果	或者

[hæd; həd][aɪ] ['mɪrlɪ] [bɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] ['aɪd(ə)l] [tʃeɪs] ?

had	I	merely	been	repeating	Don	Quixote's	idle	chase	?
有	我	仅仅	到过	重复	大学教师	堂吉诃德的	闲置的	追赶	?

"五十年——其中三十年在前线——这些岁月是否结出了果实，还是我只是在重复堂吉诃德的徒劳追逐？"

[hæd; həd][maɪ] ['efərts] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['ɪnər] [vɔɪd] ,

Had	my	efforts	served	only	to	fill	my	inner	void	,
有	我的	努力	服务	仅有的	到	充满	我的	内	空白	,

如果我的努力仅仅只是为了填补我内心的空虚，

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ?

to	find	an	outlet	for	the	turbulence	of	my	being	?
到	寻找	一个	出路	为了	这	湍流	的	我的	存在	?

如何找到一个宣泄我内心波澜的出口？

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðæt] [hæd; həd] [dik'teitid] [maɪ] ['kɑːnʃəs] [kɔːrs] ?

Or	was	it	really	the	ideal	that	had	dictated	my	conscious	course	?
或者	曾是	它	真的	这	理想的	那	有	口述	我的	有意识的	课程	?

或者，真正支配我意识方向的是理想吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɪvd] [ɪn][veɪn] .

"	She	had	not	the	slightest	doubt	,	however	,	that	her	life	had	not	been	lived	in	vain	.
"	她	有	不是	这	丝毫	怀疑	,	然而	,	那	她	生活	有	不是	到过	居住地	在	徒劳	.

然而，她丝毫没有怀疑，她的一生并没有白活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] ['væliəntli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] ['jɪrz] .

She	had	fought	valiantly	,	and	was	to	remain	on	the	firing	line	for	another	twenty	years	.
她	有	战斗	英勇地	,	和	曾是	到	保持	在	这	射击	线	为了	其他	二十	年	.

她英勇作战，并且还要在前线再待二十年。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][tuː; tə][feɪl][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,

And	while	it	is	in	the	very	nature	of	an	ideal	to	fail	of	achievement	,
和	尽管	它	是	在	这	非常	自然	的	一个	理想的	到	失败	的	成就	,

虽然理想的本质就在于无法实现，但

[ɪts] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] ['gɪvz] [laɪf][ɪts] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd][ɪts][rɪ'wɔːrd] .

its	mere	existence	gives	life	its	impetus	and	its	reward	.
它是	仅仅	存在	给予	生活	它是	动力	和	它是	报酬	.

它的存在本身就赋予生命动力和回报。

['ɛməz] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ɪbsən] ,

Emma's	quotation	from	Ibsen	,
艾玛的	引述	从	易卜生	,

艾玛引用易卜生的名言

[meɪd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ɪn] - — " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ðæt] [kaʊnts] ,

made	while	waiting	for	deportation	in	1919	—	"	that	it	is	the	struggle	for	the	ideal	that	counts	,
制成	尽管	等待	为了	驱逐出境	在	-	—	"	那	它	是	这	斗争	为了	这	理想的	那	计数	,

1919年等待遣返期间写下的——"重要的是为理想而奋斗"，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] " — [meɪ] [wel] [biː; bi][hɜːr; hər] ['epɪtæf] .

rather	than	the	attainment	of	it	"	—	may	well	be	her	epitaph	.
相当	比	这	素养	的	它	"	—	可能	出色地	是	她	墓志铭	.

"与其说是获得了它，不如说是失去了它"——这或许可以成为她的墓志铭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌlɪbər'teriən] [bʊk] [klʌb]

ALSO	PUBLISHED	BY	THE	LIBERTARIAN	BOOK	CLUB
还	已发布	经过	这	自由主义者	书	俱乐部

本书亦由自由意志主义读书俱乐部出版

['ænərkɪzəm]
ANARCHISM
无政府主义

无政府主义

[ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænərkɪst] [fə'lɑ:səfi]
Exponents of the Anarchist Philosophy
指数 的 这 无政府主义者 哲学

无政府主义哲学的倡导者

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔ:l] -
Paul Eltzbacher
保罗 -

保罗·埃尔茨巴赫

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪd] ['eseɪ]
with an appended essay
和 一个 附加 散文

附一篇论文

[baɪ]
by
经过

经过

['ru,dɔlf] ['rɑ:kər]
Rudolf Rocker
鲁道夫 摇滚乐

鲁道夫·罗克

[ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænərkɪst] [θɔ:t] , [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['vɑ:ljəm] ,
Interpretation of the whole range of the anarchist thought , in one single volume ,
解释 的 这 所有的 范围 的 这 无政府主义者 想法 , 在 一 单身的 体积 ,

一部囊括无政府主义思想全貌的著作

[baɪ][wɜ:rld] ['rekəgnaɪzd] [ə'θɔ:rətiz] : ['wɪljəm] ['gɑ:dwɪn] , [pi(:)'ɛə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ˌpru:'dɑ:n] , ['pi:tər]
by world recognized authorities : William Godwin , Pierre Joseph Proudhon , Peter
经过 世界 认可 当局 : 威廉 戈德温 , 皮埃尔 约瑟夫 普鲁东 , 彼得
[krəu'pɔtkin] , ['li:oʊ] ['tɔlstɔi] ,
Kropotkin , Leo Tolstoy ,
克鲁泡特金 , 狮子座 托尔斯泰 ,

世界公认的权威：威廉·戈德温、皮埃尔·约瑟夫·蒲鲁东、彼得·克鲁泡特金、列夫·托尔斯泰、

['bendʒəmɪn] ['tʌkər] , ['ru,dɔlf] ['rɑ:kər] , ['maɪk(ə)l][bɑ:'ku:nin] , [mæks] Stirner$6 . -
Benjamin Tucker , Rudolf Rocker , Michael Bakunin , Max Stirner$6 . 00
本杰明 塔克 , 鲁道夫 摇滚乐 , 迈克尔 巴枯宁 , 最大限度 Stirner$6 . -

本杰明·塔克、鲁道夫·罗克、迈克尔·巴枯宁、马克斯·施蒂纳$6.00

[men] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt]
MEN AGAINST THE STATE
男士 反对 这 状态

人与国家对抗

[ðə; ði] [ɪk'spɑ:zɪtər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst]['ænərkɪzəm][ɪn][ə'merɪkə] , - - - .
The Expositors of Individualist Anarchism in America , 1827 - 1908 .
这 展览商 的 个人主义者 无政府主义 在 美国 , - - - .

美国个人主义无政府主义的阐释者，1827-1908 年。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fʊli] ['dɑ:kjumentɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ænərkɪzəm][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['evər]

The	only	fully	documented	history	of	anarchism	in	the	United	States	ever
这	仅有的	完全	已记录	历史	的	无政府主义	在	这	团结的	各州	曾经

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] country$3 . -

published	in	this	country$3	.	25
已发布	在	这	country$3	.	-

这是美国出版的唯一一部完整记录美国无政府主义历史的著作，售价3.25美元。

[ˌnaɪn'ti:n] [ˌsev(ə)n'ti:n]

NINETEEN	SEVENTEEN
十九	十七

一九一七年

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [bɪ'treɪd]

The	Russian	Revolution	Betrayed
这	俄语	革命	背叛

俄国革命的背叛

[baɪ] Voline$3 . -

by	Voline$3	.	50
经过	Voline$3	.	-

Voline出品，售价3.50美元

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

THE	UNKNOWN	REVOLUTION
这	未知	革命

未知的革命

['krɔnʃtæt] - [ˌju:'kreɪn] - - -

Kronstadt	1921	Ukrain	1918	-	1921
喀琅施塔得	-	乌克兰	-	-	-

喀琅施塔得 1921 乌克兰 1918-1921

[baɪ] Voline$3 . -

by	Voline$3	.	50
经过	Voline$3	.	-

Voline出品，售价3.50美元

[send] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz][tu:; tə]

Send	your	orders	to
发送	你的	订单	到

请将您的订单发送至

[ˌlɪbər'teriən] [bʊk] [klʌb] , [ɪŋk] .

Libertarian	Book	Club	,	Inc	.
自由意志主义者	书	俱乐部	,	公司	.

自由意志主义读书俱乐部有限公司

['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] - [nu:] [jɔ:k] [wʌn] , [nu:] [jɔ:k]

General	Post	Office	Box	842	New	York	1	,	New	York
一般的	邮政	办公室	盒子	-	新的	约克	1	,	新的	约克

纽约州纽约市邮政总局信箱 842 号

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[bʊks] [baɪ] ['ru,dɔlf] ['rɑ:kər]

BOOKS	BY	RUDOLF	ROCKER
图书	经过	鲁道夫	摇滚乐

鲁道夫·罗克尔的著作

['næʃ(ə)nəlɪzəm] [ænd; ənd] ['kʌltʃər]
NATIONALISM **AND** **CULTURE**
民族主义 和 文化

民族主义与文化

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][baɪ] [reɪ] [i:] . [tʃeɪs]
Translated **from** **the** **German** **by** **Ray** **E** **.** **Chase**
翻译 从 这 德语 经过 射线 E . 追赶

由雷·E·蔡斯从德语翻译

['sekənd] ['prɪntɪŋ]
SECOND **PRINTING**
第二 印刷

第二次印刷

" [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] ,
" **An** **important** **contribution** **to** **political** **philosophy** **,**
" 一个 重要的 贡献 到 政治的 哲学 ,

对政治哲学的重要贡献，

[bəuθ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdli] [ɪn'fɔ:rmətɪv] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['meni]
both **on** **account** **of** **its** **penetrating** **and** **widely** **informative** **analysis** **of** **many**
两个都 在 帐户 的 它是 渗透 和 广泛 信息丰富的 分析 的 许多
['feɪməs] ['raɪtɝz] ,
famous **writers** **,**
著名的 作家 ,

这既是因为其对许多著名作家的深刻而广泛的分析，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [steɪt] - ['wɜ:rʃɪp] ,
and **on** **account** **of** **the** **brilliant** **criticism** **of** **state** **-** **worship** **,**
和 在 帐户 的 这 杰出的 批评 的 状态 - 崇拜 ,

并且由于对国家崇拜的精彩批判，

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] ['nɑ:kʃəs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .
the **prevailing** **and** **most** **noxious** **superstition** **of** **our** **time** **.**
这 盛行 和 最多 有害的 迷信 的 我们的 时间 .

我们这个时代最盛行、最有害的迷信。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['waɪdli] [ri:d] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz]
I **hope** **it** **will** **be** **widely** **read** **in** **all** **those** **countries** **in** **which** **disinterested** **thinking** **is**
我 希望 它 将要 是 广泛 读 在 全部 那些 国家 在 哪个 无私的 思维 是
[nɑ:t] [jet] [ɪ'li:g(ə)l] . " — ['b\\:trənd]
not **yet** **illegal** **.** **"** **—** **Bertrand**
不是 然而 非法的 . " — 伯特兰

我希望这本书能在那些不将客观思考定为非法行为的国家广为流传。——伯特兰

['rʌsl]
Russell
罗素

罗素

" [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ðə; ði][wɜ:rk]['næʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
" **In** **my** **opinion** **the** **work** **Nationalism** **and** **Culture** **is** **deserving** **of** **the** **highest**
" 在 我的 观点 这 工作 民族主义 和 文化 是 值得 的 这 最高
[rɪ'spekt] .
respect **.**
尊重 .

“在我看来，《民族主义与文化》这部著作值得最高的敬意。”

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [θru:'aʊt] ,
I **have** **studied** **it** **throughout** **,**
我 有 研究 它 自始至终 ,

我一直都在研究它。

[ænd; ənd][aɪ] [lɜːrn] [ðæt] ['speʃəlɪst] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] [bɪ'hæf]
and **I** **learn** **that** **specialists** **in** **this** **field** **are** **also** **interesting** **themselves** **in** **its** **behalf**
和 我 学习 那 专家 在 这 场地 是 还 有趣的 他们自己 在 它是 代表
.
:
·

我还了解到，该领域的专家们也对此很感兴趣。

" — ['ælbərt]
" — Albert
" — 阿尔伯特

——阿尔伯特

['aɪnˌstaɪn]
Einstein
爱因斯坦

爱因斯坦

- [piː'piː] .
592 pp .
- pp .

592页

[wɪð; wɪθ] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ænd; ənd] Index$3 . -
with Bibliography and Index$3 . 50
和 参考书目 和 Index$3 . -

含参考书目和索引，售价3.50美元

[ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm]
PIONEERS OF AMERICAN FREEDOM
先驱者 的 美国人 自由

美国自由的先驱者

['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌem 'es] [baɪ] ['ɑːrθər] [iː] . ['brɪgz]
Authorized translation from the German MS by Arthur E . Briggs
授权 翻译 从 这 德语 多发性硬化症 经过 亚瑟 E . 布里格斯

由亚瑟·E·布里格斯根据德文手稿授权翻译

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ðæt] [sets] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tɔːrd] ['friːdəm] [ðæt] [ɑːr; ər]
" Here is a volume that sets forth the contributions toward freedom that are
" 这里 是 一个 体积 那 套 前进 这 贡献 朝向 自由 那 是
[ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɔɪl] .
original to our own soil .
原来的 到 我们的 自己的 土壤 .

“本书阐述了我们本土对自由做出的原创性贡献。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðiːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['bækgraʊnd] [ðæt] [ædz]
these are given with a proper setting of a European background that adds
这些 是 给定 和 一个 恰当的 环境 的 一个 欧洲的 背景 那 添加
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [kri'eitivnis] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['lidər] [ʌv; əv]
illumination to the brilliance and creativeness of our greatest leaders of
照明 到 这 辉煌 和 才思 的 我们的 最 领导人 的
[prə'gresɪv] ['ækʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ] . " — [frʌm; frəm]
progressive action toward the dawn of a New Age . " — From
进步 行动 朝向 这 黎明 的 一个 新的 年龄 . " — 从

这些内容都置于恰当的欧洲背景下进行阐述，从而更凸显了我们最伟大的进步领袖们在引领新时代到来之际所展现出的卓越才华和创造力。——摘自

[ðə; ði] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ef] . ['dʌblju:] . ['roʊmən] , ['ri:dʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

the	Preface	by	the	late	Dr	.	F	.	W	.	Roman	,	regent	of	the	University
这	前言	经过	这	晚的	博士	.	F	.	W	.	罗马	,	摄政	的	这	大学

[ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə]

of	California
的	加利福尼亚州

已故加州大学理事F·W·罗曼博士作序

- + ['eks 'eks][pi:'pi:] .

215	+	XX	pp	.
-	+	xx	pp	.

215 + XX 页

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] Index$3 . -

with	extended	Bibliography	and	Index$3	.	00
和	扩展	参考书目	和	Index$3	.	-

附扩展参考书目和索引，售价 3.00 美元

[ðə; ði][sɪks]

THE	SIX
这	六

六人组

[greɪt] ['kærəktərz] [frʌm; frəm][wɜ:rld]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Great	Characters	from	World	Literature
伟大的	人物	从	世界	文学

世界文学中的伟大人物

" [ðə; ði][sɪks] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmfəni] .

"	The	Six	seems	to	me	like	a	great	symphony	.
"	这	六	似乎	到	我	喜欢	一个	伟大的	交响乐	.

“在我看来，这六位成员就像一部伟大的交响乐。”

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['prelju:d] , [sets][ðə; ði] [θi:m] , [sæd][ænd; ənd][ˌenɪg'mætɪk] .

A	short	introduction	,	a	prelude	,	sets	the	theme	,	sad	and	enigmatic	.
一个	短的	介绍	,	一个	序幕	,	套	这	主题	,	伤心	和	神秘的	.

一段简短的引言，一段序曲，奠定了主题，悲伤而神秘。

[ðɪs] [θi:m] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['stɔ:riz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['sɪmfəni] .

This	theme	is	repeated	in	each	of	the	six	stories	,	which	make	up	the	symphony	.
这	主题	是	重复	在	每个	的	这	六	故事	,	哪个	制作	向上	这	交响乐	.

这个主题在构成这部交响乐的六个故事中反复出现。

[i:tʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [mu:d] [ænd; ənd]['tempoʊ] .

Each	has	its	own	mood	and	tempo	.
每个	有	它是	自己的	情绪	和	速度	.

每首歌都有其独特的氛围和节奏。

[æt; ət][læst] [kʌmz] [ə; eɪ]['dʒu:bɪlənt] , [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [fɪ'næli] .

At	last	comes	a	jubilant	,	resolving	finale	.
在	最后的	来	一个	喜庆	,	解决	终曲	.

最后迎来了欢欣鼓舞、圆满解决的结局。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] [ɪ'fekts] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:r'kestrəl] [pər'fɔ:rməns] . " — [frʌm; frəm]

The	whole	work	effects	me	like	a	great	orchestral	performance	.	"	—	From
这	所有的	工作	效果	我	喜欢	一个	伟大的	管弦乐	表现	.	"	—	从

整部作品带给我的感觉就像一场精彩绝伦的交响乐演出。——摘自

[ðə; ði] ['prefəs] [baɪ] [reɪ] [i:] . [tʃeɪs]

the	Preface	by	Ray	E	.	Chase
这	前言	经过	射线	E	.	追赶

雷·E·蔡斯作序

[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ˈkɑːpi] , - [piːˈpiː] .

Presentation	**Copy**	**,**	**255**	**pp**	**.**
推介会	复制	,	-	pp	.

演示稿，255页。

[griːn] [ˌleðəˈret] binding$2 . -

green	**leatherette**	**binding$2**	**.**	**00**
绿色的	人造革	binding$2	.	-

绿色人造革装订 2.00美元

[ˌlɪbərˈteriən] [bʊk] [klʌb] , [dɪstˈrɪbjuːtəz]

Libertarian	**Book**	**Club**	**,**	**Distributors**
自由意志主义者	书	俱乐部	,	分销商

自由意志主义读书俱乐部，发行商

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神